

ARRÊTE

N° 0066 /PR/PM/MPE/2016

**FIXANT LES NORMES ET CONSIGNES TECHNIQUES
RELATIVES A L'INSTALLATION DES INFRASTRUCTURES
CONSACREES AUX ACTIVITES DU SECTEUR PETROLIER
AVAL AU TCHAD**



ARRETE N° 0066 /PR/PM/MPE/2016
Fixant les normes et consignes techniques
relatives à l'installation des infrastructures
consacrées aux activités du secteur pétrolier
aval au Tchad

قرار رقم/رج/رو/وب ت/ط/2016
يحدد النظم واللوائح الفنية المتعلقة ببناء المنشآت
الخاصة بأنشطة قطاع النفط في تشاد

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie

وزير البترول والطاقة

Vu la Constitution ;

بناء على الدستور

Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007
relative aux Hydrocarbures ;

بناء على القانون رقم 006/رج/2007 بتاريخ 02 مايو
المعلق بالمحروقات؛

Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07 février
2012, portant création d'une l'Autorité de
Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad
(ARSAT) ;

بناء على الأمر رقم 005/رج/2012 بتاريخ 07 فبراير
2012 القاضي بإنشاء سلطة تنظيم قطاع النفط في تشاد
(أرسات)

Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07 février
2012 relative aux opérations d'exportation et
d'importation des produits pétroliers ;

بناء على الأمر رقم 006/رج/2012 بتاريخ 07 فبراير
2012 المتعلق بعمليات تصدير واستيراد المواد
البترولية؛

Vu le Décret n° 204 /PR/2016 du 13 février
2016 , portant nomination d'un Premier
Ministre, Chef du Gouvernement ;

بناء على القرار رقم 204/رج/2016 بتاريخ 13 فبراير
2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

Vu le Décret n° 216 /PR/PM/2016 du 16
février 2016 , portant Nomination des Membres
du Gouvernement ;

بناء على القرار رقم 216/رج/رو/2016 بتاريخ 16
فبراير القاضي بتعيين أعضاء الحكومة؛

Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18
septembre 2015, portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses Membres ;

بناء على القرار رقم 1990/رج/رو/2015 بتاريخ 18
سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام للحكومة
وصلاحيات الأعضاء؛

Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014 du
04 septembre 2014 portant Organigramme du
Ministère du Pétrole, des Mines et de l'Énergie ;

بناء على القرار رقم 1011/رج/رو/وب م/ط/2014
بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم الهيكل الإداري
لوزارة البترول والمناجم و الطاقة؛

Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du
28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice
des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

بناء على المرسوم رقم 399/رج/رو/وب م/ط/2015
بتاريخ 28 يناير 2015 المحدد لشروط ممارسة أنشطة
قطاع النفط

ARRÊTE :

يقرر :

Article 1 : Le présent Arrêté a pour objet la fixation des normes et consignes techniques devant être observées dans l'installation des dépôts pétroliers, l'implantation et l'exploitation des stations-service et la construction et l'exploitation des pipelines sur le territoire national.

Article 2 : L'installation des dépôts pétroliers et des stations-service doit être conforme aux prescriptions des articles 29, 49 et 75 du Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ainsi qu'aux prescriptions environnementales réglementant lesdites installations.

Article 3 : Normes et consignes techniques relatives aux dépôts pétroliers

3.1 Implantation et accessibilité

3.1.1 Les parois des réservoirs sont situées à une distance horizontale minimale de cinq (5) mètres des limites de propriété ainsi que des fondations de tout local.

L'exploitant veille au maintien de ces distances en cas de déplacement de la clôture.

Des distances inférieures peuvent être prévues sous réserve que les zones de dangers graves pour la vie humaine par effets directs et indirects ne dépassent pas les limites de l'établissement. Toutes les dispositions sont prises afin d'empêcher les personnes non autorisées d'accéder aux installations.

3.1.2 Les réservoirs sont implantés sur un site clôturé, sauf en cas d'impossibilité justifiée. L'exploitant s'assure du maintien de l'intégrité physique de la clôture dans le temps et réalise les opérations d'entretien des abords régulièrement. La hauteur minimale de la clôture, mesurée à partir du sol du côté extérieur, est de deux virgule cinq (2,5) mètres.

3.1.3 Les sites disposent en permanence de deux accès au moins positionnés de telle sorte qu'ils soient toujours accessibles pour permettre l'intervention des Services d'incendie

المادة 1 : يحدد هذا القرار النظم واللوائح الفنية الواجب اتباعها فيما يتعلق بإنشاء المستودعات البترولية وبناء وتشغيل محطات الخدمات وبناء وتشغيل خطوط أنابيب النفط في البلاد.

المادة 2 : يجب أن يتطابق بناء محطات الخدمات مع مقتضيات المواد 29 ، 49 و 75 من المرسوم رقم 399/رج/و/وب م ط/2015 بتاريخ 28 يناير 2015 المحدد لشروط ممارسة أنشطة قطاع النفط ومع الأنظمة البيئية التي تحكم مثل هذه المنشآت.

المادة 3 : النظم التقنية والمبادئ التوجيهية المتعلقة بمستودعات النفط

3.1 إنشاء المستودعات وسهولة الوصول إليها

3.1.1 تثبت الخزانات على مسافة أفقية تبعد خمسة (5) أمتار على الأقل من حدود المبنى وكذا أسس أي مبنى.

المشغل هو المسؤول عن الحفاظ على هذه المسافات في حال أراد تحويل السور.

يجوز تقصير المسافات شريطة أن لا تتجاوز منطقة الخطر على الحياة البشرية من خلال التأثيرات المباشرة وغير المباشرة حدود المبنى. يجب اتخاذ جميع التدابير لمنع دخول الأشخاص غير المصرح لهم إلى المرافق.

3.1.2 تثبت الخزانات في موقع مسيَّج ، ما عد في حالات الاضطرار المبرر. يسهر المشغل على الحفاظ على السلامة المادية للسياج في أي وقت وصيانة المنطقة المحيطة به بانتظام. يكون الحد الأدنى للارتفاع السور المقاس من الأرض من جهة الخارج مترين ونصف (2,5).

3.1.3 يجب أن تكون هناك فتحتين لكل موقع تسهل عملة الوصول إليه وتكون الفتحتان بحيث يصل إلى بسهولة رجال الإطفاء والنجدة في حال تطلب نشب

et de secours, quelles que soient les conditions du vent. L'accès au site est conçu pour pouvoir être ouvert immédiatement, sur demande des Services d'incendie et de secours ou directement par ces derniers.

Les véhicules dont la présence est liée à l'exploitation de l'installation stationnent sans causer de gêne pour l'accessibilité des engins des Services de secours depuis les voies de circulation externes à l'installation, même en dehors des heures d'exploitation et d'ouverture de l'installation.

La voie d'accès aux installations jusqu'à la voie « engins » définie à l'article 6 du présent Arrêté respecte les caractéristiques suivantes :

- la largeur utile est au minimum de six (6) mètres, la hauteur libre, au minimum de quatre virgule cinq (4,5) mètres et la pente, inférieure à quinze pourcent (15%) ;
- dans les virages de rayon intérieur inférieur à cinquante (50) mètres, un rayon intérieur R minimal de 13 mètres est maintenu et une sur largeur de $S = 15/R$ mètres est ajoutée ;
- la voie résiste à la force portante calculée pour un véhicule de 320 kN avec un maximum de 130 kN par essieu, ceux-ci étant distants de trois virgule six (3,6) mètres au maximum.

3.1.4 L'installation dispose d'une voie « engins » permettant de faire le tour de chaque rétention associée à un ou plusieurs réservoirs. La voie « engins » respecte les caractéristiques suivantes:

- la largeur utile est au minimum de trois (3) mètres, la hauteur libre, au minimum de quatre virgule cinq (4,5) mètres et la force portante, identique à celle de la voie d'accès prévue à l'article 5 du présent Arrêté ;
- elle comprend au moins deux aires de croisement tous les cent (100) mètres ; ces aires ont une longueur minimale de quinze (15) mètres et une largeur minimale de trois (3) mètres en plus de la voie engins.

حريق، وذلك أيا كان اتجاه الرياح. تم تصميم فتحة الدخول إلى الموقع بحيث يتم فتحه فوراً في حين طلبت فرقي الإطفاء ذلك أو حتى العاملين عليه.

تتوقف السيارات التابعة للمحطة دون التسبب في سد مساحة مرور سيارات ودراجات الزبائن وسيارات خدمات الإطفاء والنجدة مرورا بالطريق العامة ووصولاً إلى المحاطة، وذلك حتى خارج ساعات تشغيل وفتح المحطة.

وتكون فتحة طريق الوصول إلى المحطة وحتى مسار "السيارات" كما هو محدد في المادة 6 من هذا القرار وفق الخصائص التالية:

- العرض المقبول هو ما لا يقل عن ستة (6) أمتار، والإرتفاع الحر لا يقل عن أربع أمتار ونصف، ونسبة الانحدار خمسة عشر في المائة (15%)؛
- في الدوران حول نصف القطر الداخلي من المنعطفات أقل من خمسين (50) متراً، ويجب أن يكون الحد الأدنى من نصف القطر الداخلي R 13 متراً، مع زيادة عرض $S = R/15$ متر؛
- يجب أن يقاوم الطريق قوة تحمل السيارة تصل إلى 320 كيلو نيوتن، وبحد أقصى 130 كيلو نيوتن لكل محور منها كونها تبعد مسافة ثلاثة أمتار ونصف على الأقل.

3.1.4 يجب تزويد المحطة بفتحة للسيارات بحيث تستطيع الرجوع بعد تفريغها في خزان واحد أكثر. تكون فتحة السيارات موافقة للمواصفات التالية:

- العرض المقبول هو ما لا يقل عن ثلاثة (3) أمتار، والإرتفاع الحر لا يقل عن أربع أمتار ونصف، وقوة التحمل المذكورة في المادة 5 من هذا القرار؛
- تضم على الأقل مساحتين للتلاقي في كل 100 متر؛ وتكون هاتين المساحتين بعرض 15 متراً على الأقل وعرض ثلاثة أمتار على الأقل إضافة إلى فتحة السيارات.

3.1.5 Un plan d'implantation à jour des réservoirs enterrés ou aériens et de leurs équipements annexes, notamment les tuyauteries associées, le limiteur de remplissage, le dispositif de détection de fuite et ses alarmes, le dispositif de jaugeage, doit être présent dans l'installation. Les réservoirs sont repérés par une signalétique les identifiant par un numéro, par leur capacité et par le produit contenu, placée à proximité des événements et à proximité des orifices de dépotage.

3.2 : Dispositions Constructives, Aménagement et Équipements

3.2.1 Un dépôt pétrolier doit être conforme, à la date de sa construction, aux normes et codes reconnus et aux dispositions du présent Arrêté.

La construction d'un dépôt doit faire l'objet d'un contrôle technique de construction réalisé par un organisme agréé par le Ministère en charge des hydrocarbures. Les charges de ce contrôle sont à la charge du propriétaire du dépôt.

3.2.2 Tout réservoir fait l'objet, avant sa mise en service, d'un contrôle de la qualité de sa construction et d'un essai initial de résistance et d'étanchéité par remplissage à l'eau dans les conditions prévues par la norme ou le code de construction.

3.2.3 Les réservoirs enterrés sont en acier ou en matière composite, à double enveloppe et conformes à la norme qui leur est applicable. Ils sont munis d'un système de détection de fuite entre les deux enveloppes. Le détecteur de fuite et ses accessoires sont accessibles en vue de faciliter leur contrôle.

3.2.4 La distance horizontale entre un nouveau réservoir et les autres réservoirs situés dans la même rétention, mesurée de robe à robe (calorifuge non compris), respecte les distances minimales suivantes :

3.1.5 يجب الاحتفاظ دائما بخطة تحديث موقع الخزانات الأرضية أو الخارجية والمعدات المتعلقة بها، بما في ذلك الأنابيب الإضافية وجهاز كشف التسرب وجهاز الإنذار وجهاز القياس. تعرف الخزانات بواسطة علامة تعريفية تحمل رقما يدل على سعتها والمنتج الذي تحويه، توضع هذه العلامة بالقرب من الفتحات وبالقرب من فتحات التفريغ.

3.2 : ترتيبات البناء والتهنية والتجهيز

3.2.1 يجب أن وافق مستودع النفط عند بنائه المعايير والقوانين المعترف بها، كما ويجب أن يتوافق مع أحكام هذا القرار.

يجب أن تخضع عملية بناء المستودع لفحص فني للبناء تقوم بها هيئة معتمدة لدى الوزارة المكلفة المحروقات. تكون نفقات الرقابة على مسؤولية صاحب المستودع.

3.2.2 كل مستودع يخضع، قبل وضعه قيد الخدمة، على رقابة نوعية البناء واختبار أولى لقوته وسعته عبر ملئه بالماء وفقا لنظام أو قانون البناء.

3.2.3 تصنع الخزانات الأرضية من الصلب أو المواد المركبة، ذات غلاف مزدوج، وتكون مطابقة للمعايير المعمول بها. وتجهز بنظام كشف التسرب يوضع بين الغلافين. ويكون جهاز كشف التسرب وملحقاته سهل الوصول لتسهيل عملية الرقابة.

3.2.4 يجب أن تكون المسافة الأفقية الدنيا بين الخزان الجديد والخزانات الأخرى المثبتة في نفس المكان (لا تشمل جهاز حفظ الحرارة)، على النحو التالي:

DIAMÈTRE DU RÉSERVOIR	DISTANCE MINIMALE ENTRE LE RÉSERVOIR et un réservoir situé dans la même rétention
$D \leq 10 \text{ m}$	1,5 m
$10 \text{ m} < D \leq 30 \text{ m}$	10 m
$30 \text{ m} < D \leq 40 \text{ m}$	$D/3$
$D > 40 \text{ m}$	$D/2$

الحد الأدنى للمسافة بين الخزان والخزان الآخر المثبت في نفس المكان	قطر الخزان
1.5 متر	$10 \leq D$ م
10 م	$10 < D \leq 30$ م
$D / 3$	$30 < D \leq 40$ م
$D / 2$	$D > 40$ م

3.2.5 L'espace compris entre la couverture fixe et l'écran mobile des réservoirs à écran flottant est ventilé par des ouvertures ou inerte de façon à ce que le seuil d'inflammabilité du liquide inflammable n'y soit pas atteint.

3.2.5 يتم تهوية الفضاء بين الغطاء الثابت وشاشة العرض المتحركة للصهاريج العائمة أو الثابتة عبر الفتحات بحيث لا يتم اختراق السائل القابل للاشتعال.

Les réservoirs d'un volume supérieur à mille cinq cent (1 500) mètres cubes contenant des liquides dont la pression de vapeur saturante est supérieure à vingt-cinq (25) kilo-pascals à vingt (20) °C (ou tension de vapeur équivalente à trente-sept virgule huit (37,8) °C de cinquante (50) kilo-pascals pour les produits pétroliers) sont équipés d'un toit ou d'un écran flottant ou exploités de façon à ce que le seuil d'inflammabilité du liquide inflammable n'y soit pas atteint.

تجهز الصهاريج التي يبلغ حجمها أكثر من ألف وخمسمائة (1500) متر مكعب والتي تحتوي على سوائل يكون ضغط البخار المشبع فيها أعلى من خمسة وعشرين (25) كيلوباسكال في عشرين (20) درجة مئوية (أو ما يعادلها بخار الضغط في سبعة وثلاثين فاصل ثمانية (37.8) درجة مئوية لخمسين (50) وقد كيلوباسكال من المنتجات البترولية)، تجهر بسقف أو شاشة عائمة أو تستخدم بحيث لا يتم اختراق مستولى اشتعال السائل القابل للاشتعال.

3.2.6 Les réservoirs à toit fixe et les réservoirs à écran flottant sont munis d'un dispositif de respiration limitant, en fonctionnement normal, les pressions ou dépressions aux valeurs prévues lors de la construction.

3.2.6 وتزود الخزانات ذات السقف الثابت والخزانات ذات الشاشة العائمة بجهاز التنفس يحدد - في حالة التشغيل العادي - الضغط المرتفع أو المنخفض بحسب القيم المشار إليها أثناء البناء.

3.2.7 En cas d'utilisation d'un système de réchauffage, des dispositions permettant la surveillance de la température du liquide et la limitation de la température de réchauffage sont prises pour éviter les phénomènes dangereux d'auto-inflammation de la phase gazeuse et d'ébullition incontrôlée de la phase liquide. La limite de température choisie à cet effet est consignée dans le dossier de construction du réservoir.

3.2.7 في حالة استخدام نظام التدفئة، ينبغي أخذ التدابير اللازمة لمراقبة درجة حرارة السائل والحد من درجة حرارة التدفئة لتجنب مخاطر الاشتعال الذاتي للمرحلة الغاز والغليان غير المنضبط لمرحلة السيلان. ويضمن حد درجة الحرارة المختارة لهذا الغرض في ملف بناء الخزان.

Les réchauffeurs utilisant un dispositif électrique sont maintenus constamment immergés lorsque le réservoir est en exploitation.

تُغمر السخانات الكهربائية باستمرار في حالة استخدام الخزان.

3.2.8 A chaque réservoir ou groupe de réservoirs est associée une capacité de rétention dont la capacité utile est au moins égale à la plus grande des deux valeurs suivantes :

- cent pourcent (100%) de la capacité du plus grand réservoir associé ;
- cinquante pourcent (50%) de la capacité totale des réservoirs associés.

3.2.9 Les rétentions sont pourvues d'un dispositif d'étanchéité répondant à l'une des caractéristiques suivantes :

- un revêtement en béton, une membrane imperméable ou tout autre dispositif qui confère à la rétention son caractère étanche. La vitesse d'infiltration à travers la couche d'étanchéité est alors inférieure à dix (10) mètres par seconde ;
- une couche d'étanchéité en matériaux meubles telle que si V est la vitesse de pénétration (en mètres par heure) et h l'épaisseur de la couche d'étanchéité (en mètres), le rapport h/V est supérieur à cinq cents (500) heures. L'épaisseur h , prise en compte pour le calcul, ne peut dépasser zéro virgule cinq (0,5) mètre.

L'exploitant s'assure dans le temps de la pérennité de ce dispositif. L'étanchéité ne doit notamment pas être compromise par les produits pouvant être recueillis par un éventuel incendie ou par les éventuelles agressions physiques liées à l'exploitation courante.

3.2.10 La hauteur des parois des rétentions est au minimum d'un (1) mètre par rapport à l'intérieur de la rétention. Cette hauteur minimale est ramenée à cinquante (50) centimètres pour les réservoirs à axe horizontal, les réservoirs de capacité inférieure à cent (100) mètres cubes et les stockages de fioul lourd.

La hauteur des murs des rétentions est limitée à trois (3) mètres par rapport au niveau extérieur du sol.

3.2.8 تكون لكل خزان أو مجموعة خزانات تكون سعتها على الأقل مساوية لأكبر قيمة من القيمتين التاليتين :

- مئة في المئة (100%) لسعة أكبر خزان مرتبط بها؛
- خمسون بالمائة (50%) للسعة الكلية للخزانات المرتبطة بها.

3.2.9 تجهز المخازن بجهاز إحكام سد يلبي إحدى المواصفات التالية:

- الرصف الخرساني، غشاء مشمع أو أي جهاز آخر يسمح بالاحتفاظ بالماء. يكون معدل تسرب المياه من خلال طبقة المشمع أقل من عشر (10) متر في الثانية.
- الطبقة المشمعة بالمواد العالقة إذا كانت V هي سرعة التسرب (متر في الساعة) و H سمك طبقة المشمع (بالمتر)، ونسبة V/H خمسمائة (500) ساعة. فإن السمك H المأخوذ بعين الاعتبار في الحساب لا يمكن أن يتجاوز النصف (0.5) متر.

يجب أن يتأكد مشغل في الوقت من متانة هذا الجهاز. فلا ينبغي أن يكون المشمع ضعيفا أمام المواد المجموعة من قبل أي حريق أو أي اعتداء مادي يتعلق بالاستخدام الحالي.

3.2.10 يكون ارتفاع جدران الخزانات على الأقل متر مقارنة بباطنها. يقلل هذا الارتفاع الأدنى إلى خمسين (50) سنتيمتر بالنسبة للخزانات ذات المحور الأفقي، والخزانات التي تقل سعتها عن مائة (100) متر مكعب ، وخزانات زيت الوقود الثقيل.

يقتصر ارتفاع الجدران من الخزانات على ثلاثة (3) أمتار من مستوى سطح الأرض الخارجي.

3.2.11 Une rétention ne peut être affectée à la fois à des réservoirs de gaz liquéfiés et à des réservoirs de liquides inflammables. Les rétentions affectées aux réservoirs fixes ne peuvent pas être également affectées au stockage de récipients mobiles et citernes, sauf dans le cas des rétentions déportées.

Des produits incompatibles ne partagent pas la même rétention.

3.2.12 L'exploitant met en place les dispositifs et procédures appropriés pour assurer l'évacuation des eaux pouvant s'accumuler dans les rétentions. Ces dispositifs :

- sont étanches, en position fermée, aux liquides inflammables susceptibles d'être retenus ;
- sont fermés (ou à l'arrêt s'il s'agit de dispositifs actifs) sauf pendant les phases de vidange ;
- peuvent être commandés sans avoir à pénétrer dans la rétention.

La position ouverte ou fermée de ces dispositifs est clairement identifiable sans avoir à pénétrer dans la rétention.

3.2.13 Les tuyauteries, robinetteries et accessoires sont conformes aux normes et codes en vigueur lors de leur fabrication, à l'exception des dispositions contraires aux prescriptions du présent Arrêté. Les différentes tuyauteries accessibles sont repérées conformément aux règles définies par l'exploitant.

Les supports de tuyauteries sont réalisés en construction métallique, en béton ou en maçonnerie. Ils sont conçus et disposés de façon à prévenir les corrosions et érosions extérieures des tuyauteries au contact des supports.

3.2.14 Lorsque les tuyauteries de liquides inflammables sont posées en caniveaux, ceux-ci sont équipés à leurs extrémités et tous les cent (100) mètres de dispositifs appropriés évitant la propagation du feu et l'écoulement des liquides inflammables au-delà de ces dispositifs.

3.2.11 لا يمكن الحفظ في مستودع واحد للغاز السائل والسوائل القابلة للاشتعال. كما لا يمكن استخدام الخزانات ثابتة كصهاريج التخزين المتجولة إلا في حال أنشئت المستودعات في مناطق نائية.

لا يمكن تخزين المنتجات المختلفة العناصر في نفس المستودع.

3.2.12 يقوم المشغل بوضع الآليات والإجراءات المناسبة لضمان تصريف المياه في المستودعات هذه الأجهزة:

- تسد بإحكام وتكون مغلقة، للاحتفاظ بالسوائل القابلة للاشتعال.
- يتم إغلاقها (أو توقيفها إذا كانت الأجهزة النشطة) إلا أثناء عملية التفريغ.
- يمكن التحكم عليها عن بعد دون الحاجة للدخول إلى المستودع.

يتم التعرف بوضوح على وضع الأجهزة إذا كانت مفتوحة أو مغلقة دون الحاجة للدخول إلى المستودع.

3.2.13 يجب أن تطابق الأنابيب والتجهيزات والملحقات للمعايير والكودات أثناء تصنيعها، باستثناء الأحكام التي تتعارض مع متطلبات هذا القرار. يتم وضع علامة على مختلف الأنابيب الجاهزة وفقا لقواعد يحددها المشغل.

تصنع أنابيب الدعم من الإنشاءات المعدنية أو من الخرسانة أو من مواد البناء. وهي مصممة وتوضع بحيث تمنع التآكل الخارجي وتآكل الأنابيب المتصلة وسائل الدعائم.

3.2.14 إذا تم وضع أنابيب السوائل القابلة للاشتعال في المزاريب، فإنها تجهز في كل 100 متر من الأجهزة المناسبة لمنع انتشار الحريق وتدفق السوائل القابلة للاشتعال خارج هذه الأجهزة.

3.2.15 Chaque réservoir d'une capacité équivalente de plus de dix (10) mètres cubes fait l'objet d'un dossier de construction individuel comprenant a minima les éléments suivants, dans la mesure où ils sont disponibles :

- date de construction (ou date de mise en service) et code de construction utilisé ;
- volume du réservoir ;
- matériaux de construction, y compris des fondations ;
- existence d'un revêtement interne et date de dernière application ;
- date de l'épreuve hydraulique initiale si elle a été réalisée ;
- liste des produits ou familles de produits à stocker dans le réservoir.

Une copie de ce dossier doit être transmise à l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) dans le cadre de l'homologation du réservoir.

3.2.16 Dans les parties de l'installation présentant des risques d'incendie ou d'explosion, il est interdit d'apporter du feu sous une forme quelconque, sauf pour la réalisation de travaux ayant fait l'objet d'un « permis de feu ». Cette interdiction est affichée en caractères apparents.

3.2.17 Les équipements métalliques (réservoirs, cuves et tuyauteries) sont mis à la terre, conformément aux réglementations applicables, compte tenu notamment de la catégorie des liquides contenus ou véhiculés.

Sous réserve des impératifs techniques qui peuvent résulter de la mise en place de dispositifs de protection cathodique, les installations fixes de transfert de liquides inflammables ainsi que les charpentes et enveloppes métalliques sont reliées électriquement entre elles ainsi qu'à une prise ou un réseau de terre. La continuité des liaisons présente une résistance inférieure à un (1) ohm et la résistance de la prise de terre est inférieure à dix (10) ohms.

3.2.15 كل خزان يسع أكثر من عشرة (10) متر يبني منفردا ويحتوي على العناصر التالية إذا كانت متوفرة:

- تاريخ الإنشاء (أو تاريخ التشغيل) وقانون البناء المطبق
- حجم الخزان.
- مواد البناء، بما في ذلك الأساس؛
- الطلاء الداخلي وتاريخ الاستخدام الماضي.
- تاريخ الاختبار الهيدروليكي الأولي إذا تم تنفيذ ذلك.
- قائمة المنتجات أو مشتقاتها للمنتجات المخزنة.

وترسل نسخة من هذا المحضر إلى سلطة تنظيم قطاع النفط في تشاد (أرسات) في إطار الموافقة على الخزان.

3.2.16 في أجزاء الإنشاءات التي تحتل خطر نشوب حريق أو انفجار، يحظر جلب النار في أي شكل من الأشكال، باستثناء الأعمال التي تستوجب "تصريح الحرائق". يتم عرض هذا الحظر الأحرف الكبيرة.

3.2.17 تثبت المعدات المعدنية (الخزانات والأنابيب) وفقا للأنظمة المعمول بها، نسبة لأنواع السوائل المحتواة أو المنقولة.

مع التحفظ بالمتطلبات التقنية التي قد تنجم عن تشغيل أجهزة الحماية الكاثودية، فإن المعدات الثابتة لنقل السوائل القابلة للاشتعال وكذا الإطارات والأغلفة المعدنية تربط كهربائيا مع بعضها وأيضا مع منفذ أو شبكة أرضية. يشكل استمرار الاتصال هذا صلاية أدنى من واحد (1) أوم وصلابة المنفذ الأرضي أدنى من عشرة (10) أوم.

3.2.18 L'exploitant du dépôt pétrolier doit élaborer une stratégie de lutte contre l'incendie pour faire face aux incendies susceptibles de se produire dans ses installations et pouvant porter atteinte, de façon directe ou indirecte.

Dans le cadre de cette stratégie, l'exploitant s'assure de la disponibilité des moyens nécessaires à l'extinction de scénarios de référence calculés au regard du plus défavorable de chacun des scénarios suivants pris individuellement :

- feu du réservoir nécessitant les moyens les plus importants de par son diamètre et la nature du liquide inflammable stocké ;
- feu dans la rétention, surface des réservoirs déduite, nécessitant les moyens les plus importants de par sa surface, son emplacement, son encombrement en équipements et la nature des liquides inflammables contenus. Afin de réduire les besoins en moyens incendie, il peut être fait appel à une stratégie de sous-rétentions ;
- feu de récipients mobiles de liquides inflammables ou d'équipements annexes aux stockages dont les effets sortent des limites du site.

Cette stratégie est formalisée dans un plan de défense incendie. Ce plan comprend :

- les procédures organisationnelles associées à la stratégie de lutte contre l'incendie ;
- les démonstrations de la disponibilité et de l'adéquation des moyens de lutte contre l'incendie vis-à-vis de la stratégie définie. Cette partie peut être incluse dans l'étude de dangers du site ou dans le plan d'opération interne de l'établissement.

3.3 Inspections périodiques

Les inspections externes détaillées doivent être réalisées par un organisme agréé par l'ARSAT afin de s'assurer de l'absence d'anomalie remettant en cause l'intégrité des réservoirs.

3.2.18 يجب على مشغل مستودع النفط وضع استراتيجية لمكافحة الحريق للتعامل مع الحرائق التي قد تحدث في منشآته والتي قد تؤثر بشكل مباشر أو غير مباشر.

كجزء من هذه الاستراتيجية، يجب على المشغل ضمان توافر المعدات اللازمة لإخماد السيناريوهات المرجعية المحسوبة في ظل أسوأ حالات للسيناريوهات التالية:

- حريق الخزان الذي يتطلب أهم الوسائل بحجم السائل المخزون القابل للاشتعال؛

- حريق داخل الخزان أو على سطحه، مما يتطلب أهم الوسائل لإخماده في السطح، بحجم معداته وطبيعة السوائل القابلة للاشتعال التي يحتويها. فمن أجل الحد من معدات الإطفاء ينبغي استخدام استراتيجية الاحتفاظ الفرعي؛

- حريق حاويات السوائل القابلة للاشتعال المحمولة أو المعدات الملحقة بالمخزن التي تتجاوز آثارها حدود الموقع.

ترسم هذه الاستراتيجية في خطة مكافحة الحرائق. وتتضمن هذه الخطة:

- الإجراءات التنظيمية المرتبطة باستراتيجية مكافحة الحرائق.

- المناورات في حال توافر وسائل مكافحة الحرائق تجاه استراتيجية مكافحة الحرائق المحددة. قد يتم تضمين هذا الجزء في دراسة الخطر في الموقع أو في خطة العمل الداخلية للمؤسسة.

3.3 التفتيش الدوري

يجب أن تتم عمليات التفتيش الخارجية مفصلة من قبل منظمة معتمدة من قبل سلطة أرسات من أجل ضمان عدم وجود خلل في كمالية الخزانات.

Ces inspections comprennent a minima :

- une inspection visuelle externe approfondie des éléments constitutifs du réservoir et des accessoires (comme les tuyauteries et les événements) ;
- une inspection visuelle de l'assise ;
- le contrôle interne des soudures. Sont a minima vérifiées, la soudure entre la robe et le fond et les soudures du fond situées à proximité immédiate de la robe ;
- un contrôle de l'épaisseur de la robe, notamment près du fond ;
- une vérification des déformations géométriques éventuelles du réservoir et notamment, de la verticalité, de la déformation éventuelle de la robe et de la présence d'éventuels tassements ;
- l'inspection des ancrages si le réservoir en est pourvu ;
- des investigations complémentaires concernant les défauts révélés par l'inspection visuelle s'il y a lieu.

Ces inspections sont réalisées au moins tous les dix (10) ans.

Article 4 : Normes et consignes techniques relatives aux stations-service

4.1 Règles d'implantation et accessibilité

4.1.1 La station-service dispose en permanence d'un accès pour permettre l'intervention des Services d'incendie et de secours.

On entend par accès à la station-service une ouverture reliant la voie publique et l'intérieur du site, suffisamment dimensionnée, pour permettre l'entrée des engins de secours.

Les véhicules dont la présence est liée à l'exploitation de la station-service stationnent sans occasionner de gêne pour l'accessibilité des engins des Services d'incendie et de secours depuis les voies de circulation externes à l'installation, même en dehors des heures d'exploitation et d'ouverture de l'installation.

تشمل عمليات التفتيش هذه على الأقل:

- الفحص البصري الخارجي الشامل لمكونات الخزان والملحقات (مثل الأنابيب والمخارج)؛
- الفحص البصري من مقعد واحد؛
- الرقابة الداخلية للحامات. يكون الحد الأدنى للتحقق منها، الفجوة بين غطاء وأسفل وقاع اللحامات في المنطقة المجاورة مباشرة للغطاء،
- التأكد على سماكة الطبقة، وخاصة بالقرب من القاع؛
- التحقق من التشوهات الهندسية المحتملة للخزان وعلى وجه الخصوص التحقق من العمودية والتشوه المحتمل للغطاء والوجود المحتمل للتراكمت.
- تفتيش المراسي إذا يتم تعبئة الخزان.
- التحقيقات الإضافية من العيوب التي قد يكشف عنها الفحص البصري إذا لزم الأمر.

وتجرى عمليات التفتيش هذه مرة واحدة على الأقل كل عشر (10) سنوات.

المادة 4 : النظم واللوائح الفنية المتعلقة بمحطات الخدمة

4.1 0.1 قوانين بناء المحطات وسهولة الوصول إليها

4.1.1 تكون محطة الخدمة دائما سهلة الوصول للسماح بخدمات الإطفاء بالتدخل في حال لزم الأمر.

يقصد بالوصول إلى محطة خدمات الفتحة التي تربط بين الشارع وداخل الموقع، كبيرة بما فيه الكفاية للسماح بدخول سيارات النجدة.

يجب أن تتوقف المركبات التي تأتي من أجل التزود بالوقود في محطة خدمة دون التسبب في غلق الطريق أمام فرق منذ الممرات الخارجية للمنشأة، وحتى الفتحة النهائية للمحطة.

4.1.2 L'implantation des stations-service visées par le présent Arrêté est interdite en rez-de-chaussée d'un immeuble habité ou occupé par des tiers ou en sous-sol, c'est-à-dire en dessous du niveau dit de référence.

Le niveau de référence est celui de la voirie publique située à l'air libre et desservant la construction utilisable par les engins des Services d'incendie et de secours. S'il y a deux accès par des voies situées à des niveaux différents, le niveau de référence est déterminé par la voie la plus basse.

Par ailleurs, aucune bouche de dépotage ne débouche en sous-sol ou au rez-de-chaussée d'un immeuble occupé par des tiers.

4.1.3 Une distance d'éloignement de 5 mètres est observée entre les parois des appareils de distribution et les issues des locaux susceptibles d'accueillir le public au sein de l'installation. Cette distance est également observée entre les limites de l'aire de dépotage et ces mêmes issues.

La distance de cinq (5) mètres est également observée aux limites de la voie publique et aux limites de l'établissement, cette distance pouvant être ramenée à un virgule cinq (1,5) mètre sur un seul côté, lorsque la limite est constituée par un mur REI 120 de deux virgule cinq (2,5) mètres de haut.

4.1.4 Les stockages de bouteilles de gaz combustibles liquéfiés respectent les conditions minimales d'éloignement suivantes des parois des appareils de distribution :

- six (6) mètres, si la capacité du dépôt de bouteilles est au plus de deux mille (2 000) kilogrammes ;
- sept virgule cinq (7,5) mètres pour une capacité de dépôt supérieure à deux mille (2 000) kilogrammes.

4.2 Construction

4.2.1 Cas des installations sous immeuble habité ou occupé par des tiers

4.1.2 يحظر بناء محطات الخدمات المشار إليها في هذا القرار في الطابق الأرضي من مبنى مأهول أو يسكنه أشخاص آخرون أو في الطابق السفلي أي على المستوى المرجعي.

المستوى المرجعي هو مستوى الطريق العامة الصالحة للاستعمال من قبل سيارات الإطفاء. فإن كان هناك نوعان من طرق الوصول تقع في مستويات مختلفة، يتم تحديد المستوى المرجعي في أدنى هذين الطريقين.

علاوة على ذلك، لا يمكن سد باطن الأرض أو الطابق الأرضي لمبنى يسكنه أشخاص آخرون.

4.1.3 سيجي وضع مسافة تبعد 5 أمتار بين جدران جهاز التوزيع ومخارج المبنى الذي يستوعب الجمهور داخل المحطة. توضع كذلك نفس المسافة بين حدود مساحة النقل وتلك الفتحات.

يجب ترك مسافة خمسة (5) أمتار في حدود الطريق السريعة وحدود المؤسسة، وربما يتم تخفيض هذه المسافة إلى متر ونصف في جانب واحد، في حين كان الحد الأقصى يتمثل في جدار REI 120 بارتفاع مترين ونصف.

4.1.4 يجب أن تحترم مخازن اسطوانات غاز الوقود الغاز السائل الحد الأدنى من الشروط بعد إزالة جدران أجهزة التوزيع:

- ستة (6) أمتار إذا كانت سعة مستودع الاسطوانات أكثر من ألفي (2000) كجم.
- سبعة أمتار ونصف (7,5) متر إذا كانت سعة المستودع أكثر من ألفي (2000) كجم.

4.2 البناء

4.2.1 بالنسبة للمحطات المبنية تحت مبنى مأهول أو يسكنه أشخاص آخرون

Les installations implantées sous immeuble habité ou occupé par des tiers sont équipées d'un détecteur automatique d'incendie avec asservissement de la commande d'arrêt de distribution, du déclenchement des alarmes ainsi que du déclenchement du dispositif d'extinction automatique.

Ces installations ne commandent pas l'issue ou le dégagement de locaux occupés ou habités par des tiers et comportent au moins une issue directe sur l'extérieur.

Dans les installations implantées sous un immeuble habité ou occupé par des tiers, les parois, les planchers hauts présentent les caractéristiques suivantes :

- murs et planchers hauts **REI 120** ;
- couverture **A1s1d0** ;
- portes intérieures **EI2 30 C** et munies d'un ferme-porte ou d'un dispositif assurant leur fermeture automatique ;
- porte donnant vers l'extérieur **EI2 120 C**;
- matériaux de classe **A1**.

Les locaux sont équipés en partie haute de dispositifs permettant l'évacuation des fumées et des gaz de combustion dégagés en cas d'incendie (lanterneaux en toiture, ouvrants en façade ou tout autre dispositif équivalent).

Les commandes d'ouverture manuelle sont placées à proximité des accès. Le système de désenfumage est adapté aux risques particuliers de l'installation

4.2.2 Cas des installations situées dans un local totalement ou partiellement clos

Les installations situées dans un local partiellement ou totalement clos doivent présenter des murs et planchers hauts **REI 120** et équipées d'au moins deux portes **EI2 120 C** satisfaisant une classe de durabilité **C2** et à fermeture permanente ou comprenant un dispositif ferme-porte automatique assurant un degré de résistance au feu équivalent à celui

تجهيز المحطات المبنية تحت المباني المأهولة أو التي يسكنها أشخاص آخرون مع منبه الحرائق التلقائي وجهاز إنذار التحكم الآلي على التوزيع وتشغيل أجهزة الإنذار وكذا تشغيل نظام الإطفاء التلقائي.

هذه الأجهزة لا تتحكم في عملية الإجماع عن الأماكن المأهولة أو المسكونة من قبل أشخاص آخرين ويكون لديها مخرج واحد على الأقل ينتهي مباشرة إلى الخارج.

بالنسبة للمحطات المبنية تحت المباني المأهولة أو التي يسكنها أشخاص آخرون، يجب أن تحمل الجدران والأرضيات المواصفات التالية:

- الجدران والأرضيات بارتفاع **REI 120**
- الغطاء **A1s1d0**.
- الأبواب الداخلية **EI2 30 C** ومزودة بمفتاح باب أو جهاز ضمان الإغلاق التلقائي .
- فتح الباب إلى الخارج **EI2 120 C**؛
- المواد من درجة **A1**.

يتم تجهيز المباني من الأعلى بأجهزة تتيح تصريف دخان والغازات في حالة نشوب حريق (مناور في السقف، وفتح اللوحة الأمامية أو أي جهاز آخر مماثل).

توضع أجهزة الفتح اليدوي بالقرب من المدخل. ويكون نظام استخراج الدخان متكيفا مع المخاطر الخاصة للمحطة.

4.2.2 بالنسبة للمحطات الواقعة في محل مغلق كلياً أو جزئياً

يجب أن تكون جدران وأرضيات المحطات المبنية في مكان مغلق كلياً أو جزئياً بارتفاع **REI 120** ومجهزة على الأقل ببابين **EI2 120 C** تتفق مع فئة المتانة **C2** و الإغلاق الدائم أو مع جهاز فتح وغلق أوتوماتيكي يوفير درجة من درجات المتانة كما هي الحال بالنسبة للجدران. توضع هذه الأبواب لمنع انتشار

exigé pour les murs ; ces portes visant à éviter la propagation des effets du sinistre éventuel sont munies d'un système d'ouverture anti-panique visant à assurer l'évacuation rapide des personnes.

Ces portes d'une largeur minimale de zéro virgule quatre-vingt (0,80) mètre sont situées à des endroits tels que leur efficacité et leur accessibilité soient maximales au regard des risques potentiels ; leur accès est maintenu dégagé sur une largeur minimale de cinq (5) mètres de part et d'autre de l'axe médian des portes.

4.2.3 Les réservoirs enterrés sont en acier ou en matière composite, à double enveloppe et conformes à la norme qui leur est applicable. Ils sont munis d'un détecteur de fuite ou installés dans une rétention bétonnée adaptée à la récupération du produit en cas de fuite. Ce système de détection de fuite est conforme à la norme EN 13160 dans la version en vigueur au jour de sa mise en service ou à toute norme équivalente en vigueur. Le détecteur de fuite et ses accessoires sont accessibles en vue de faciliter leur contrôle.

Un réservoir ne peut être contrôlé ou transformé en double couche que par un organisme agréé par le Ministère en charge des Hydrocarbures. Il doit ensuite faire l'objet d'une nouvelle homologation.

4.2.4 Toute opération de remplissage des réservoirs est contrôlée par un dispositif de sécurité qui interrompt automatiquement le remplissage lorsque le niveau maximal d'utilisation est atteint.

Ce dispositif est conforme à la norme **NF EN 13616** dans sa version en vigueur le jour de la mise en place du dispositif ou à toute norme équivalente.

Sur chaque canalisation de remplissage et à proximité de l'orifice de remplissage du réservoir est mentionné, de façon apparente, la pression maximale de service du limiteur de remplissage lorsque le remplissage peut se faire sous pression.

الأثار الكارثية المحتملة وتزود بنظام فتوح مضاد للذعر لضمان اخلاء الناس سريعا.

هذه الأبواب التي بعرض أدنى (0.80) متر تثبت في مناطق يسهل الوصول إليها نظرا للمخاطر المحتملة. يكون عرض مسافة الوصول إليها خمسة (5) أمتار على الأقل من كل جانب من جانبي خط وسط الأبواب.

4.2.3 تصنع الخزانات الأرضية من الصلب أو المواد المركبة، وتكون مزدوجة الغلاف ومطابقة للمعايير المعمول بها. وهي مجهزة بأجهزة كشف التسرب أو يتم تركيبها في صهريج مصنوع من صلب يتكيف مع استرجاع المنتج في حالة التسرب. يتطابق هذا نظام كشف التسرب مع النظام EN 13160 في نسخته المعمول بها عند تاريخ وضعه قيد الاستعمال أو أي نظام يماثله ومعمول به. يسهل الوصول إلى جهاز كشف التسرب لأجل تسهيل عملية المراقبة.

لا يمكن التحكم على الخزان أو تحويله إلى طبقة مزدوجة إلا من قبل هيئة معتمدة لدى الوزارة المكلفة بالمحروقات . ويجب أن يخضع بعد ذلك للموافقة الجديدة.

4.2.4 يتم التحكم في أي عملية ملئ الخزان من قبل جهاز الأمن الذي يوقف تلقائيا الملء عند الوصول إلى أقصى مستوى من الاستخدام.

يتوافق هذا الجهاز مع نظام **NF EN 13616** في نسخته المعمول بها في يوم وضع الجهاز قيد التشغيل أو أي نظام آخر يماثله.

يكون بطريقة واضحة في كل أنبوب ملء وبالقرب من فتحة الخزان، الضغط لخدمة الجهاز المحدد للملء وتجري عملية الملء تحت الضغط.

Il est interdit de faire subir au limiteur de remplissage des pressions supérieures à la pression maximale de service.

4.2.5 Chaque réservoir est équipé d'un dispositif permettant de connaître à tout moment le volume du liquide contenu.

Ce dispositif est indépendant du limiteur de remplissage.

4.2.6 Tout réservoir est équipé d'un ou plusieurs tubes d'évents fixes d'une section totale au moins égale au quart de la somme des sections des tuyauteries de remplissage. Les événements sont ouverts à l'air libre sans robinet ni obturateur.

Les événements ont une direction finale ascendante depuis le réservoir et leurs orifices débouchent à l'air libre en un endroit visible depuis le point de livraison à au moins quatre (4) mètres au-dessus du niveau de l'aire de stationnement du véhicule livreur et à une distance horizontale minimale de trois (3) mètres de toute cheminée ou de tout feu nu.

4.2.7 Les opérateurs assurant la gestion d'un dépôt pétrolier ou d'une station-service doivent s'assurer du contrôle régulier de l'étanchéité de leurs réservoirs enterrés. Ce contrôle doit être réalisé par un organisme agréé par l'ARSAT. Les rapports de contrôles d'étanchéité des réservoirs sont tenus à la disposition des inspecteurs de l'ARSAT.

4.2.8 Les tuyauteries enterrées sont installées à pente descendante vers les réservoirs.

Les tuyauteries enterrées sont munies d'une deuxième enveloppe externe étanche compatible avec le produit transporté, séparée par un espace annulaire de l'enveloppe interne.

Les tuyauteries sont conformes à la norme **NF EN 14125** dans sa version en vigueur à la date de mise en service des tuyauteries ou à toute norme équivalente.

يحظر رفع مستوى ضغط الجهاز المحدد لمستوى التعبئة إلى مستوى يفوق ضغط التشغيل الأقصى.

4.2.5 يتم تجهيز كل خزان بجهاز يسمح بمعرفة حجم السائل الحالي.

ويكون هذا الجهاز مستقلا عن الجهاز المحدد لمستوى التعبئة.

4.2.6 ويتم تجهيز أي خزان بأنبوب ذو فتحة واحد أو أكثر ثابت لمساحة إجمالية تعادل على الأقل ربع مجموع أجزاء أنابيب التعبئة. تبقى المخارج مفتوحة في الهواء دون صمام أو مصراع.

الفتحات لديها اتجاه نهائي موجه صوب قاع الخزان وفتحات موجهة في الهواء في منطقة مرئية من نقطة التسليم على بعد أربعة (4) أمتار على الأقل فوق مستوى منطقة وقوف السيارات من المركبة الناقلة والحد الأدنى من المسافة الأفقية ثلاثة (3) أمتار من أي موقد أو لهب مكشوف.

4.2.7 يتولى المشغلون إدارة مستودع النفط أو محطة الخدمات ويتحققون من المراقبة المنتظمة لغطاء الخزانات الأرضية. وينبغي أن تقوم بهذا المراقبة الجهة المخولة من قبل سلطة أرسات. يحتفظ مفتشو سلطة أرسات بنقارير تسرب الخزانات.

4.2.8 يتم تثبيت الأنابيب المدفونة بشكل منحدر نحو الخزانات.

تدعم الأنابيب المدفونة بغلاف خارجي ثاني محكم السد يتلاءم مع المنتج المنقول، وتفصل بمساحة حلقية مع الغلاف الداخلي.

تطابق الأنابيب مع معيار **NF EN 14125** في نسخته المعمول بها اعتبارا من تاريخ وضع الأنابيب قيد التشغيل أو ما يعادله.

Lorsque les produits circulent par aspiration, un clapet antiretour est placé en dessous de la pompe.

Un point bas (boîtier de dérivation réceptacle au niveau du trou d'homme du réservoir) permet de recueillir tout écoulement de produit en cas de fuite de la tuyauterie. Ce point bas est pourvu d'un regard permettant de vérifier l'absence de produit ou de vapeur et est éloigné de tout feu nu.

Un contrôle de l'absence de liquide est réalisé hebdomadairement au point bas précité. Un suivi formalisé de ces contrôles est réalisé et tenu à disposition de l'inspection des installations classées et de l'organisme de contrôle périodique.

4.2.9 Les systèmes de détection de fuite des réservoirs et des tuyauteries sont de classe I ou II au sens de la norme **EN 13160** dans sa version en vigueur à la date de mise en service du système ou de toute norme équivalente.

Les alarmes visuelle et sonore du détecteur de fuite sont placées de façon à être vues et entendues du personnel exploitant.

Le système de détection de fuite est contrôlé et testé par un organisme agréé par l'ARSAT dès son installation puis tous les cinq ans. Le résultat du dernier contrôle ainsi que sa durée de validité sont affichés près de la bouche de dépotage du réservoir.

4.2.10 Installations électriques et mise à la terre

Les installations électriques doivent être réalisées conformément aux règles en vigueur, entretenues en bon état et vérifiées.

Les équipements métalliques (réservoirs, cuves, canalisations) sont mis à la terre conformément à la norme **NF C15-100**, version en vigueur, compte tenu notamment de la nature explosive ou inflammable des produits.

في حين تم نقل المنتجات عن طريق الشفط، يوضع صمام الإحكام أسفل المضخة.

تساعد النقطة السفلية (مفرق التقاء حفرة الرجل مع الخزان) بجمع المنتج المتدفق في حال وجود تسرب من خط الأنابيب. تسمح هذه النقطة السفلية بالمراقبة البصرية للتحقق من عدم وجود المادة أو البخار ويوضع بعيدا عن الحريق المكشوف.

يتم التحقق من عدم وجود السائل كل أسبوع عند النقطة السفلية المذكورة آنفا. وتنفذ بشكل رسمي عملية المتابعة ويسلم التقرير لمفتي المحطات المصنفة والجهة الرقابة الدورية.

4.2.9 تكون أنظمة الكشف عن تسرب الخزانات والأنابيب هي من الدرجة الأولى أو الثانية كما هو محدد في النظام **EN 13160** في النسخة المعمول بها منذ تاريخ بدء تشغيل النظام أو ما يماثلها.

يتم وضع أجهزة الإنذار المرئية والمسموعة للكشف عن التسرب بحيث ترى وتسمع من قبل الموظفين المسؤولين عن التشغيل.

يتم فحص نظام كشف التسرب واختباره من قبل هيئة معتمدة من قبل سلطة أرسات مباشرة بعد التثبيت ثم بعد كل خمس سنوات. يتم عرض نتيجة التفتيش الماضي وكذا مدة صلاحيته بالقرب من فتحة تفريغ الحاويات.

4.2.10 المحطات الكهربائية المبنية على الأرض

يجب بناء المحطات الكهربائية وفقا للقواعد المعمول بها وصيانتها وفحصها لتبقى في حالة جيدة.

تثبت المعدات المعدنية (الخزانات وخطوط الأنابيب) وفقا لمعيار **NF C15-100**، الإصدار الحالي، نظرا لطبيعة المنتجات المتفجرة أو القابلة للاشتعال.

L'installation électrique comporte un dispositif de coupure générale permettant d'interrompre, en cas de fausse manœuvre, d'incident ou d'observation des consignes de sécurité, l'ensemble du circuit électrique à l'exception des systèmes d'éclairage de secours non susceptibles de provoquer une explosion, et permettant d'obtenir l'arrêt total de la distribution de carburant. Un essai du bon fonctionnement du dispositif de coupure générale est réalisé au moins une fois par an.

Sous réserve des impératifs techniques qui peuvent résulter de la mise en place de dispositifs de protection cathodique, les installations fixes de transfert de liquides inflammables ainsi que les charpentes et enveloppes métalliques sont reliées électriquement entre elles ainsi qu'à une prise de terre unique. La continuité des liaisons présente une résistance inférieure à un (1) ohm et la résistance de la prise de terre sera inférieure à dix (10) ohms.

Les gainages électriques et autres canalisations ne sont pas une cause possible d'inflammation ou de propagation de fuite et sont convenablement protégés contre les chocs, contre la propagation des flammes et contre l'action des produits présents dans la partie de l'installation en cause.

4.2.11 Rétention des aires et locaux de travail et isolement du réseau de collecte

Sauf pour la boutique et le local de réserve annexe, le sol des aires et des locaux de stockage ou de manipulation des matières dangereuses pour l'homme ou susceptibles de créer une pollution de l'eau ou du sol est étanche, incombustible et équipé de façon à pouvoir recueillir les eaux de lavage et les matières répandues accidentellement. Un dispositif, empêchant la diffusion des matières répandues à l'extérieur ou dans d'autres aires ou locaux est prévu. Les matières recueillies sont de préférence récupérées et recyclées ou, en cas d'impossibilité, traitées conformément aux dispositions du présent Arrêté.

وتشمل التركيبات الكهربائية جهاز قطع عام يسمح بالقطع، في حالة وجود خطأ أو حادث أو عدم مراعاة قواعد السلامة، للنظام الكهربائي بالكامل باستثناء أنظمة الإضاءة في حالات الطوارئ التي لا تؤدي إلى انفجار، وكذلك للتمكن من الإغلاق التام لتوزيع الوقود. يتم اختبار الأداء السليم للجهاز لجهاز القطع على الأقل مرة واحدة في السنة.

مع مراعاة المتطلبات التقنية التي قد تفرض في وضع أجهزة الحماية الكاثودية، تربط محطات الثابتة لنقل السوائل القابلة للاشتعال والأعمدة والأغلفة المعدنية كهربائياً بربطة واحدة تكون بينها وبين الأرض. استمرار الاتصالات لديها مقاومة أقل من واحد (1) أوم والمقاومة من القطب الأرضي أقل من عشرة (10) أوم.

المنافذ الكهربائية والقنوات الأخرى لا تسبب حريقاً أو تسرب وهي محمية لما فيه الكفاية ضد الصدمات، وضد انتشار الحرائق وضد عمل المواد المتواجدة في جزء المحطة المعني .

2.11.4 الخزانات المبنية في الساحات ومحلات العمل والمغزولة عن شبكة التجميع

باستثناء المحل التجاري والاحتياط الملحوق، فإن المناطق البرية والمستودعات المحلية أو محلات التعامل مع المواد الخطرة بالنسبة للإنسان أو من المحتمل أن تلوث المياه أو التربة تجهز بمضاد للحرائق بطريقة تجمع من خلالها مياه الغسيل والمواد المطروحة عن طريق الخطأ. ينبغي تثبيت جهاز منع انتشار المواد على نطاق واسع في الهواء الطلق أو في مناطق أخرى أو أماكن العمل. المواد التي تم جمعها يفضل استردادها وإعادة تدويرها أو - إن لم يكن ذلك ممكناً - تعتم معالجتها وفقاً لمقتضيات هذا القرار.

4.2.12 Appareils de distribution

Les pistes, lorsqu'elles existent, et les aires de stationnement des véhicules en attente de distribution sont disposées de telle façon que les véhicules puissent évoluer en marche avant et puissent évacuer en marche avant desdits appareils de distribution. Les pistes et les voies d'accès ne sont pas en impasse.

Les appareils de distribution sont ancrés et protégés contre les heurts de véhicules, par exemple au moyen d'îlots de zéro virgule quinze (0,15) mètre de hauteur, de bornes ou de butoirs de roues.

Dans le cas de paiement par billets, toutes dispositions sont prises pour que les actes de malveillance éventuels n'aient pas de conséquences sur les appareils de distribution.

L'habillage des parties de l'appareil de distribution où interviennent les liquides inflammables (unités de filtration, de pompage, de dégazage, etc.) est en matériaux de catégorie A1.

Les parties intérieures de la carrosserie de l'appareil de distribution sont ventilées de manière à éviter toute accumulation des vapeurs des liquides distribués.

La partie de l'appareil de distribution où peuvent être implantés des matériels électriques ou électroniques non de sûreté, constitue un compartiment distinct de la partie où interviennent les liquides inflammables. Ce compartiment est séparé de la partie où les liquides inflammables sont présents par une cloison étanche aux vapeurs d'hydrocarbures, ou par un espace ventilé assurant une dilution continue, de manière à le rendre inaccessible aux vapeurs d'hydrocarbure ou empêcher leur accumulation.

Les appareils de distribution sont installés et équipés de dispositifs adaptés de telle sorte que tout risque de siphonage soit écarté. Toutes dispositions sont prises pour que les égouttures sous les appareils de distribution n'entraînent pas de pollution du sol ou de l'eau.

Lorsque l'appareil est alimenté par une

12. 2. 4 معدات توزيع

يتم ترتيب المسارات، إذا كان هناك مسارات، وأماكن توقف السيارات بحيث تتمكن السيارات التي تنتظر التوزيع من التحرك إلى الأمام ويمكن اجلاءها من أمام جهاز التوزيع. لا تسد المسارات وطرق الوصول.

تثبت أجهزة التوزيع وتكون محمية من اصطدام المركبات، على سبيل المثال عبر جزر بارتفاع (0.15) متر، من المحطة أو من مكان توقف عجلة السيارة.

في حالة الدفع عن طريق الفواتير، تتخذ جميع ترتيبات بحيث لا تؤثر حالات الإهمال على الأجهزة الموزعة.

تغطي أجزاء جهاز التوزيع التي تمر بها السوائل القابلة للاشتعال (وحدات التصفية والمضخات والتفريغ، الخ) بمواد من الفئة A1.

يتم تقسيم الأجزاء الداخلية من جسم جهاز التوزيع لمنع تراكم أبخرة توزيع السوائل.

أما جزء جهاز التوزيع الذي يمكن فيه زرع المعدات الكهربائية والإلكترونية غير المتعلقة بالسلامة، فتكون في جزء منفصل عندما يتعلق الأمر بالسوائل القابلة للاشتعال. يتم فصل هذا الحيز من الجزء المليء بالوفود القابل للاشتعال من قبل الحاجز إلى الأبخرة الهيدروكربونية للسوائل القابلة للاشتعال، أو بمساحة التهوية لضمان التخفيف المستمر، وذلك لجعلها قابلة للوصول إلى أبخرة المواد الهيدروكربونية أو منع تراكمها.

يتم تثبيت أجهزة التوزيع مجهزة بالأجهزة المناسبة بحيث تمنع أي خطر. تتخذ جميع الترتيبات لتلا تؤدي فضلات جهاز التوزيع إلى تلوث التربة أو المياه.

canalisation fonctionnant en refoulement, l'installation est équipée d'un dispositif de sécurité arrêtant automatiquement l'arrivée de produit en cas d'incendie ou de renversement accidentel du distributeur.

4.2.13 Dispositifs de sécurité

Toute opération de distribution est contrôlée par un dispositif de sécurité qui interrompt automatiquement le remplissage du réservoir quand le niveau maximal d'utilisation est atteint.

Les opérations de dépotage ne peuvent être effectuées qu'après mise à la terre des camions-citernes et connexion, le cas échéant, des systèmes de récupération de vapeurs entre le véhicule et les bouches de dépotage.

4.2.14 Stockages aériens de liquides inflammables

L'utilisation, à titre permanent, de réservoirs mobiles à des fins de stockage fixe est interdite, sauf dans les zones industrielles avec du matériel spécifique pour les stations-services mobiles agréées.

Tout stockage aérien de liquides inflammables susceptible de créer une pollution de l'eau ou du sol doit être associé à une capacité de rétention dont le volume doit être au moins égal à la plus grande des deux valeurs suivantes :

- cent pourcent (100%) de la capacité du plus grand réservoir ;
- cinquante pourcent (50%) de la capacité globale des réservoirs associés.

Lorsque le stockage est constitué exclusivement de récipients de capacité unitaire inférieure ou égale à deux cent cinquante (250) litres, admis au transport, le volume minimal de la rétention est au moins égal à :

عندما يتم تشغيل الجهاز قبل تشغيل الأنبوب ، تجهز المحطة بجهاز السلامة الذي يتوقف تلقائياً فور وصول المواد في حالة نشوب حريق أو تسرب من الموزع.

4.2 13 أجهزة السلامة

يتم التحكم على أي عملية توزيع عبر جهاز سلامة يتوقف تلقائياً في حال امتلاء الخزان أو عند بلوغ أقصى مستوى من الاستخدام.

لا يمكن إجراء عمليات التفريغ إلا بعد توقف حاملات الصهاريج وتوصيلها أو استخدام أنظمة استعادة البخار بين السيارة وأفواه التفريغ.

4.2 14 تخزين الهوائي للسوائل القابلة للاشتعال

يحظر الاستخدام بشكل دائم للصهاريج متنقلة لأغراض التخزين الثابت، إلا في المناطق الصناعية مع تجهيزها بمعدات خاصة لمحطات الخدمة المتنقلة المرخص لها.

أي تخزين هوائي للسوائل القابلة للاشتعال قد يخلق ثلوثاً للمياه أو للتربة يجب ربطه بالقدرة الاحتوائية التي يكون حجمها على الأقل مساوياً لأكبر القيمتين التاليتين:

- مئة في المئة (100%) من سعة أكبر خزان ؛
- خمسون بالمائة (50%) من السعة الكلية للخزانات الموصولة.

عندما يحتوي التخزين على خزانات بسعة أقل من أو يساوي مائتان وخمسون (250) لتراً منقولة، يكون الحجم الأدنى للتخزين على الأقل :

- cinquante pourcent (50%) de la capacité totale des récipients, dans le cas de liquides inflammables, à l'exception des lubrifiants ;
- vingt (20%) de la capacité totale des récipients dans les autres cas.

Dans tous les cas, le volume est égal au minimum à huit cent (800) litres ou égal à la capacité totale lorsque celle-ci est inférieure à huit cent (800) litres.

La capacité de rétention est étanche aux produits qu'elle pourrait contenir et résister à l'action physique et chimique des fluides. Il en est de même pour le dispositif d'obturation qui doit être maintenu fermé en conditions normales. La capacité de rétention et le dispositif d'obturation sont vérifiés périodiquement.

Des réservoirs ou récipients contenant des produits susceptibles de réagir dangereusement ensemble ne sont pas associés à la même cuvette de rétention.

Cette disposition ne s'applique pas aux bassins de traitement des eaux résiduaires.

Les réservoirs fixes sont munis de jauges de niveau.

4.2.15 Moyens de lutte contre l'incendie

D'une façon générale, l'installation est dotée de moyens de lutte contre l'incendie appropriés aux risques et au moins protégée comme suit :

- de deux appareils d'incendie (bouches ou poteaux d'incendie) d'un diamètre nominal DN 100 situés à moins de cent (100) mètres de la station-service (les distances sont mesurées par les voies praticables aux engins de secours). Ces appareils sont alimentés par un réseau public ou privé qui est en mesure de fournir un débit minimum de cent vingt (120) mètres cubes par heure pendant au moins deux heures ; la pression

- خمسون بالمائة (50%) من إجمالي سعة الخزان بالنسبة للسوائل القابلة للاشتعال، باستثناء مواد التشحيم.

- عشرون (20%) من إجمالي سعة الخزان في الحالات أخرى.

في جميع الحالات ، يساوي الحجم على الأقل ثمانمائة (800) لترا أو يساوي إجمالي السعة عندما يكون أقل من ثمانمائة (800) لترا.

تسع القدرة الاستيعابية للمنتجات التي تستطيع احتواءها في التعامل الفيزيائي والكيميائي للسوائل. كما هو الحال بالنسبة لجهاز الإحكام الذي يجب أن يبقى مغلقا في ظل الظروف الطبيعية. يتم فحص القدرة الاستيعابية وجهاز الإحكام بشكل دوري.

لا يمكن توصيل الخزانات التي تحتوي على مواد قابلة للتعامل بشكل خطير مع نفس حوض الاحتفاظ.

لا ينطبق هذا الحكم على أحواض معالجة مياه الصرف الصحي.

ويتم تزويج الخزانات الثابتة بجهاز قياس المستوى.

4.2.15 وسائل مكافحة الحريق

بشكل عام تزود المحطة بوسائل لمكافحة الحرائق تتناسب مع الخواطر وتكون محمية على الأقل على النحو التالي:

- جهازين لمكافحة الحريق (فوهات أو أعمدة حرائق) بقطر عادي يساوي DN 100 تثبت على بعد اقل من مائة (100) متر من محطة الوقود (يتم قياس المسافات من الطرق سالكة حتى سيارة النجدة). تعمل هذه الأجهزة بالطاقة عن طريق شبكة عامة أو خاصة قادرة على توفير ضخ مع حد أدنى يساوي مائة وعشرين (120) متر مكعب في الساعة لمدة ساعة على الأقل. الحد الأدنى للضخ الأجهزة هو

dynamique minimale des appareils d'incendie est d'un (1) bar sans dépasser huit (8) bars ;

- pour l'aire de distribution des stations-service et à proximité des bouches d'emplissage de réservoirs des stations délivrant des liquides inflammables, d'une réserve de produit absorbant incombustible en quantité adaptée au risque, sans être inférieure à cent (100) litres, des moyens nécessaires à sa mise en œuvre ; la réserve de produit absorbant est protégée par couvercle ou par tout dispositif permettant d'abriter le produit absorbant des intempéries ;
- pour chaque local technique, d'un extincteur homologué **233 B** ;
- pour le stockage des marchandises et le sous-sol, d'un extincteur homologué **21 A-144 B 1** ou un extincteur homologué **21 A-233 B** et **C** ;
- pour le tableau électrique, d'un extincteur à gaz carbonique (2 kilogrammes) ;
- sur l'installation, d'au moins une couverture spéciale anti feu.

Conformément aux référentiels en vigueur et au moins une fois par an, tous les dispositifs sont entretenus par un technicien compétent et leur bon fonctionnement vérifié. Les rapports d'entretien et de vérification sont tenus à la disposition de l'inspecteur de l'ARSAT.

4.2.16 État des stocks de liquides inflammables

L'exploitant est en mesure de fournir une estimation des stocks ainsi qu'un bilan « quantités réceptionnées - quantités délivrées » pour chaque catégorie de liquides inflammables détenus, auxquels est annexé un plan général des stockages. Cette information est tenue à la disposition des Services d'incendie et de secours et de l'ARSAT.

واحد (1) شريط دون تجاوز ثمانية (8) أشرطة.

- بالنسبة لمساحة توزيع محطات الوقود وبالقرب من فوهات الخزانات تخرج السوائل القابلة للاشتعال، لاحتياطي منتجات ممتصة قابلة للاشتعال في كمية مناسبة من المخاطر، ولكن لا تقل عن مائة (100) لتر، للسوائل اللازمة لتشغيلها. احتياطي المواد الممتصة محمية بواسطة غطاء أو أي جهاز يستخدم لإيواء المنتج الماص للمخاطر.

- لكل محل تقني جهاز إطفاء مصادق عليه **233 B**.
- لكل مخزن سلع أو مخزن أرضي جهاز إطفاء **21 A-144 B 1** أو جهاز إطفاء مصادق عليه **21 A-233 B** و **C**.
- لكل لوحة كهربائية، جهاز إطفاء يعمل بثاني أكسيد الكربون (2 كجم)؛
- في المحطة على الأقل غطاء خاص واحد لمكافحة الحرائق.

وفقاً للمعايير المعمول بها تصان الأجهزة مرة واحدة في السنة على الأقل من قبل فني مؤهل لضمان تشغيلها بشكل جيد. تسلم تقارير الصيانة والاختبارات لمفتشي سلطة أرسات .

4.2.16 حالة مخزون السوائل القابلة للاشتعال

يقوم المشغل بتقدير المخزون والموازنة "الكميات المستلمة - المبالغ الممنوحة" لكل فئة من السوائل القابلة للاشتعال المخزونة، وترفق بها خطة عامة للتخزين. هذه المعلومات يحتفظ بها لدى خدمات الإطفاء والنجدة وكذلك سلطة أرسات .

4.2.17 Propreté de l'installation

L'ensemble du site est maintenu propre et régulièrement nettoyé, notamment de manière à éviter les amas de matières dangereuses ou polluantes et de poussières. Le matériel de nettoyage est adapté aux risques.

يتم تنظيف الموقع بالكامل بانتظام لتجنب تراكم المواد الخطرة أو الملوثة والغبار. ويتم تكييف معدات التنظيف مع المخاطر.

4.2.18 Vérification périodique des installations électriques

Toutes les installations électriques sont entretenues en bon état et sont contrôlées, après leur installation ou leur modification par un organisme agréé par l'ARSAT.

8 4.2.1 الفحص الدوري للمحطات الكهربائية

يجب الحفاظ على جودة جميع المحطات الكهربائية وفحصها بعد بناءها أو تعديلها من قبل هيئة معتمدة لدى سلطة أرسات .

Ces installations sont soumis à une vérification périodique tous les ans.

تخضع هذه المحطات لمراجعة دورية كل عام.

4.2.19 Consignes de sécurité

Sans préjudice des dispositions du Code du Travail, des consignes précisant les modalités d'application des dispositions du présent Arrêté sont établies, tenues à jour et portées à la connaissance du personnel dans les lieux fréquentés par le personnel.

9 4.2.1 تعليمات السلامة

دون الإخلال بأحكام قانون العمل فإن التعليمات المحددة لطرق تنفيذ أحكام هذا القرار يتم وضعها وتحديثها وإتاحتها للموظفين في الأماكن التي يرتادونها.

Ces consignes indiquent notamment :

وتختص هذه التعليمات على وجه الخصوص بالتالي:

- l'interdiction d'apporter du feu sous une forme quelconque, dans les parties de l'installation;
- les procédures d'arrêt d'urgence et de mise en sécurité de l'installation ;
- les mesures à prendre en cas de fuite sur un récipient ou une canalisation contenant des substances dangereuses ;
- les précautions à prendre avec l'emploi et le stockage de produits incompatibles ;
- les moyens d'extinction à utiliser en cas d'incendie ;
- la procédure d'alerte avec les numéros de téléphone du responsable d'intervention de l'établissement et des Services d'incendie et de secours.

- منع جلب النار بأي شكل من الأشكال في أجزاء المحطة؛
- إجراءات التوقف الاضطراري وتأمين المحطة؛
- ما يجب القيام به في حالة وجود تسرب في وعاء أو أنابيب تحتوي على مواد خطيرة.
- أخذ الحيطة في استخدام وتخزين منتجات غير متوافقة.
- وسائل إطفاء الحريق التي يجب استخدامها في حال نشوب حريق؛
- إجراءات الإنذار مع أرقام الهاتف لهجة التدخل للمؤسسة وخدمات الإطفاء والنجدة.

Une formation du personnel lui permet :

- d'être sensibilisé aux risques inhérents à ce type d'installation ;
- de vérifier régulièrement le bon fonctionnement des divers équipements pour la prévention des risques ;
- de prendre les dispositions nécessaires sur le plan préventif et à mettre en œuvre, en cas de besoin, les actions les plus appropriées. Le préposé à l'exploitation est en mesure de rappeler à tout moment aux usagers les consignes de sécurité.

Article 5: Pour toute installation consacrée aux activités du secteur pétrolier aval, l'opérateur doit transmettre à l'ARSAT un plan de modernisation des installations. Il doit également informer l'ARSAT de manière détaillée sur l'existence et le fonctionnement des dispositifs permettant de :

- réduire les risques de défaillance ;
- détecter et corriger les défauts matériels ;
- prévenir les erreurs opératoires ;
- éviter toute propagation d'incendie ;
- limiter la pollution du milieu naturel ;
- disposer d'une cuvette dimensionnée au regard de la capacité réelle des réservoirs présents dans la cuvette afin de gérer les risques d'infiltration et de pénétration.

Article 6 : Pour chaque installation servant à l'entreposage ou au stockage des produits pétroliers ainsi que pour les pipelines, des études hydrographiques doivent être menées par un organisme agréé par le Ministère en charge des hydrocarbures pour établir l'inexistence de voie de transfert vers une nappe exploitée ou susceptible de l'être pour des usages agricoles ou alimentaires.

سمح تدريب الموظفين القيام بما يلي:

- أن يكون على وعي بالمخاطر الكامنة في هذا النوع من المنشآت؛
- الفحص بانتظام لجودة تشغيل المعدات المختلفة للوقاية من المخاطر.
- اتخاذ الخطوات اللازمة من حيث الوقاية والعمل ، إذا لزم الأمر، والإجراءات الأنسب. أن يكون المستخدم قادرا على تذكير المستخدمين بتعليمات السلامة في أي وقت.

المادة 5: لبناء أي محطة تخصص لأنشطة قطاع البترول، يجب على المشغل إرسال خطة تحديث المحطات إلى سلطة أرسات. كما يجب عليه إبلاغ أرسات بالتفصيل عن وجود وتشغيل الأجهزة التي تسمح ب :

- التقليل من خطر الفشل .
- كشف عيوب المعدات وتصليحها .
- الوقاية من الأخطاء التشغيلية .
- تجنب انتشار الحريق .
- الحد من التلوث البيئي .
- التزويد بحوض يحوي السعة الفعلية للخرانات الموجودة في حوض من أجل إدارة مخاطر التسرب والاختراق .

المادة 6 : لكل محطة تستخدم لتخزين المنتجات البترولية وكذلك لخطوط الأنابيب ينبغي إجراء دراسات هيدروغرافية عن طريق هيئة معتمدة من قبل الوزارة المكلفة بالمحروقات لمعرفة عدم وجود طرق نقل تؤدي إلى حقل نפט تم استغلاله أو قابلا للاستخدام الزراعي أو الغذائي.

لمادة 7 :

Article 7 :

7-1 Pour les opérations de dépotage, les opérateurs doivent s'assurer de la mise en place d'un dispositif de renvoi des vapeurs de carburant vers la citerne dépotée et de la mise en place d'un dispositif empêchant l'évaporation du carburant par l'évent du réservoir au cours du remplissage.

7-2 Les opérateurs de station-service doivent également s'assurer de la mise en place d'un dispositif de récupération des vapeurs de carburants lors du ravitaillement des véhicules.

Article 8 : Les stations-service d'un débit annuel inférieur à cent (100) mètres-cube ainsi que les stations-service de zone rurale ne sont pas concernées par les mesures édictées aux articles 5 et 6 ci-dessus.

Article 9 :

9-1 Un pipeline destiné au transport de produits pétroliers doit être conforme, à la date de sa construction, aux normes et codes reconnus et aux dispositions du présent Arrêté.

Son implantation doit obéir aux règles et prescriptions environnementales en vigueur en la matière.

Sa construction doit faire l'objet d'un contrôle technique de construction réalisé par un organisme agréé par l'ARSAT. Les charges de ce contrôle sont à la charge de l'opérateur du pipeline.

9.2 Tout pipeline fait l'objet, avant sa mise en service, d'un contrôle de la qualité de sa construction et d'un essai initial de résistance et d'étanchéité par remplissage à l'eau dans les conditions prévues par la norme ou le code de construction.

9.3 Les opérateurs de pipelines doivent prendre des dispositions nécessaires pour s'assurer des inspections périodiques de leurs installations afin de détecter les cas de vieillissement mal contrôlé, de corrosion non détectée ou insuffisamment traitée, ainsi que les cas des bassins de rétention perdant leur étanchéité.

1-7 بالنسبة لعمليات النقل يجب على المشغلين ضمان وفر جهاز استعادة بخار الوقود نحو الصهريج المودع توفير جهاز منع تبخر الوقود من تنفس الخزان أثناء لتعبئة.

2-7 على المشغلين التأكد من توفر جهاز استرجاع بخار الوقود أثناء تزود السيارات بالوقود.

المادة 8 : لا تشمل الإجراءات المنصوص عليها في المادتين 5 و 6 أعلاه محطات الوقود التي تسع أقل من مائة (100) متر مكعب.

المادة 9 :

9-1 خط أنابيب نقل المنتجات النفطية يجب أن يكون مطابقا في وقت بنائه للمعايير والنظم المعمول بها وكذا لمقتضيات هذا القرار.

يجب أن يتوافق تثبيته مع القواعد والأنظمة البيئية في هذا المجال.

وينبغي أن يكون بنائه يخضع لفحص فني تقوم به هيئة معتمدة لدى سلط أرسات. تكون تكاليف الفحص على حساب مشغل خط الانابيب.

9.2 تخضع جميع الأنابيب قبل تشغيلها لفحص نوعية بنيتها واختبار أولي لصلابتها وإحكام سدها عن طريق ملئها بالماء على النحو المنصوص عليه في النظام أو في قانون البناء.

9.3 يجب على مشغلي خطوط الأنابيب اتخاذ الإجراءات اللازمة لضمان عمليات التفتيش منتظمة لمحطاتهم من أجل الكشف عن حالات الرداءة التي لم تفحص جيدا أو غير المعالجة بشكل كاف وحالات التآكل، وأيضا الصهاريح بدون سد.

9.4 Ils doivent également conduire un contrôle et un entretien réguliers de leurs canalisations, contrôler les joints, resserrer régulièrement les brides, réajuster les alignements et repasser en revue, de manière régulière, le repérage des canalisations souterraines de manière à éviter que des travaux engagés ne les endommagent.

Article 10 : En cas de manquement d'un opérateur aux obligations qui lui incombent au titre des normes et consignes techniques prescrites dans le présent Arrêté, l'ARSAT peut infliger les sanctions prévues aux articles 110 et suivants du Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval.

Article 11 : Le Secrétaire Général du Ministère du Pétrole et de l'Energie et le Général de l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

4.9 و يجب عليهم أيضا إجراء الفحص والصيانة دورية للقنوات والمفاصل، وإحكام السد، إعادة ضبط لمحاذاة والمراجعة المنتظمة وتحديد مكان الأنابيب لأرضية من أجل تفادي تلفها بسبب الأعمال القائمة.

المادة 10 : في حالة عدم التزام المشغل بالمعايير والمبادئ التوجيهية التقنية المقررة من قبل سلطة أرسات، يتعرض للعقوبات المنصوص عليها في المواد 110 وما يليها من المرسوم رقم 399 /ر.ج/و.ب م ط/2015 الصادر في 28 يناير 2015 المحدد لشروط ممارسة أنشطة قطاع البترول.

المادة 12 : على كل من الأمين العام لوزارة البترول والطاقة والمدير العام لسلطة تنظيم قطاع البترول في تشاد، كل في ما يخصه، تطبيق هذا القرار الذي يلغي جميع الأحكام السابقة المخالفة لها، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، كما ويسجل وينشر لجميع الجهات المعنية.

N'Djamena, le 18 MAI 2016

حرر في أنجمينا يوم

DJERASSEM LE BEMADJIEL

جيراسيم لوبيماجيال



ARRETE
N°_0063/ PR/PM/MPE/2016
FIXANT LES MODALITES DE
STOCKAGE, DE GESTION ET DE
CONTROLE DES STOCKS
REGLEMENTAIRES DES PRODUITS
PETROLIERS



Arrêté n° 0063/ PR/PM/MPE/2016
Fixant les modalités de stockage, de
gestion et de contrôle des stocks
réglementaires de produits pétroliers

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie

- Vu la Constitution ;
Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007 relative aux Hydrocarbures ;
Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07 février 2012, portant création d'une l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) ;
Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07 février 2012 relative aux opérations d'exportation et d'importation des produits pétroliers ;
Vu le Décret n° 204 /PR/2016 du 13 février 2016 , portant nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 216 /PR/PM/2016 du 16 février 2016 , portant Remaniement du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18 mai 2015, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014 du 04 septembre 2014 portant Organigramme du Ministère du Pétrole, des Mines et de l'Énergie ;
Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

ARRÊTE :

قرار رقم/ر ج /و ب ت ط /2016
يحدد إجراءات تخزين وإدارة ومراقبة المخازن النظامية
للمنتجات النفطية

وزير البترول و الطاقة

- بناء على الدستور؛
بناء على القانون رقم 006/ ر ج /2007 بتاريخ 02 مايو
المتعلق بالمحروقات؛
بناء على الأمر رقم 005/ ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط
في تشاد (س ت ط ن ت)
بناء على الأمر رقم 006/ ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد
البترولية؛
بناء على القرار رقم رئيس 204/ ر ج / 2016 بتاريخ
13 فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء،
رئيس الحكومة؛
بناء على القرار رقم 216/ ر ج / و / 2016 بتاريخ
16 فبراير القاضي؛ بتعديل الحكومة؛
بناء على القرار رقم 1990/ ر ج / و / 2015
بتاريخ 18 مايو 2015، القاضي بالهيكل العام للحكومة
وصلاحيات الأعضاء؛
بناء على القرار 1011/ ر ج / و / ب م ط /
2014 بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم برامج
وزارة البترول للمناجم و الطاقة؛
بناء على القرار رقم 399/ ر ج / و / ب م ط /
2015 بتاريخ 28 يناير 2015 يحدد الشروط ممارسة
النشاط في قطاع النفط

يقرر:

Article 1 : Le présent Arrêté fixe les modalités de stockage, de gestion et de contrôle des stocks réglementaires de produits pétroliers sur le territoire de la République du Tchad.

Article 2 :

Tout opérateur titulaire d'un agrément pour le raffinage, le stockage ou la distribution des produits pétroliers doit disposer des installations nécessaires pour constituer des stocks réglementaires. Il doit, en plus des stocks commerciaux, disposer de stocks de sécurité qu'il doit conserver et tenir à la disposition des pouvoirs publics dans les conditions édictées par la législation pétrolière nationale, et notamment l'article 4 de l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07 février 2012 relative aux opérations d'exportation et d'importation des produits pétroliers.

Ces stocks portent sur chaque type de produit raffiné, stocké ou distribué par l'opérateur.

Article 3 :

3.1 Le stock de sécurité doit correspondre, pour chaque produit, à trente (30) jours de consommation intérieure moyenne journalière des quantités produites ou importées, calculées sur la base des douze (12) derniers mois.

3.2 Dans le cas où l'importateur ne dispose pas de capacités propres, le stock de sécurité doit faire l'objet d'une réservation de capacité soit auprès d'un entrepôt pétrolier au sens du droit douanier tchadien, soit auprès d'un dépôt pétrolier dûment agréé. Le stock réservataire est administré, pour le compte de l'opérateur réservataire, par l'opérateur responsable de l'entrepôt ou du stock pétrolier. Le contrat de réservation de capacité doit préciser les obligations réciproques entre le réservataire et l'entrepôt ou le dépôt pétrolier.

المادة 1 : يحدد هذا القرار كيفية تخزين، لإدارة ومراقبة مخزونات المطابقة للقوانين لمنتجات النفطية على أراضي جمهورية تشاد.

المادة 2 : يجب أن يكون لكل عامل رخصة للتكرير، لتخزين أو توزيع المنتجات البترولية يجب تنظيم الإنشاءات الضرورية لأجل تخزين المطابق. أنه يجب، بالإضافة إلى المخزون التجاري، ينظم مخزونات الأمن يجب الإبقاء والحفاظ على تصرف السلطات العامة بموجب الشروط المنصوص عليها في التشريعات الوطنية للنفط ولا سيما المادة 4 أمر رقم 006/رج/07//2012 فبراير 2012 المتعلقة بتصدير واستيراد المنتجات النفطية.

تكون هذه الأرصدة في كل نوع من المنتجات المكررة، تخزين أو توزيعها من قبل المشغل.

المادة 3 :

3.1 سلامة الأوراق المالية يجب أن تطابق، لكل منتج، في الأيام الثلاثين 30 من متوسط الاستهلاك الداخلي اليومي للكميات المنتجة أو المستوردة، محسوبة على أساس 12 اثنا عشر شهرا.

3.2 في القضية حيث المستورد لا تملك قدرات، ينبغي أن يكون مخزون الأمان رهنا بتحفظ من القدرات أو مستودع نفط بالمعنى المقصود في قانون الجمارك التشادية، زيت مستودع أما من المعتمدين حسب الأصول. الاحتفاظ بالأوراق المالية تدار باسم الجهة المتحفظة بالمشغل المسؤول عن المستودع أو مخزون النفط. ويحدد العقد تحفظ قدرة الالتزامات المتبادلة بين المسجل والمستودع أو مستودع النفط.

3.3 L'opérateur réservataire doit s'assurer, à tout moment, que sa réservation de capacité est opérationnelle et qu'elle le maintient en conformité avec la réglementation sur les stocks de sécurité. Toute anomalie constatée auprès de l'entrepôt ou du dépôt et susceptible de compromettre l'observance par l'opérateur réservataire de ses obligations en matière de stock de sécurité doit être portée à la connaissance de l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) qui doit diligenter une enquête de terrain auprès de l'entrepôt ou du dépôt.

3.4 Lorsqu'un contrôle de l'ARSAT permet d'établir qu'une réservation de capacité, au titre des stocks de sécurité, n'est pas régulière ou est fictive, les mesures de sanctions édictées frappent aussi bien l'opérateur réservataire que l'entrepôt ou le dépôt auprès duquel la réservation de capacité a été effectuée. Lorsque le contrat de réservation de capacité n'a pas de matérialité, l'ARSAT édicte les sanctions à l'encontre de l'opérateur réservataire.

Article 4 :

4.1 Tout opérateur nouvellement agréé pour les activités d'importation doit constituer un stock de sécurité correspondant au volume minimal requis pour l'exercice de son activité.

4.2 L'État verse aux opérateurs tenus à une obligation de constitution d'un stock de sécurité une indemnité de stockage couvrant les frais de stockage ou les frais relatifs à un contrat de réservation de capacité. Cette indemnité de stockage est évaluée par l'ARSAT et reversée aux opérateurs, ou déduite des droits et charges dont ils sont débiteurs vis-à-vis de l'ARSAT.

Article 5 : Dans l'exercice de leurs missions de vérification de la réalité et du niveau de stock de sécurité, les Inspecteurs de l'ARSAT ainsi que ses Brigades de Contrôle ont libre accès aux installations d'entreposage et de stockage des produits pétroliers.

3.3 الجهة المتحفظة يجب أن تكفل، في جميع الأوقات، تحفظها القدرة التشغيلية وأنه يحمل امثالاً للوائح المتعلقة بمخزونات الطوارئ. أي الحالة الشاذة التي يمكن أن تؤثر على الالتزام بالاحتفاظ بالتزاماتها فيما يتعلق بعامل المخزون وفقاً لما تحدده من المستودع أو إيداع الأمن يجب أن تكون استرعاء انتباه الهيئة لتنظيم قطاع المصب للنظ من تشاد (س ت ط ب ت) التي يجب الشروع في قيق أراضي مع المستودع أو إيداع.

3.4 عند عنصر التحكم (س ت ط ب ت) يساعد على إثبات أن تحفظ قدرة فيما يتعلق بمخزونات الأمن غير العادية أو وهمي، كذلك تدابير الجزاءات سنت الإضراب المتحفظة المشغل ومستودع أو إيداع من الذي أبدى التحفظ القدرات. عندما لم يكن العقد لتحفظ القدرة النسبية، (س ت ط ب ت) تسن عقوبات حجز المشغل.

المادة 4:

4.1 يجب أن تشكل أي مشغل المعتمدة حديثاً لأنشطة الاستيراد سلامة الأوراق المالية المقابلة لحجم الحد الأدنى المطلوب لممارسة نشاطها.

4.2 تدفع الدولة ملزمة بالتزام بإدماج السلامة الأسهم تعويضاً قدرة التخزين تغطية تكاليف التخزين أو التكاليف المتصلة بعقد لتحفظ قدرة المشغلين. بدل تخزين هذا هو تقييم قبل (س ت ط ب ت) وسدادها للشركات، أو تخصم من الحقوق والرسوم التي المدينة نحو (س ت ط ب ت).

المادة 5: في ممارسة مهامهم التحقق من الواقع ومستوى سلامة مخزون، للمفتشين (س ت ط ب ت). مراقبة الوصول مجاناً إلى مرافق تخزين منتجات التخزين والبتترول.

المادة 6:

Article 6 :

6.1 Tout opérateur disposant d'un agrément en vue du raffinage, du stockage ou de la distribution de produits pétroliers est tenu de porter à la connaissance de l'ARSAT un plan de localisation exacte des lieux où les produits couverts par ses autorisations sont stockés.

6.2 L'ARSAT devra faire procéder, au plus tard tous les 05 du mois, à une vérification administrative et logistique du niveau des stocks réglementaires des opérateurs disposant d'un agrément pour le raffinage, le stockage ou la distribution des produits pétroliers. Ces contrôles doivent être conduits de manière programmée en liaison avec les opérateurs.

6.3 Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent, l'ARSAT peut procéder ou faire procéder de manière inopinée à ces opérations de vérification des niveaux de stocks réglementaires des opérateurs du secteur pétrolier aval.

Article 7 :

7.1 Les stocks de sécurité ne peuvent être entamés que sur décision du Ministre chargé des Hydrocarbures. Il peut saisir l'ARSAT à l'effet de préparer et d'exécuter un plan de mobilisation des stocks de sécurité lorsque les circonstances l'exigent. L'ARSAT doit alors transmettre au Ministre chargé des Hydrocarbures une évaluation actualisée du volume global réel des stocks de sécurité disponibles auprès de l'ensemble des opérateurs du secteur pétrolier aval.

7.2 L'ARSAT doit établir, en coordination avec les Services du Ministère en charge des Hydrocarbures, un plan de rationnement des stocks de sécurité qui peut être mis en œuvre lorsque les circonstances l'exigent. Ce plan doit faire l'objet de simulations de mobilisation au moins une fois tous les deux (2) ans.

6.1 مطلوب أي مشغل مع الاعتماد للتكرير أو تخزين أو توزيع المنتجات البترولية جلب انتباه (س ت ط ب ت) خطة الموقع الدقيق للمباني حيث تغطي المنتجات التي لها أدونات يتم تخزينها.

6.2.6 يجب أن تجعل (س ت ط ب ت) ، لا يتجاوز كل شهر 05، مراجعة الإدارية واللوجستية مستوى تنظيمية مخزونات عوامل التشغيل التي تحظى بموافقة للتكرير أو تخزين أو توزيع المنتجات البترولية. يجب أن يمكن برمجة عناصر التحكم هذه حتى بالاقتران مع مشغلي.

6.3 بالرغم من أحكام الفقرة السابقة، (س ت ط ب ت) قد المضي قدما أو القيام بها غير معن عنها التدقيق هذه العوامل في مستويات المخزون التنظيمية قطاع عمليات المصب النفطية.

المادة 7:

7.1 مخزونات الأمن يمكن أن يبدأ بإقرار الوزير المواد المحروقات. فإنه يمكن إدخال الاحتباس الحراري أرسب إعداد وتنفيذ خطة لتعبئة مخزونات الأمن عندما تقتضي الظروف ذلك. يجب أن ترسل (س ت ط ب ت) ثم إلى الوزير المكلف بشؤون النفط تقييما مستكملا للحجم الحقيقي الإجمالي لمخزونات الأمن متاحة لجميع العاملين في قطاع البترول المتلقين للمعلومات.

7.2 (س ت ط ب ت) أن تنشئ، بالتنسيق مع دوائر الوزارة المسؤولة عن المواد الهيدروكربونية، مخزون أمن خطة التقنين التي يمكن أن تنفذ إذا اقتضت الظروف ذلك. هذه الخطة يجب أن تكون موضوعا للمحاكاة لتعبئة مرة واحدة على الأقل كل سنة 2 اثنين.

La simulation de mobilisation prend en compte les besoins potentiels des principaux Services en charge de la Défense et de la Sécurité nationales, ainsi que ceux des Administrations stratégiques. Elle doit permettre de tester le caractère opérationnel des stocks de sécurité.

7.3 Afin de garantir l'opérationnalité du dispositif mis en place par l'ARSAT, les opérateurs impliqués dans les opérations de simulation ne peuvent en être informés qu'au plus tôt deux (2) heures avant le début des opérations.

7.4 L'Entité Centrale de Stockage doit participer aux opérations de simulation. Le Directeur Général de l'ARSAT informe ladite Entité, au moins quarante-huit (48) heures avant le début des opérations de simulation.

Article 8 :

8.1 Lorsqu'un opérateur doit faire face à des contraintes logistiques objectives mettant en cause son ravitaillement ou rendant momentanément indisponibles ses stocks commerciaux, il peut saisir l'ARSAT d'une demande d'affectation dérogatoire d'une partie de ses stocks de sécurité au stock commercial. Cette demande doit être dûment motivée et accompagnée des pièces suivantes :

- copie de l'agrément de l'opérateur ;
- état actualisé des stocks réglementaires de l'opérateur ;
- localisation des stocks de sécurité de l'opérateur ;
- engagement en vue de la reconstitution du stock de sécurité précisant la date exacte de cette reconstitution ;
- quitus fiscal indiquant que l'opérateur est à jour de ses obligations fiscales et sociales ;
- quitus comptable délivré par l'ARSAT et indiquant que l'opérateur est à jour de ses obligations au titre du secteur pétrolier aval ;
- frais d'étude du dossier.

تأخذ تعبئة محاكاة في الاعتبار الاحتياجات المحتملة لمفتاح الخدمات المسؤولة عن الدفاع والأمن الوطني، فضلاً عن السلطات الاستراتيجية. ويجب أن تسمح لاختبار الطابع التشغيلي لمخزونات الأمن.

7.3 بغية ضمان ترتيبات تنفيذ الآلية التي أنشأتها (س) ت ط ب ت) ، لا يمكن المشغلين المتورطين في عمليات محاكاة علم الساعة 2 هما أقرب قبل بدء العمليات.

7.4 التخزين المركزي كيان يشترك في عمليات المحاكاة. يبلغ المدير العام (س ت ط ب ت) الكيان، (48) ثمان وأربعين ساعة على الأقل قبل البدء في عمليات المحاكاة.

المادة 8:

8.1 عندما يواجه عامل الهدف القيود اللوجستية المتعلقة الإمدادات أو جعلها غير متوفرة مؤقتاً إلى أن المخزون التجاري، فإنه يمكن إدخال (س ت ط ب ت) طلب للتعيين انتقاص لجزء من مخزونات الأمن لتجارة الأسهم. يجب أن تثبت صحة هذا الطلب على النحو الواجب ومصحوباً بالوثائق التالية:

- نسخة الموافقة على المشغل؛
- تحديث حالة تنظيمية للمشغل؛
- تحديد مواقع مخزونات سلامة المشغل؛
- الالتزام باستعادة مخزون الأمن تشير إلى الموعد الدقيق لهذا التعمير؛
- أداء الضرائب مشيراً إلى أن المشغل هو اليوم من الضرائب والالتزامات الاجتماعية؛
- تصريح المحاسبة الصادر في (س ت ط ب ت) والتي تشير إلى أن المشغل اليوم من التزاماته لقطاع النفط؛
- تكاليف دراسة الملف.

8.2 La demande d'affectation dérogatoire est instruite par l'ARSAT qui, si elle juge la demande fondée, saisit le Ministre du Pétrole afin d'obtenir son autorisation préalable. L'autorisation du Ministre vaut mainlevée partielle sur le stock de sécurité de l'opérateur. L'ARSAT notifie à ce dernier les proportions dans lesquelles le stock de sécurité devra être engagé en vue de la consommation et précise la date limite et les modalités de reconstitution dudit stock. Le contrôle de la reconstitution du stock de sécurité par l'opérateur ayant bénéficié d'une affectation dérogatoire est effectué par les Brigades de Contrôle de l'ARSAT au plus tard trente (30) jours après l'expiration du délai imparti pour la reconstitution du stock. Tout manquement aux obligations liées à une affectation dérogatoire peut entraîner des sanctions à l'encontre de l'opérateur.

Article 9 :

9.1 Les opérateurs du secteur pétrolier aval sont tenus de se conformer aux exigences prescrites par les textes en vigueur au titre des stocks réglementaires. Toute infraction révélée lors des contrôles commis par l'ARSAT donne lieu à l'établissement d'un procès-verbal d'infraction.

9.2 Le Directeur Général de l'ARSAT met l'opérateur en demeure d'avoir à se conformer aux prescriptions de la réglementation dans un délai de trente (30) jours. Lorsque la mise en demeure effectuée par l'ARSAT n'est pas suivie d'effet dans le délai imparti à l'opérateur pour se mettre en conformité, il peut être procédé au séquestre des produits disponibles chez l'opérateur contrevenant avec interdiction de les mettre en distribution jusqu'à la constitution effective des stocks réglementaires requis.

Article 10 : Lorsqu'il apparaît que l'opérateur est dans l'impossibilité de se conformer aux exigences légales sur les stocks réglementaires et ce nonobstant la mise en œuvre des mesures prescrites à l'alinéa précédent, une procédure de suspension d'agrément peut être diligentée par le Directeur Général de l'ARSAT, conformément aux dispositions des articles 110 et suivants du

8.2 يحاكم طلب الإحالة الانتقاص من (س ت ط ب ت) التي، إذا رأت أن الطلب يقوم، يلتقط النفط وزير للحصول على موافقته. سلطة الوزير ينطبق الإفراج الجزئي عن مخزون سلامة المشغل. (س ت ط ب ت) إعلام إلى النسب التي ينبغي أن تشارك مخزون الأمان للاستهلاك وتعين حدود التاريخ والظروف لإعادة بناء المخزون وقال. يتم التحقق من استعادة مخزون المشغل الذي تلقي أمن ترحيل تحط بسيطرة كتائب (س ت ط ب ت) لا يتجاوز الثلاثين 30 يوما بعد انقضاء المهلة الزمنية لانتعاش الأسهم. قد يؤدي أي خرق لالتزامات عملية ترحيل تحط في العقوبات ضد المشغل.

المادة 9:

9.1 العاملين في قطاع النفط المصعب المطلوبة الامتثال للشروط المنصوص عليها في القوانين المعمول بها فيما يتعلق بالأرصدة التنظيمية. أي مساس بالعثور عليها خلال عمليات التفتيش قبل أرست يؤدي إلى إنشاء شهادة جريمة.

9.2 يضع الرئيس التنفيذي لشركة (س ت ط ب ت) إشعار المشغل يجب أن تمتثل لمطالبات اللائحة خلال مدة 30 ثلاثين يوما. عندما لا يكون الإشعار وأدلى (س ت ط ب ت) متابعة ضمن الوقت المسموح به للمشغل للامتثال، قد يتاح للمتلقى للمنتجات في الجاني المشغل مع الحظر المفروض على تنفيذ التوزيع حتى التنفيذ الفعال للمخزونات التنظيمية المطلوبة.

المادة 10: عندما يبدو أن المشغل غير قادر على الامتثال للمتطلبات القانونية التنظيمية والأرصدة وعلى الرغم من تنفيذ التدابير المنصوص عليها في الفقرة السابقة، تعليق إجراءات الموافقة يمكن أن يجريها المدير العام (س ت ط ب ت) ، وفقا لأحكام المادة 110 وما

Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval.

Article 11 : L'ARSAT établit et soumet au Ministre du Pétrole un Plan de couverture géographique des installations de stockage. Ce plan doit tenir compte des exigences en matière de ravitaillement du marché national ainsi que des exigences en matière de sécurité, de protection de l'environnement et d'aménagement du territoire. Le plan doit également permettre d'identifier les installations soumises au contrôle de l'Entité Centrale de Stockage.

Article 12 : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, abroge toutes dispositions antérieures contraires.

Article 13 : Le Secrétaire Général Ministère du Pétrole et de l'Énergie et le Directeur Général de l'ARSAT sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui sera enregistré et publié partout où besoin sera.

بليها من المرسوم رقم 399/رو/رج/وب/2015 28 يناير 2015، يحدد شروط ممارسة الأنشطة القطاع ناقلة إقرارها.

المادة 11: (س ت ط ب ت) تعد أرسات ويقدم إلى وزير النفط تغطية جغرافية لمرافق تخزين الخطة. هذه الخطة يجب أن تأخذ في الاعتبار الاحتياجات اللازمة لتزويد السوق الوطنية وكذلك متطلبات السلامة، حماية البيئة والتخطيط المكاني. تحدد الخطة أيضا مرافق تخضع لسيطرة الكيان التخزين المركزية.

المادة 12: يكون هذا القرار ساري المفعول اعتبارا من تاريخ التوقيع عليه، ويلغي جميع الأحكام السابقة المخالفة.

المادة 13: الأمين العام لوزارة الطاقة والنفط والمدير العام (س ت ط ب ت) المسؤولة، كل فيما يتعلق بتطبيق هذا القرار، الذي يسجل ونشرت في كل مكان حيث يلزم أن يكون.

Fait à N'Djaména, le 18 MAI 2016

حرر في نجامينا، بتاريخ

DJERASSEM LE BEMADJIEL

جيراسيم بيمادجيل



ARRETE
N°0098/ PR/PM/MPE/2016
FIXANT LES NORMES ET
SPECIFICATIONS
DE QUALITE DES PRODUITS
PETROLIERS DESTINES AU MARCHE
NATIONAL



VISAS : SG/MPE

SG/MEC

ARRETE CONJOINT N° 006/PR/PM/2016
Fixant les normes et spécifications de
qualité des produits pétroliers destinés
au marché national

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie
et
Le Ministre de l'Économie et du
Commerce

قرار متصل رقم...../رج/رو/ 2016

يحدد نظم ومعايير جودة المنتجات البترولية المستهلكة
في السوق المحلية

وزير البترول و الطاقة

وزير الاقتصاد والتجارة

بناء على الدستور

بناء على القانون رقم 006 / رج / 2007 بتاريخ 02
مايو المعلق بالمحروقات؛

بناء على الأمر رقم 005 / ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع
النفط في تشاد (س ت ط ب ت)

بناء على الأمر رقم 006 / ر ج / 2012 بتاريخ
07 فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد
البترولية؛

بناء على القرار رقم 204 / ر ج / 2016 بتاريخ 13
فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء،
رئيس الحكومة؛

بناء على القرار رقم 216 / ر ج / ر و / 2016
بتاريخ 16 فبراير القاضي بتعيين أعضاء الحكومة؛

بناء على القرار رقم 1990 / ر ج / ر و / 2015
بتاريخ 18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام
للحكومة وصلاحيات الأعضاء؛

بناء على القرار 1011 / ر ج / ر و / و ب م ط /
2014 بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم
الهيكل الإداري لوزارة البترول والمناجم و الطاقة؛

بناء على القرار رقم 380 / ر ج / ر و / و ب م ط /
ص / 2013 بتاريخ 19 يونيو 2014 القاضي
بهيكل وزارة الاقتصاد والتجارة والتطور السياحي؛

بناء على القانون رقم 042 / ر ج / 2014 بتاريخ 24
ديسمبر إنشاء نظام وطني علم المقياس والأوزان
في تشاد؛

Vu la Constitution ;
Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007
relative aux Hydrocarbures ;
Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07
février 2012, portant création d'une
l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier
Aval du Tchad (ARSAT) ;
Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07
février 2012 relative aux opérations
d'exportation et d'importation des produits
pétroliers ;
Vu le Décret n° 204/PR/2016 du 13 février
2016, portant nomination d'un Premier
Ministre, Chef du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 216/PR/PM/2016 du 16
février 2016, portant nomination des
Membres du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18
septembre 2015, portant Structure
Générale du Gouvernement et Attributions
de ses Membres ;
Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014
du 04 septembre 2014 portant
Organigramme du Ministère du Pétrole, des
Mines et de l'Énergie ;
Vu le Décret N°380/PR/PM/MCI/2013 DU 19 juin
2014, portant Organigramme du Ministère de
l'Économie, du Commerce et du Développement
Touristique ;
Vu la Loi N° 042/PR/2014 DU 24 décembre 2014
instituant un système National de Métrologie au
Tchad ;

Vu la Loi 044/PR/2014 DU 31 décembre 2014 relative à la Normalisation

Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

Vu l'Arrêté N°064/PR/PM/MPE/2016 DU 18 mai 2016, fixant la procédure et les modalités de contrôle des produits pétroliers.

ARRÊTENT:

Article 1: Le présent Arrêté fixe les normes et les spécifications de qualité des produits pétroliers destinés au marché tchadien.

Article 2 : Ne peuvent être introduits sur le marché national que les produits pétroliers répondant aux normes et spécifications de standard international et dûment approuvés par des tests organisés par un laboratoire agréé par l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) pour effectuer des contrôles de conformité.

Article 3:

3.1 Les spécifications des produits pétroliers destinés au marché tchadien sont précisées à l'Annexe A du présent Arrêté et concernent les produits suivants : Gazole, super carburant, Pétrole lampant, GPL et carburants additifs.

3.2 L'Annexe A devra également fixer les règles de sécurité et d'hygiène appropriées que devront observer tous les opérateurs ainsi que les exigences particulières qu'ils devront prendre en compte au titre de l'applicabilité des restrictions réglementaires dans la présentation de leur Déclaration d'Introduction sur le Marché.

Article 4: L'ARSAT doit établir un Cahier des Charges et Spécifications Techniques fixant les exigences applicables aux produits pétroliers à introduire sur le marché national. Ce document doit

بناء على القانون رقم 044/رج/2014 بتاريخ 31 ديسمبر 2014 المتعلق بالضبط
بناء على القرار رقم 399 / ر ج / ر و / و ب م ط / 2015 بتاريخ 28 يناير 2015 المحدد لشروط ممارسة أنشطة قطاع النفط

بناء على القرار رقم 064 /رج/رو/وب ط/2016 بتاريخ 18 مايو الصادر 2016 القاضي بتحديد إجراءات وطرق مراقبة المنتجات النفطية.

يقرران :

المادة 1 : يحدد هذا القرار نظم ومعايير جودة المنتجات البترولية المستهلكة في السوق المحلية التشادية.

المادة 2 : لا يجوز عرض المنتجات البترولية في السوق الوطني إلا إذا استوفت المعايير والمواصفات القياسية الدولية، والتي يوافق عليها بعد تجربة تجرى من قبل مختبر معتمد من قبل سلطة تنظيم قطاع النفط فيتشاد (أرسات) للسماح بتنفيذ البعثات الرقابية.

المادة 3:

3.1 تحدد مواصفات منتجات النفط الموجهة للسوق التشادي في الملحق المرفق بهذا القرار والمتعلق بالمنتجات التالية : الديزل والبنزين، وغاز اللباتوغاز البترول المسال وملحقاتها.

3.2 كما ويحدد الملحق (أ) أيضا قواعد السلامة والصحة والنظافة التي يجب على المشغلين مراعاتها وكذا المتطلبات الخاصة التي يجب عليهم أخذها بعين الاعتبار تطبيقا للقيود التنظيمية المتعلقة بعرض إعلانها في السوق.

المادة 4: يجب على سلطة أرسات إعداد جدول والمواصفات الفنية وضع متطلبات للمنتجات البترولية ليتم عرضه في السوق الوطنية. ويجب أن

s'appuyer sur les standards internationaux et, notamment, les normes fixées par les tables de mesure de l'American Petroleum Institute, de l'American Society for Testing and Materials et de l'Institute of Petroleum ainsi que sur les normes ISO 91-1:1992 et ISO 5024 pour la température normalisée de référence permettant le mesurage des produits pétroliers ainsi que les normes **AFQRRJOS** convenues avec les compagnies aériennes internationales et les constructeurs d'avion.

Article 5: Le Cahier des Charges et Spécifications Techniques doit prendre en compte les normes **ISO 1523**:version en vigueur 2, **ISO 3680** et **ISO 1516**:version en vigueur pour la détermination de la méthode d'essai à l'équilibre en vase clos de point éclair du type passe/ne passe pas pour les produits pétroliers, notamment pour ce qui concerne les exigences de la réglementation en matière de stockage, de transport et de distribution.

Article 6 :

6.1 Pour les besoins du contrôle du respect des normes et spécifications de qualité des produits pétroliers introduits sur le marché national, les autres principales normes à prendre en compte par l'ARSAT ou par tout Laboratoire agréé par lui sont :

ISO 2714: version en vigueur pour le mesurage volumétrique au moyen des compteurs à chambre mesureuse.

ISO 2515:version en vigueur pour le mesurage volumétrique au moyen de compteur à turbine.

ISO 3171: version en vigueur pour l'échantillonnage automatique en oléoduc.

ISO 4124:version en vigueur pour le mesurage dynamique et le contrôle statistique des systèmes de mesurage volumétriques.

ISO 4266-1:version en vigueur pour le

testent هذه الوثيقة على المعايير الدولية، وعلى وجه الخصوص المعايير التي وضعها معهد البترول الأمريكي، والشركة الأمريكية للاختبار المواد، ومعهد للبترول وكذا معايير إيسو 1-91 : 1992 و نظم شركة إيسو 5024 لدرجة الحرارة المرجعية القياسية لقياس المنتجات النفطية ونظم شرمة أفورجوس المنفق عليهم مع شركات الطيران الدولية والشركات المصنعة للطائرات.

المادة 5 : يجب تضمين نظم **ISO1523**: النسخة 2 المعمول بها حاليا ومواصفاتها الفنية، و **ISO3680** و **ISO1516**: النسخة المعمول بها لتحديد طريقة اختبار توازن الإناء المغلق لنقطة الاشتعال من نوع تمرير/لا تمرير للمنتجات البترولية، وخاصة فيما يتعلق بالمتطلبات التنظيمية للتخزين، والنقل والتوزيع.

المادة 6 :

1.6 من أجل مراقبة الامتثال لمعايير الجودة ومواصفات المنتجات البترولية المعروضة في السوق الوطنية، تكون المعايير الأساسية الأخرى التي تأخذها سلطة أرسات أو أي مختبر يعين الاعتبار هي :

ISO 2714 : النسخة المعمول بها حاليا في قياس الحجم عبر استعمال العدادات ذات الأطر الداخلية.

ISO 2515 : النسخة الحالية للقياس الحجمي باستخدام العداد ذو التوربينات.

ISO 3171 : النسخة الحالية لأخذ العينات الآلية لخطوط الأنابيب .

ISO 4124 : النسخة الحالية لقياس الديناميكي والتحكم الإحصائي على نظم القياس الحجمي.

ISO 4266-1 : النسخة الحالية لقياس مستوى

mesurage du niveau et de la température dans les réservoirs de stockage à pression atmosphérique par méthodes automatiques.

ISO 4266-3 : version en vigueur pour le mesurage du niveau et de la température dans les réservoirs de stockage sous pression par méthodes automatiques.

ISO /NP 4267 pour le calcul des quantités de pétrole par mesurage dynamique.

ISO 4269 : version en vigueur pour le jaugeage des réservoirs par épaulement, méthode par empotement utilisant des compteurs volumétriques.

ISO 4268 : version en vigueur pour le mesurage de la température par méthode manuelle.

ISO 4512 : version en vigueur pour les appareils de mesure du niveau des liquides dans les réservoirs par méthodes manuelles.

ISO 5024 : version en vigueur pour les conditions normales de référence du mesurage.

ISO 6578 : version en vigueur et **ISO/AWI 6578** pour la procédure de calcul dans le mesurage statique.

ISO 7507-1 : version en vigueur pour le jaugeage par ceinturage des réservoirs cylindriques verticaux.

ISO 7507-2 : version en vigueur pour le jaugeage par ligne de référence optique des réservoirs cylindriques verticaux.

ISO 7507-3 : version en vigueur 6 pour le jaugeage par triangulation optique des réservoirs cylindriques verticaux.

ISO 7507-4 : version en vigueur pour le jaugeage par mesurage électro-optique interne de la distance des réservoirs cylindriques verticaux.

ISO 7507-5 : version en vigueur 0 pour le jaugeage par mesurage électro-optique externe de la distance des réservoirs

ودرجة حرارة خزانات الضغط الجوي بالطريقة الآلية.

ISO 4266-3 : النسخة الحالية لقياس مستوى ودرجة حرارة خزانات الضغط بالطريقة الآلية.

ISO / NP 4267 لحساب كميات النفط عبر القياس الديناميكي.

ISO 4269 : النسخة الحالية لقياس الخزانات بطريقة الاختراق أو باستخدام عدادات الحجم.

ISO 4268 : النسخة الحالية لقياس درجة الحرارة بالطريقة اليدوية.

ISO 4512 : نسخة الحالية لقياس مستوى السائل في الخزانات بالطرق اليدوية.

ISO 5024 : النسخة الحالية للشروط الطبيعية للمراجع القياسية.

ISO 6578 : النسخة الحالية و **ISO/AWI 6578** لإجراء العملية الحسابية في القياس الثابت.

ISO 7507-1 : النسخة الحالية للقياس عبر ربط الخزانات الاسطوانية العمودية.

ISO 7507-2 : النسخة الحالية للقياس بواسطة خط المرجعية البصرية للخزانات الاسطوانية العمودية.

ISO 7507-3 : النسخة الحالية 6 للقياس بواسطة التثليث البصري للخزانات الاسطوانية العمودية.

ISO 7507-4 : النسخة الحالية للقياس بواسطة القياس الكهربائي الضوئي الداخلي للمسافة للخزانات الاسطوانية العمودية.

ISO 7507-5 : إصدار الحالي 0 للقياس بواسطة القياس الكهربائي الضوئي الخارجي

cylindriques verticaux.

ISO 8222 : version en vigueur pour les corrections de température à utiliser lors de l'étalonnage des jauges étalons.

ISO 11223 : version en vigueur pour le mesurage statique discret du contenu des réservoirs verticaux de stockage par jaugeage hydrostatique des réservoirs.

ISO 12917-1 : version en vigueur pour le jaugeage par méthode manuelle des réservoirs cylindriques horizontaux.

ISO 12917-2 : version en vigueur pour le mesurage électro-optique interne ou externe dans le jaugeage des réservoirs cylindriques horizontaux.

ISO 12917 :

ISO 15169 : version en vigueur pour la détermination du volume, de la masse volumique et de la masse d'hydrocarbures contenus dans les réservoirs cylindriques verticaux à l'aide de systèmes hybrides de mesurage.

6.2 Les normes visées à l'alinéa 1 ci-dessus doivent faire l'objet d'au moins une revue tous les trois (3) ans afin qu'il soit tenu compte des évolutions établies dans la pratique internationale portant sur les normes applicables au pétrole et produits pétroliers.

Article 7:

7.1 L'ARSAT devra déterminer les conditions dans lesquelles l'essence plombée peut être commercialisée par les opérateurs du secteur pétrolier aval. Dans tous les cas, elle devra envisager des mesures en vue d'éliminer progressivement celle-ci du marché. La teneur en plomb de l'essence ne doit pas dépasser 0,15 g/l.

7.2 L'ARSAT doit s'assurer que seuls les produits conformes aux normes et spécifications édictées pour le marché national sont mis en commercialisation dans les installations distribuant les produits pétroliers.

لمسافة الخزانات الاسطوانية العمودية.

ISO 8222 : النسخة الحالية لتصويبات درجة الحرارة المستخدمة عند معايرة أجهزة القياس المعيارية.

ISO 11223 : النسخة الحالية للقياس الثابت المفضل لمحتوى صهاريج التخزين العمودية عبر القياس الهيدروليكي للصهاريج.

ISO 12917-1 : النسخة الحالية للقياس بالطريقة اليدوية لصهاريج التخزين الأفقية.

ISO 12917-2 : النسخة الحالية للقياس داخلي أو الخارجي الكهربائي الضوئي لقياس صهاريج التخزين الأفقية.

ISO 12917 :

ISO 15169 : النسخة الحالية لتحديد حجم وكثافة وكتلة محتوى المواد الهيدروكربونية لصهاريج التخزين العمودية بواسطة أنظمة القياس الهجين.

2.6 يجب أن تراجع المعايير المشار إليها في الفقرة 1 أعلاه على الأقل كل ثلاث (3) سنوات من أجل الأخذ في الحسبان للتطورات المسجلة في الأنشطة الدولية المتعلقة بالنظم المطبقة في مجال النفط والمنتجات النفطية.

المادة 7:

1.7 يجب على سلطة أرسات تحديد شروط تسويق البنزين من قبل تجار القطاع النفطي. في أية حال، فإنه سيتم النظر في اتخاذ تدابير للقضاء عليها تدريجياً من السوق. لا يمكن أن يتجاوز محتوى الرصاص في البنزين 0.15 غرام / لتر.

2.7 يجب على سلطة أرسات ضمان تسويق فقط المنتجات المطابقة للمعايير والمواصفات المنصوص عليها للسوق المحلية في محطات توزيع المنتجات النفطية.

Article 8 : Nul opérateur distribuant les produits pétroliers ne peut mettre sur le marché une essence ayant une teneur en oxygène supérieure à 2,7 % et une teneur en éthanol supérieure à cinq pourcent (5 %). Quant au niveau maximal de pression de vapeur concernant l'essence contenant l'éthanol, il est fixé à 60 kPa. Cette essence doit être conforme à la norme **EN 228**.

Article 9:

9.1 Les opérateurs du secteur pétrolier aval ne doivent pas commercialiser des carburants diesel dont la teneur en esters méthyliques d'acides gras (EMAG) est supérieure à sept pourcent (7%) que sur autorisation spéciale de l'ARSAT. Les carburants diesel distribués sur le marché national doivent être conformes à la norme **EN 590**.

9.2 Le gazole destiné à un usage non routier ne peut être commercialisé que si sa teneur en soufre est inférieure à 1000 mg/kg. L'ARSAT devra veiller à la mise en œuvre progressive d'une diminution de cette valeur, avec un objectif à 50 mg/kg à une échéance de dix (10) ans.

9.3 Lorsque les pollutions atmosphériques s'accroissent dans les zones urbaines avec une dégradation de la qualité de l'air, l'ARSAT peut, en collaboration avec les autres partenaires, édicter des mesures plus strictes pour l'admission des carburants à la distribution afin de tenir compte des émissions de gaz à effet de serre.

Article 10 : L'ARSAT révisé tous les deux ans les spécifications de qualité répertoriées à l'Annexe A du présent Arrêté.

Article 11: Le Secrétaire Général du Ministère du Pétrole et de l'Energie, le Secrétaire Général du Ministère de l'Economie et du Commerce et le Directeur Général de l'ARSAT sont chargés chacun en ce qui le concerne,

المادة 8 : لا يجوز لأي تاجر موزع للمنتجات النفطية أن يعرض في السوق بنزينا يحتوي على نسبة الأكسجين أكثر من 2.7% ونسبة الإيثانول أكثر من خمسة بالمائة (5%). كما ويحدد الحد الأقصى لضغط بخار البنزين الذي يحتوي على الإيثانول بـ60 كيلو باسكال. ويجب أن يتوافق هذا البنزين مع **EN 228**.

المادة 9:

1.9 لا يجوز لتجار قطاع النفط متاجرة وقود الديزل التي تتجاوز نسبة الأحماض الاسترسية فيه السبعة في المئة (7%) إلا بتصريح خاص من سلطة أرسات. يجب أن يتوافق وقود الديزل الموزع في السوق المحلية مع **EN 590**.

2.9 لا يجوز بيع الديزل غير المخصص للتشغيل إلا إذا كان محتوي الكبريت فيه أقل من 1000 ملغم / كغم. يجب على سلطة أرسات السهر على ضمان التنفيذ التدريجي لتخفيض هذه القيمة، بهدف تخفيض 50 ملغم / كغم خلال عشر (10) سنوات.

3.9 في حال وحظ تزايد في تلوث الغلاف الجوي في المناطق الحضرية وتدهور في نوعية الهواء، بإمكان سلطة أرسات، بالتعاون مع الشركاء الآخرين، اتخاذ تدابير أكثر صرامة لإدارة توزيع الوقود من أجل الإخذ في الاعتبار لانبعاثات غازات الدفيئة.

المادة 10 : تقوم سلطة أرسات كل عامين مواصفات الجودة المسجلة في الدليل في الملحق (أ) من هذا القرار.

المادة 11: على الأمين العام لوزارة البترول والطاقة الأمين العام لوزارة اقتصاد والتجارة المدير العام التنفيذي لسلطة تنظيم قطاع النفط في تشاد، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا القرار

de l'application du présent Arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

N'Djaména, le 25 JUIL 2016



DJIDDI BICHARA

جدى بشارة

الذي يلغى جميع الترتيبات السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، كما ويسجل وينشر لجميع الجهات المعنية.

حرر في أنجمينا، يوم



DJERASSEM LE BEMADJIEL

جيراسيمبيما دجيل

ARRETE
N°0067/PR/PM/MPE/2016
FIXANT LES CONDITIONS
D'HOMOLOGATION DES
EQUIPEMENTS DESTINES AU
TRANSPORT DES PRODUITS
PETROLIERS



ARRÊTÉ N° 006/PR/PM/MPE/2016

Fixant les conditions d'homologation
des équipements destinés au transport
des produits pétroliers

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie

Vu la Constitution ;
Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007 relative aux Hydrocarbures ;
Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07 février 2012, portant création d'une l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) ;
Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07 février 2012 relative aux opérations d'exportation et d'importation des produits pétroliers ;
Vu le Décret n° 204/PR/2016 du 13 février 2016, portant nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 216/PR/PM/2016 du 16 février 2016, portant nomination des membres du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18 septembre 2015, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014 du 04 septembre 2014 portant Organigramme du Ministère du Pétrole, des Mines et de l'Énergie ;
Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

ARRÊTE :

قرار رقم...../ر/ج/رو/وب ط/2016

يحدد شروط التصديق على المعدات المخصصة لنقل
المنتجات النفطية

وزارة البترول و الطاقة

بناء على الدستور؛

بناء على القانون رقم 006 / ر ج / 2007 بتاريخ 02
مايو المتعلق بالمحروقات؛

بناء على الأمر رقم 005 / ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط
في تشاد (س ت ق ب ت)

بناء على الأمر رقم 006 / ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد
البتروولية؛

بناء على القرار رقم رئيس 204 / ر ج / 2016 بتاريخ
13 فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء،
رئيس الحكومة؛

بناء على القرار رقم 216 / ر ج / ر و / 2016
بتاريخ 16 فبراير القاضي بتعديل الحكومة؛

بناء على القرار رقم 1990 / ر ج / ر و / 2015
بتاريخ 18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام
للحكومة وصلاحيات الأعضاء؛

بناء على القرار 1011 / ر ج / ر و / و ب م ط /
2014 بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم برامج
وزارة البترول للمناجم و الطاقة؛

بناء على القرار رقم 399 / ر ج / ر و / و ب م ط /
2015 بتاريخ 28 يناير 2015 يحدد الشروط ممارسة
النشاط في قطاع النفط

يقرر

Article 1 : Le présent Arrêté a pour objet la fixation des conditions de délivrance du certificat d'homologation des contenants et autres moyens utilisés pour le transport des produits pétroliers.

Article 2 : Tout opérateur disposant d'un agrément pour l'exercice d'une des activités du secteur pétrolier aval doit obtenir un certificat d'homologation des équipements affectés à ses opérations dans les cas suivants :

- l'opérateur utilise des contenants pour le transport des produits pétroliers;
- l'opérateur utilise un véhicule pour le transport des produits pétroliers ;
- l'opérateur utilise un conteneur pour le chargement ou le remplissage des produits pétroliers ;
- l'opérateur utilise une citerne pour le transport, le remplissage ou le déchargement des produits pétroliers ;
- l'opérateur utilise des wagons ou des wagons-citernes pour le transport des produits pétroliers.

Article 3 : Le contrôle de conformité technique des équipements visés à l'article 2 ci-dessus est effectué par un laboratoire de contrôle technique agréé par le Ministère en charge des Hydrocarbures.

Article 4: Dispositions constructives des contenants

4.1 Le choix des formes, des matériaux, des éléments de renforcement et les méthodes de formage ou d'assemblage mis en œuvre doivent :

- permettre au contenant d'être suffisamment insensible aux agents atmosphériques, aux liquides contenus et d'éviter la déformation dans les conditions assignées de fonctionnement ;
- être exécutés par des soudeurs agréés par l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad

المادة 1: يهدف هذا القرار لأجل إلى تحديد الشروط المتعلقة بالتصديق على شهادات استخراج واعتماد الحاويات وغيرها من الوسائل التي تستخدم لنقل المنتجات النفطية.

المادة 2: أي مشغل مع موافقة على ممارسة أحد الأنشطة في قطاع النفط المصعب يجب الحصول على شهادة تسجيل المعدات المنتشرة في عملياتها في الحالات التالية:

- يستخدم المشغل الحاويات لنقل المنتجات النفطية؛
- يستخدم عامل التشغيل مركبة لنقل المنتجات النفطية؛
- يستخدم المشغل حاوية لتحميل أو تعبئة المنتجات البترولية؛
- يستخدم المشغل صهريج للنقل، تعبئة أو تفريغ المنتجات البترولية؛
- يستخدم المشغل للسيارات أو سيارة صهريج لنقل المنتجات النفطية.

المادة 3: يتم فحص الامتثال التقني المعدات المشار إليها في المادة 2 أعلاه بمختبر للفحص الفني التي وافقت عليها الوزارة المكلفة بالهيدروكربونات.

المادة 4: الأحكام المتعلقة بالبناء للحاويات

4.1 خيار من الأشكال والمواد، عناصر تعزيز وتشكيل أو أساليب الجمعية تنفيذها يجب أن:

- يسمح الحاوية لتكون حساسة بما فيه الكفاية للعوامل الجوية، الوارد من السوائل وتجنب التشوه في ظروف التشغيل تقييمه؛
- أن يؤديها لحام أقرتها السلطة لتنظيم المتلقين للمعلومات لقطاع النفط في

(ARSAT) et réalisé selon les normes et règles de l'art et doivent offrir toutes les garanties de sécurité ;

- permettre à la charge totale du camion et à sa répartition aux essieux de répondre aux exigences légales en matière de protection du patrimoine routier national ;
- satisfaire aux épreuves de pressions conformément à la réglementation en vigueur en la matière.

4.2 L'aptitude du constructeur à réaliser des travaux de soudure doit être reconnue par l'ARSAT. Ces travaux sont exécutés par des soudeurs qualifiés, selon un procédé de soudure dont la qualité, y compris les traitements thermiques nécessaires, a été vérifiée par le test d'un procédé reconnu par l'ARSAT. Si l'ARSAT a des doutes sur la qualité des cordons de soudure, elle doit ordonner des contrôles.

4.3 La section transversale du corps et du dôme doit avoir un axe de symétrie verticale. La section horizontale du dôme doit avoir des dimensions appropriées permettant l'inspection de l'intérieur. Un diamètre d'au moins cinq cents (500) millimètres est obligatoire.

4.4 Le dispositif de repérage des niveaux doit assurer une lecture sûre, facile, non ambiguë et pratiquement indépendante des inclinaisons de la citerne dans les conditions assignées de fonctionnement. La forme du contenant où s'effectue les repérages de niveau du liquide contenu doit être de nature à assurer une sensibilité d'au moins deux (2) millimètres pour 1/1000 du volume contenu.

4.5 Le dispositif de vidange doit assurer la vidange complète et rapide du liquide contenu dans le contenant. Chaque compartiment doit avoir une tuyauterie de vidange indépendante, un seul orifice de vidange et une seule vanne d'arrêt.

4.6 Les citernes des camions ravitailleurs destinées au transport de carburant aviation doivent être mono

تشاد (س ت ق ب ت) ونفذت وفقا للمعايير والقواعد الفنية ويجب أن توفر جميع الضمانات الأمنية؛

- تسمح حمولة شاحنة الإجمالية وتوزيعها على المحاور للوفاء بالمتطلبات القانونية لحماية التراث الوطني الطريق؛
- مواجهة اختبارات الضغط وفقا للوائح السارية في هذا الشأن.

4.2 يجب الاعتراف بقدرة الشركة المصنعة القائم بأعمال اللحام (س ت ق ب ت). وينفذ هذه الأعمال لحام مؤهل، بعملية جودة لحام. بما في ذلك علاج الحرارة اللازمة، قد تحققت بطريقة تعترف بالاختبار (س ت ق ب ت). إذا كان (س ت ق ب ت) الشكوك حول جودة اللحام، فإنها تأمر عناصر التحكم.

4.3 يجب أن يكون المقطع العرضي للجسم والقبة على محور تناظر عمودي. يجب أن يكون القسم الأفقي من القبة الأبعاد المناسبة للتفتيش الداخلية. مطلوب قطرها على الأقل خمسمائة 500 ملم.

4.4 يجب ضمان مستويات تتبع جهاز آمنة وسهلة، قراءة ميوله غامضة وشبه مستقلة للشاحنات في ظروف التشغيل تصنيفا. شكل الحاوية التي يجري فيها مواقع مستوى السائل يجب أن تكون قادرة على ضمان حساسية على الأقل اثنين 2 مم 1000/1 من حجم المحتوى

4.5 الجهاز استنزاف يجب ضمان الصرف كاملة وبسرعة السائل في الحاوية. يجب أن يكون لدى كل حجرة أنبوب استنزاف مستقلة وحفرة واحدة استنزاف صمام إغلاق.

4.6 ناقلة شاحنات الصهاريج المخصصة لنقل الوقود الطيران يجب أن يغلب، مونو. مغلفة بالطلاء المعتمدة

compartimentales, revêtues intérieurement d'une peinture agréée ou être construites en acier inoxydable, avoir une pente vers un point bas équipé de ligne et accessoires destinés à la purge de fond.

4.7 Les vannes d'arrêt doivent être facilement accessibles et placées sur le côté latéral de la citerne. L'épreuve d'étanchéité se fait avec de l'eau à la pression atmosphérique. Après remplissage, la citerne ne doit pas présenter de traces de fuites ou d'humidité aux joints.

4.8 Dans toutes les positions usuelles d'emploi du dispositif de chargement, tout contenant ou compartiment doit avoir une forme qui empêche la création de poches d'air au remplissage et la rétention de liquide à la vidange. Pour respecter les conditions prévues à l'article 4.7 ci-dessus, des goulottes, des moulures, des fermetures agréées devront être utilisées. Afin de permettre une vidange complète, la génératrice inférieure de la citerne doit présenter une pente minimale de deux (2) degrés lorsque le véhicule est placé sur un terrain horizontal dans la situation la plus défavorable, en ce qui concerne l'ordre de vidange des compartiments.

4.9 Les brise-lames et les éléments de renforcement existant éventuellement à l'intérieur du contenant doivent avoir une forme et des orifices qui ne gênent ni le remplissage ni le contrôle du contenant de vacuité du récipient. Chaque compartiment doit être muni d'un trou d'homme agréé, de taille DN 500 étanche (joints compatibles hydrocarbures) et à couvercle taré à 300 mbar, équipé d'une soupape de respiration 90 mbar interdisant le passage de produit lors d'un renversement.

4.10 Le placement à l'intérieur de la citerne des corps correcteurs permettant d'ajuster la capacité à une valeur donnée ou de tout autre corps dont l'enlèvement

intérieur ou extérieur, doit être conçu pour résister à l'impact des objets tombant de la citerne et être protégé contre les dommages causés par les produits contenus dans la citerne. Les corps correcteurs doivent être conçus pour résister à l'impact des objets tombant de la citerne et être protégés contre les dommages causés par les produits contenus dans la citerne. Les corps correcteurs doivent être conçus pour résister à l'impact des objets tombant de la citerne et être protégés contre les dommages causés par les produits contenus dans la citerne.

4.7 يجب أن تغلق صمامات يسهل الوصول إليها ووضع الجانب الأفقي للشاحنات. ويتم اختبار منع التسرب بالماء عند الضغط الجوي.

4.8 يجب أن تكون في جميع الوظائف العادية لاستخدام الجهاز تحميل، ويحتوي على جميع أو حجرة بشكل يمنع إنشاء جيوب الهواء لملء واستنزاف الاحتفاظ بالسائل. ينبغي أن تستخدم الامتثال للشروط المنصوص عليها في المادة 4-7 أعلاه، من ميزاب، والقوالب، وعمليات الإغلاق المعتمدة. من أجل السماح إفراغ كاملة، انخفاض مولدة الشاحنات يجب أن تقدم إلي الحد الأدنى منحدر درجات 2 سنتين عندما يتم وضع السيارة في حقل أفقي في أسوأ حالة، فيما يتعلق بالترتيب لإفراغ من المقصورات.

9 يجب أن يكون لديك حواجز الأمواج وعناصر لتعزيز الموجودة داخل الحاوية شكلاً والتقوى التي تعوق تعبئة ولا السيطرة على الفراغ من الجرة التي تحتوي على. يجب أن تكون مجهزة أغطية فتحات دخول معتمدة المقصورة، حجم DN 500 للماء (المفاصل متوافقة للمحروقات) وغطاء تريد إلى 300 [مبار]، مجهزة بصمام للتنفس [مبار] 90 منع مرور المنتج أثناء عكس.

4.10 موضع داخل الخزان لتصحيح الجسم لضبط القدرة بقيمة معينة أو أي هيئة أخرى الإزالة أو التحميل

التي يمكن تغيير سعة الحاوية محظور.

4.11 وجد القبة، هي التي شنت على الجزء العلوي من

الجسم الذي كان يتم تجميعها باللحام. جهاز تتبع

مستويات يجب أن تلحم بالدبابة وعموما داخل القبة.

القبة يمكن أن يكون شكل أسطواني أو متوازي مع

الجدران الجانبية الرأسية. إذا كانت القبة بار اليليببيديك

قد يكون نفس طول الشاحنة. يجب أن تكون مختومة

تغطية قبة لتحرير لجعل هو يجب أن يكون الجهاز

تعقب مستوى التخزين القابلة للإزالة، ملحومة داخل

المقصورة، أو مختومة بالعبث.

4.12 يتحدد حجم الخزان تصل إلى صمام إيقاف. في

حالة خزان مع تسوية سيارة صهريج، يتم تضمين وحدة

التخزين لأنها في حجم الخزان.

4.13 الحد الأقصى المسموح بها لخطأ المعايرة البدائية

أكثر أو أقل الصفر العشرية اثنين في المائة ($\pm 0,2\%$)

(2% من وحدة التخزين الأسمى. الخطأ المسموح بها

كحد أقصى في الخدمة هو أكثر أو أقل من الصفر

عشرية خمسة في المائة ($\pm 0,5\%$) من حجم المقاسة.

4.14 صفيحة هوية ولوحة قياس واضحة للعيان وسهلة

القراءة بسهولة ينبغي أن تكون ثابتة على جنس

الشاحنة، في الزاوية العلوية اليمنى من الخلف. ويجب

أن تنفذ اللوحات في معدن تقريبا غير قابل للتغيير في

ظروف التشغيل تصنيفا للصهريج، والسماح لخلق سهلة

للنقوش. يجب أن ترفق حيث أنه لا يمكن إزالتها دون

كسر ختم تحمل بصمة ختم دائرة المقاييس المختصة

4.15 يجب أن تحمل لوحة تحديد المعلومات التالية:

- اسم أو علامة الصانع؛

- نوع وسنة الصنع؛

ou le chargement pourrait modifier la capacité du contenant est interdit.

4.11 Si le dôme existe, il est monté à la partie supérieure du corps auquel il est assemblé par soudure. Le dispositif de repérage des niveaux doit être soudé à la citerne et placé en général à l'intérieur du dôme. Le dôme peut avoir une forme cylindrique ou parallélépipédique avec des parois latérales verticales. Si le dôme est parallélépipédique, il peut avoir la même longueur que la citerne. La couverture du dôme doit être scellée au montage pour le rendre inamovible, et le dispositif de repérage de niveau doit être non démontable, soudé à l'intérieur du compartiment ou scellé de manière inviolable.

4.12 Le volume de la citerne est déterminé jusqu'à la vanne d'arrêt. Dans le cas d'une citerne avec décanteur, le volume de celui-ci est inclus dans le volume de la citerne.

4.13 L'erreur maximale tolérée au jaugeage primitif est de plus ou moins zéro virgule deux pour cent ($\pm 0,2\%$) du volume nominal. L'erreur maximale tolérée en service est de plus ou moins zéro virgule cinq pour cent ($\pm 0,5\%$) du volume mesuré.

4.14 Une plaque d'identification et une plaque de jaugeage bien visible et facilement lisible doivent être fixées sur le corps de la citerne, à l'angle arrière supérieur gauche. Les plaques doivent être réalisées en un métal pratiquement inaltérable dans les conditions assignées de fonctionnement de la citerne et permettant la réalisation facile des inscriptions. Elles doivent être fixées de telle sorte qu'elles ne puissent être démontées sans bris de scellés portant l'empreinte du poinçon du service de métrologie légale compétent.

4.15 La plaque d'identification doit porter les renseignements ci-après :

- le nom ou la marque du constructeur ;
- le type et l'année de fabrication ;

- le numéro de série et, le cas échéant, le numéro d'approbation de modèle ;
- la capacité nominale de la citerne en unités légales ;
- la température de référence.

Un emplacement libre d'environ 20 mm x 50 mm doit rester sur la plaque, pour l'application des marques de vérification périodique.

4.16 La plaque de jaugeage doit porter les renseignements ci-après :

- le nom du service autorisé à effectuer le jaugeage ;
- le poste de jaugeage ;
- le numéro du certificat de jaugeage ;
- la date de délivrance du certificat de jaugeage ;
- la capacité nominale Vn.

4.17 En cas de modification du contenant approuvée par l'ARSAT, une nouvelle plaque identique à la plaque initiale doit être fixée. La nouvelle plaque doit comporter les renseignements ci-après :

- l'année de modification ;
- le nom de l'entreprise ayant modifié la citerne ;
- le numéro d'approbation du Service de la métrologie légale ;
- la capacité nominale en unités légales ;
- la température de référence.

La valeur indiquant le volume nominal doit être éventuellement oblitérée sur la plaque initiale du constructeur.

4.18 Les compartiments de la citerne doivent être numérotés en commençant par celui situé à l'avant du véhicule. La capacité nominale de chaque compartiment doit être inscrite en dessous du numéro d'ordre, de part et d'autre du contenant. La capacité nominale doit être exprimée en multiple entiers de cent (100).

- المسلسل رقم، وحيثما كان ذلك مناسباً،

- عدد نمط الموافقة؛ القدرة الاسمية للدبابات في الوحدات القانونية؛
- درجة الحرارة المرجعية.

يجب بقاء مكان خالي حوالي 20 متر على 50 متر على الياقطة، لأجل تطبيق الصفات لتحقيق الدوري

4.16 يجب أن تحمل لوحة قياس المعلومات التالية:

- اسم الخدمة إذن لإجراء المعايرة.
- محطة قياس؛
- عدد شهادات المعايرة؛ تاريخ إصدار شهادة المعايرة؛
- القدرة الاسمية Vn.

4.17 في حالة التعديل إلى حاوية وافقت عليها أرست، جديد مطابق للوحة اللوحة الأولى يجب أن تكون ثابتة. لوحة جديدة يجب أن تحتوي على المعلومات التالية:

- العام التغيير؛
- اسم الشركة الذي قام بتعديل الدبابة؛
- الموافقة على عدد من المقاييس القانونية الخدمة؛
- القدرة الاسمية في الوحدات القانونية؛
- درجة الحرارة المرجعية.

يجب أن تتم الكتابة فوق القيمة التي تشير إلى حجم القيمة الاسمية في نهاية المطاف على لوحة الصانع الأصلي.

4.18 المقصورات الدبابة ينبغي أن تكون مرقمة بدءاً بواحد تقع في الجزء الأمامي السيارة. ويجب تسجيل القدرة الاسمية لكل حجرة تحت رقم الأمر وجزء جانبي الحاوية. يجب التعبير عن القدرة الاسمية في إعداد صحيحة متعددة من 100 مائة واحد.

4.19 Les points de raccordement du dispositif de vidange doivent être scellés. Dans le cas des contenants amovibles, les dispositifs de fixation doivent être scellés de telle manière que l'enlèvement de celui-ci ne soit pas possible sans bris des scellés portant l'empreinte du poinçon de l'ARSAT.

4.20 L'épreuve de pression hydraulique doit être effectuée sur l'ensemble du contenant, et séparément sur chaque compartiment à une pression au moins égale à 1,3 fois la pression maximale de service.

4.21 Les intervalles maximaux pour les épreuves sont de trois (3) ans. En outre, il y a lieu de procéder à une épreuve d'étanchéité du contenant avec l'équipement ainsi qu'à une vérification du bon fonctionnement de tout l'équipement au moins tous les trois (3) ans. L'épreuve d'étanchéité doit être effectuée séparément sur chaque compartiment du contenant.

4.22 Lorsque la sécurité du contenant ou de ses équipements a pu être compromise par suite de réparation, modification ou accident, un contrôle exceptionnel doit être effectué.

4.23 Tous ces contrôles, épreuves et vérifications doivent être effectués par un laboratoire agréé. Des attestations indiquant le résultat de ces opérations doivent être délivrées en précisant la liste des matières autorisées au transport dans ce réservoir.

Article 5: Dispositions particulières aux véhicules citernes

5.1 Tout véhicule citerne transportant les produits pétroliers doit être muni :

- d'une trousse d'outils pour les réparations de fortune du véhicule ;
- d'une cale permettant une immobilisation parfaite du véhicule ;
- d'une paire de triangle de pré-signalisation ;

4.19 يجب أن تكون مختومة بإفراغ نقاط الاتصال في الجهاز. في حالة حاويات التخزين القابلة للإزالة، يجب أن تكون مختومة السحابات حيث أن إزالة فإنه من غير الممكن دون كسر أختام تحمل بصمة ختم (س ت ب ق ت).

4.20 يجب إجراء اختبار الضغط الهيدروليكي بكل حاوية، وكل على حدة في كل حجرة في ضغط يعادل على الأقل إلى 1.3 مرة أقصى ضغط العمل.

4.21 الفواصل الزمنية القصوى للأحداث 3 ثلاث سنوات. وبالإضافة إلى ذلك، هناك بدلاً من التسرب الحاوية مع المعدات، فضلاً عن مراجعة الأداء لجميع المعدات على الأقل كل 3 ثلاث سنوات. يتم اختبار منع التسرب بشكل منفصل في كل حجرة من الحاوية.

4.22 عندما أمن الحاويات أو المعدات يمكن أن تتعرض للخطر نتيجة للإصلاحات أو التعديلات أو حادث، الاختيار استثنائية تجري.

4.23 تصدر كل هذه الفحوص والاختبارات وعمليات التفتيش يجب أن يؤديها شهادات مختبرات معتمدة التي تشير إلى نتيجة لهذه العمليات تحديد قائمة المواد المسموح بها للنقل في هذا الخزان.

المادة 5: متطلبات خاصة للمركبات للدبابات

5-1 يجب تزود أي شاحنة مركبة تحمل المنتجات النفطية مع:

- إصلاح مجموعة من الأدوات لثروة المركبة؛
- عقد للتثبيت مثالي للسيارة؛
- زوج من مثلث الإنذار؛

- de l'équipement nécessaire pour prendre les premières mesures de secours ;
- d'au-moins un appareil portatif de lutte contre l'incendie, d'une capacité minimale de deux (2) kilogrammes de poudre ou de capacité correspondante apte à combattre un incendie du moteur ou de la cabine de l'unité de transport ;
- d'un appareil portatif de lutte contre l'incendie d'une capacité minimale de six (6) kilogrammes de l'agent extincteur acceptable apte à combattre un incendie de pneumatique/freins ou incendie impliquant le chargement.

5.2 Les extincteurs ne doivent dégager des gaz toxiques, ni dans la cabine, ni sous l'influence de la chaleur d'un incendie.

5.3 Dans le transport des produits pétroliers, l'usage de tout appareil d'éclairage à flamme ou susceptible de produire des étincelles est proscrit.

5.4 Les véhicules à moteur d'un poids total autorisé en charge dépassant dix (10) tonnes ou qui sont autorisés à tracter une remorque doivent être équipés d'un dispositif de freinage antiblocage et d'endurance qui réponde aux prescriptions suivantes :

- le dispositif de freinage d'endurance peut être unique ou une combinaison de plusieurs dispositifs, chaque dispositif peut avoir sa propre commande ;
- l'action du dispositif de freinage par endurance doit comporter plusieurs niveaux d'efficacité.

5.5- Les réservoirs des carburants pour l'alimentation du moteur du véhicule doivent:

• المعدات اللازمة لاتخاذ الخطوات الأولى للإغاثة؛

- من جهاز محمول على الأقل لمكافحة الحريق، مع الحد أدنى من قدرة 2 كغم من مسحوق أو القدرات المقابلة قادرة على القتال إطفاء أو سيارة أجرة لوحدة النقل؛

- الأجهزة المحمولة مكافحة النار مع الحد أدنى من قدرة من 6 كيلوغرامات من عامل إطفاء مقبولة مناسبة للقتال صور/فرامل الحريق أو النار التي تنطوي على الحمل.

5.2 طفايات يجوز الإفراج عن الغازات السامة، في سيارة أجرة أو تحت تأثير حرارة النار.

5.3 في نقل المنتجات النفطية، استخدام أي الإنارة قد تنتج الشرر أو اللهب محظور.

5.4 السيارات مع إجمالي وزن آدن يجوز تتجاوز عشرة (10) طن أو إذن لجر مقطورة يكون مزودًا والتحمل الجهاز الذي يفي بالمتطلبات التالية:

- قد يكون التحمل الكبح نظام فريد أو مزيج من عدة أجهزة، قد يكون لكل جهاز التحكم الخاصة به؛
- عمل نظام الكبح التحمل تتألف من عدة مراحل من الفعالية.

5.5- خزانات الوقود تغذية محرك السيارة يجب:

- être placés de façon à être protégés autant que possible contre tout impact ;
- être équipés d'un dispositif coupe-flamme efficace, s'adaptant à l'orifice de remplissage ou d'un dispositif permettant de maintenir cet orifice hermétiquement fermé.

En cas de fuite, le carburant doit s'écouler sur le sol sans venir au contact des parties chaudes du véhicule ni du chargement.

5.6 Les moteurs des véhicules doivent être équipés et placés de façon à éviter tout danger pour le chargement à la suite d'échauffement ou d'inflammation. Le moteur doit être en avant de la paroi avant du volume de chargement.

5.7 Seuls les matériaux difficilement inflammables doivent être employés pour la construction de la cabine.

5.8 La protection des citernes doit être conçue de manière à ne gêner ni l'accès aux dispositifs de remplissage et de vidange, aux soupapes de sécurité, ni leur fonctionnement.

5.9 Les véhicules citernes sont soumis à des visites périodiques dans le cadre de leur homologation :

5.9.1 Visite initiale

La visite initiale est effectuée préalablement à la délivrance du certificat d'agrément. Elle est limitée exclusivement aux contrôles décrits ci-dessous :

- vérification et étude de la documentation du constructeur ;
- une visite intérieure et extérieure ainsi qu'un contrôle magnétoscopique doivent être effectués sur la citerne ;
- l'épreuve hydraulique ;
- le marquage et l'identification du véhicule-citerne ;
- le jaugeage de la citerne ;

• توضع كي تكون محمية بقدر الإمكان ضد أي أثر؛

• أن تكون مجهزة فعالة لهب وتكييف لحشو فتح أو جهاز الذي فتح هذه مغلقة بأحكام.

في حالة حدوث تسرب، يجوز استنزاف الوقود على الأرض دون اتصالهم الأجزاء الساخنة من المركبة أو الحمولة.

5.6 يجب تجهيز المركبات ووضع لتجنب أي خطر للحمل من خلال تدفئة أو الاشتعال. يجب أن يكون المحرك أمام الجبهة الجدار لحجم البضائع.

5.7 تستخدم مواد فقط مثبطات لتشييد المقصورة.

5.8 حماية الدبابات يصمم بحيث لا تعوق الوصول إلى الأجهزة الملء واستنزاف، صمامات الأمان، أو تشغيلها.

5.9 الدبابات المركبات تخضع زيارات دورية كجزء من الموافقة عليها:

5.9.1 زيارة مبادرة

يتم إجراء هذه الزيارة الأولى قبل إصدار شهادة الاعتماد. فيقتصر حصرا على الشيكات المبينة أدناه:

- مراجعة الحسابات واستعراض للمؤلفات المنشئ؛
- يجب أن يتم زيارة في الهواء الطلق فضلا عن عمليات التفتيش المغناطيسي الجسيمات في شاحنة؛
- الاختبار المحروقات؛
- وضع العلامات وتحديد هوية المركبة للشاحنات؛
- قياس شاحنة؛

- les équipements de sécurité (freinage, présence des moyens de secours et de protections) ;
- les équipements électriques (installations électriques, batteries, canalisations et gaines) ;
- les commandes de sécurités intérieur et extérieur.

La validité d'une visite initiale est fixée à trois (3) ans.

Les vérifications sur le véhicule sont effectuées visuellement depuis le sol ou l'habitacle du véhicule, sans démontage, sur le véhicule en configuration routière. Lors de la visite initiale d'un véhicule ayant fait l'objet d'une réception au titre du présent Arrêté, les contrôles sont limités à la vérification des points nécessaires à l'établissement du certificat d'homologation et des parties modifiées après la sortie d'usine par le montage d'un équipement ou d'une citerne.

Le procès-verbal de réception à titre isolé d'un véhicule complet ou complété au titre du présent Arrêté vaut procès-verbal de visite initiale.

5.9.2 Visite périodique

Les visites périodiques ont lieu chaque année et comprennent les opérations suivantes :

- une visite intérieure et extérieure
- une épreuve d'étanchéité
- le marquage et l'identification du véhicule-citerne
- le jaugeage de la citerne
- les équipements de sécurité (freinage, présence des moyens de secours et de protections) ;
- les équipements électriques (installations électriques, batteries, canalisations et gaines) ;
- les commandes de sécurités intérieur et extérieur.

- Médats السلامة (الكبح، وجود وسائل الإغاثة والحماية)؛
- الكهربية المعدات (الكهربائية، البطاريات والأنابيب والقنوات)؛
- سلامة الأجهزة الداخلية والخارجية للأوامر.

يتم تعيين صلاحية القيام بزيارة أولية في 3 ثلاث سنوات.

وتجري الاختبارات على السيارة بصريا من الأرض أو من داخل السيارة دون التفكيك على السيارة في طريق التكوين. وخلال الزيارة الأولى مركبة خاضعة لحفل استقبال في العنوان لهذا النظام، ضوابط محدودة للتحقق من النقاط المطلوبة لإنشاء شهادة الموافقة وأجزاء تغيرت بعد المصنع بتركيب المعدات أو الشاحنة .

محضر استلام معزولة من سيارة كاملة أو المنجزة في عنوان هذا الأمر يستحق دقائق زيارة الأولى.

5.9.2: زيارة الدورية

عمليات تفتيش دورية وتعد سنوياً، وتشمل ما يلي:

- بجولة داخل وخارج
- اختبار التسرب
- مناسبة وتحديد هوية السيارة الشاحنة
- قياس للشاحنات
- Médats السلامة (الكبح، وجود وسائل الإغاثة والحماية)؛
- الكهربية المعدات (الكهربائية، البطاريات والأنابيب والقنوات)؛
- سلامة الأجهزة الداخلية والخارجية للأوامر.

Ces visites techniques n'exonèrent pas le propriétaire de l'obligation de maintenir son véhicule et, le cas échéant, sa citerne, en bon état de marche et en état satisfaisant d'entretien.

Article 6 :

6.1 Un rapport de contrôle technique est dressé par le Laboratoire agréé et transmis à l'ARSAT dans les soixante-douze (72) heures suivant les opérations de contrôle et de vérifications techniques.

6.2 Le bilan technique dressé dans le rapport de contrôle et de vérifications techniques engage le Laboratoire qui l'a réalisé.

6.3 Les frais du contrôle et des vérifications techniques sont à la charge de l'opérateur responsable des équipements soumis au contrôle. La tarification du contrôle est établie par le Laboratoire agréé et soumis à l'approbation de l'ARSAT.

Article 7 :

7.1 Le Laboratoire agréé par l'ARSAT doit établir et soumettre à l'ARSAT un Manuel de Contrôle et des Vérifications Techniques des Équipements affectés aux activités du secteur pétrolier aval et visés à l'article 2 ci-dessus. Ce manuel doit prendre en compte les standards internationaux et reposer sur la méthodologie de contrôle la plus rigoureuse possible.

7.2 Le Manuel de Contrôle et des Vérifications Techniques doit être approuvé par l'ARSAT. Il est révisé tous les deux ans par l'opérateur agréé afin de tenir compte des changements qui peuvent survenir dans la réglementation sur le secteur pétrolier aval au Tchad, ainsi que de l'évolution des normes de contrôle et de vérifications techniques sur le plan international.

لا تعفي هذه الزيارات التقنية لمالك من الالتزام بالحفاظ على سيارته، وحيثما كان ذلك مناسباً، الشاحنات في حالة عمل جيدة وحالة مرضية لإصلاح.

المادة 6:

6.1 هو إعداد تقرير تفتيش الفني بالمختبرات المعتمدة وإحالتها إلى (س ت ق ب ت) خلال 72 اثنتين وسبعين ساعة من الإشراف والعمليات الفنية.

6.2 التقييم التقني المحرز في تقرير ومراقبة ارتكبت المختبر الذي يقوم عليه.

6.3 يتم تحمل نفقات السيطرة المشغل مسؤولاً للمعدات الخاضعة للرقابة. مراقبة التسعير هو إنشاء المختبرات المعتمدة ورهنا بموافقة س ت ق .

المادة 7:

7.1 المختبر وافق أرس ت يجب أن تعد وتقدم إلى س ت ق ب ت لمراقبة وتقنيات التفتيش من المعدات المنتشرة في أنشطة قطاع النفط المصب والمشار إليها في المادة 2 أعلاه. هذا الدليل ينبغي أن يأخذ في الاعتبار المعايير الدولية، واستناداً إلى المنهجية الممكن التحكم الأكثر صرامة.

7.2 يجب أن يكون موافق عليه للتحقيق اليدوي الفني (س ت ق ب ت). تمت مراجعته مرة كل سنتين بالمشغل المرخص لهم تأخذ في الاعتبار التغيرات التي قد تحدث في التنظيمية في قطاع النفط المصب في تشاد، فضلا عن تطور الرقابة والضوابط التقنية المتعلقة بالمعايير الدولية.

المادة 8:

Article 8 :

8.1 Les demandes d'homologation sont adressées par les opérateurs à l'ARSAT. Elles doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- copie de l'agrément de l'opérateur ;
- copie des autorisations de l'opérateur pour l'exercice de ses activités ;
- fiche d'identification technique procédant à la description exhaustive de l'équipement pour lequel l'homologation est sollicitée ;
- certificat d'immatriculation le cas échéant ;
- certificats d'assurance couvrant lesdits équipements.

8.2 À la réception du dossier de demande d'homologation, l'ARSAT saisit son Laboratoire de l'ensemble du dossier afin qu'il soit procédé aux opérations de contrôles et de vérifications techniques.

8.3 Le Laboratoire fixe alors à l'opérateur la date et le lieu des opérations de contrôle et de vérifications techniques. L'opérateur doit prendre les mesures nécessaires pour mettre l'équipement en cause à la disposition des techniciens du Laboratoire.

8.4 L'ARSAT délivre le Certificat d'Homologation des équipements ayant fait l'objet des contrôles et vérifications techniques et pour lesquels le Laboratoire agréé par l'ARSAT a émis un avis favorable en vue de l'homologation.

8.5 L'homologation délivrée par l'ARSAT est valable pour cinq (5) ans.

Article 9 : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, abroge toutes dispositions antérieures contraires.

8.1 وتعالج طلبات التسجيل المشغلين في. يجب أن يكون مصحوبا بالوثائق التالية:

- نسخة الموافقة على المشغل؛
- نسخ أذونات المشغل لممارسة أنشطتها؛
- تحديد ورقة تقنية عن طريق وصف شامل للمعدات التي يلتمس الموافقة؛
- شهادة التسجيل إذا كان ذلك ممكناً؛
- شهادات التأمين التي تغطي مثل هذه المعدات.

8.2 في حفل الاستقبال د ملف التطبيق ' الموافقة، أرسست يستولي مختبرة الملف بأكمله حيث أن لها يمكن أن تنتقل إلى الضوابط والعمليات الفنية.

المختبر ثابت ثم إلى العامل التاريخ والمكان لعمليات المراقبة . المشغل تتخذ التدابير اللازمة لوضع المعدات المعنية المتاحة لفني المختبرات.

8.4 وقد ألقى (س ت ق ب ت) يصدر شهادة الموافقة على المعدات الخاضعة للفحص ، والتي أقرت المختبر قبل أرسست رأي مؤيد للموافقة عليها

8.5 الموافقة الممنوحة من قبل (س ت ق ب ت) صالحة لمدة 5 خمس سنوات.

المادة 9: يلغي هذا النظام ساري المفعول اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها، جميع الأحكام السابقة المخالفة.

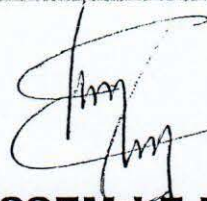
Article 10 : Le Secrétaire Général du Ministère du Pétrole et de l'Energie et le Directeur Général de l'ARSAT sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui sera enregistré et publié partout où besoin sera.


المادة 10: الأمين العام لوزارة النفط والطاقة والمدير العام (س ت ق ب ت) المسؤولة، كل فيما يتعلق بتطبيق هذا القرار، الذي سجل ونشرت في كل مكان حيث يلزم أن يكون.

N'Djamena, le

18 MAI 2016

أنجامينا بتاريخ


DJERASSEM LE BEMADJEL
جیراسیم لی بیماجیال
Le Ministre
Ministère du Pétrole et de l'Energie



ARRÊTE
N°0065/PR/PM/MPE/2016
FIXANT LA PROCEDURE DE
NOTIFICATION PREALABLE DES
OPERATIONS DE TRANSPORT PAR
ROUTE DES PRODUITS PETROLIERS

PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

PRIMATURE

MINISTÈRE DU PÉTROLE
ET DE L'ÉNERGIE



رئاسة الجمهورية

رئاسة الوزراء

وزارة البترول والطاقة

ARRÊTÉ N° 0065/PR/PM/MPE/2016

قرار رقم / ر ج / ر و / وب ط / 2016

Fixant la procédure de notification
préalable des opérations De transport
par route des produits pétroliers

يحدد إجراءات الإخطار المسبق لعمليات النقل
البري للمنتجات النفطية

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie

وزير البترول و الطاقة،

Vu la Constitution ;
Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai
2007 relative aux Hydrocarbures ;
Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07
février 2012, portant création d'une
l'Autorité de Régulation du Secteur
Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) ;
Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07
février 2012 relative aux opérations
d'exportation et d'importation des
produits pétroliers ;
Vu le Décret n° 204/PR/2016 du 13
Février 2016, portant nomination d'un
Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 216/PR/PM/2016 du 16
Février 2016, portant nomination des
membres du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18
septembre 2015, portant Structure
Générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;
Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014 du 04
septembre 2014 portant Organigramme
du Ministère du Pétrole, des Mines et de
l'Énergie ;
Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015
du 28 janvier 2015 fixant les Conditions
d'exercice des Activités du Secteur
Pétrolier Aval ;

بناء على الدستور
بناء على القانون رقم 006/ ر ج / 2007 بتاريخ 02 مايو
المعلق بالمحروقات؛
بناء على الأمر رقم 005/ ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط
في تشاد (س ت ط ب ت)
بناء على الأمر رقم 006/ ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد
البتروولية؛
بناء على القرار رقم رئيس 204/ ر ج / 2016 بتاريخ
13 فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء،
رئيس الحكومة؛
بناء على القرار رقم 216/ ر ج / ر و / 2016 بتاريخ
16 فبراير القاضي بتعيين أعضاء الحكومة؛
بناء على القرار رقم 1990/ ر ج / ر و / 2015
بتاريخ 18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام
للحكومة وصلاحيات الأعضاء؛
بناء على القرار 1011/ ر ج / ر و / وب م ط / 2014
بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم برامج وزارة
البتترول للمناجم و الطاقة؛
بناء على القرار رقم 399/ ر ج / ر و / وب م ط /
2015 بتاريخ 28 يناير 2015 يحدد الشروط ممارسة
النشاط في قطاع النفط؛

ARRÊTE :

يقرر

Article 1 : Le présent Arrêté a pour objet la fixation de la procédure de notification préalable du transport des produits pétroliers par route.

Article 2 :

2.1 Tout opérateur titulaire d'un agrément pour le transport par route des produits pétroliers doit notifier à l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) toute opération de transport routier de produits pétrolier par un véhicule au moins vingt-quatre (24) heures avant le début de l'opération de transport.

2.2 Le formulaire de notification de parcours routier peut être retiré auprès de l'ARSAT ou téléchargé sur son site. L'opérateur doit renseigner le formulaire en complétant l'ensemble des mentions y figurant, et le retourner à l'ARSAT soit par dépôt au guichet de l'ARSAT, soit par télécopie, soit par e-mail aux coordonnées figurant sur le formulaire.

2.3 Lorsque l'opération de transport routier des produits pétroliers est envisagée pour un jour non ouvré, l'opérateur doit réaliser la formalité de notification préalable au plus tard vingt-quatre (24) heures avant le jour non ouvré. Si l'opération de transport est programmée pour un week-end, la notification préalable doit parvenir à l'ARSAT au plus tard le jeudi à midi.

2.4 L'ARSAT délivre à tout opérateur ayant notifié une opération de transport routier de produits pétroliers une Lettre de Route valant autorisation de transporter. Ce document précise l'itinéraire suivi par l'expédition ainsi que le point de départ et le point d'arrivée.

2.5 Aucun transport routier de produits pétroliers ne peut être exécuté sans Lettre de Route délivrée par l'ARSAT. Ce document doit être tenu à bord et présenté, en cas de contrôle, aux autorités compétentes.

المادة 1: هذا القرار لموضوع تحديد إجراءات لإخطار المسبق لنقل المنتجات النفطية عن طريق البري.

المادة 2:

2.1 يختر أي عامل على موافقة للنقل المنتجات البترولية

بطريق سلطة التنظيم في تشاد (س ت ط ب ت) المتلقين للمعلومات النفطية قطاع شحن المنتجات النفطية أي سيارة

24 أربع وعشرين ساعة على الأقل قبل بدء عملية النقل

2.2 شكل الإخطار بالطريق يمكن إزالتها مع (س ت ط

ب ت) أو تحميلها من موقعها على الإنترنت. المشغل

يجب ملء النموذج بإكمال كافة الإدخالات التي يتم

سردها، وإعادته إلى (س ت ط ب ت) أما بالإيداع في

العداد من (س ت ط ب ت) ، أو بالفاكس أو بالبريد

الإلكتروني على معلومات جهة الاتصال في النموذج.

2.3 عند عملية النقل البري للمنتجات النفطية ومن المتوقع

لغير يوم عمل، يجب أن ندرك المشغل شكلية إشعار

مسبق إلى أقصاه 24 أربع وعشرون ساعة قبل يوم غير

عمل. إذا كانت عملية النقل مبرمجة لعطلة نهاية أسبوع،

يجب أن تصل إلى إخطار مسبق (س ت ط ب ت) في

موعد لا يتجاوز يوم الخميس عند الظهر.

2.4 (س ت ط ب ت) يسلم إلى أي مشغل من إخطار

نقل البري من المنتجات النفطية حرف مسار يستحق

الحصول على إذن لنقل. هذه الوثيقة تحدد المسار متبوعاً

بالسرعة، فضلا عن نقطة الانطلاق ونقطة الوصول

2.5 لا يمكن تنفيذ النقل البري من المنتجات النفطية دون

الطريق رسالة صادرة عن (س ت ط ب ت). ويظل على

متن هذه الوثيقة وقدمت، في حالة التحكم؟ إلى السلطات

المختصة.

Article 3 :

3.1 Les opérations de transport routier des produits pétroliers portant sur des quantités inférieures à vingt-deux mille (22.000) litres, ainsi que les opérations de transport se limitant au périmètre d'une localité sans excéder cinquante (50) kilomètres de distance parcourue peuvent être effectuées sans notification préalable.

3.2 Nonobstant les dispositions de l'article 3.1 ci-dessus, les opérateurs effectuant des transports routiers de produits pétroliers doivent envoyer à l'ARSAT une note d'information trimestrielle précisant l'ensemble des opérations de transport routier des produits pétroliers qu'ils ont effectuées sur des quantités inférieures à vingt-deux mille (22.000) litres ou sur des distances locales inférieures à cinquante (50) kilomètres au cours du trimestre. Cette note doit s'accompagner des prévisions de l'opérateur pour les opérations similaires sur les 3 prochains mois. Les notes d'informations reçues par l'ARSAT sont classées dans le dossier logistique de l'opérateur et les informations y figurant peuvent être exploitées dans le cadre d'un contrôle.

3.3 L'opérateur effectuant des opérations de transport routier de produits pétroliers exemptés de déclaration préalable doit néanmoins obtenir l'homologation des contenants utilisés pour ces opérations de transport. L'opérateur devra, autant que faire se peut, éviter les heures de pointe de circulation sur la voie publique lorsque les opérations de transport visées au présent alinéa s'effectuent dans un périmètre urbain.

المادة 3:

1.3 النقل البري من معاملات المنتجات النفطية بكميات أقل من اثنين وعشرين ألف (22,000) لتر، فضلا عن عمليات النقل التي تنحصر في محيط منطقة محلية لا تتجاوز الخمسين 50 كم من المسافة يمكن أن يؤديها دون إشعار مسبق.

2.3 بالرغم من أحكام المادة 1-3 أعلاه، يجب إرسال المشغلين العاملين في النقل البري من المنتجات النفطية أرست فصلية الإحاطة علما بتحديد جميع عمليات النقل البري للمنتجات النفطية التي قطعتها لكميات أقل من ميل اثنين وعشرين (22,000) لتراً أو من المسافات المحلية السفلى أقل من 50 الخمسين كيلومترا خلال الربع الأول. يجب أن تقترن هذه المذكرة بالتنبؤات للمشغل لعمليات مماثلة على مدى الأشهر الثلاثة المقبلة. ويلاحظ تصنف المعلومات التي تلقاها في (س ت ط ب ت). في مجلد المشغل اللوجستية والمعلومات الواردة فيه يمكن أن تستغل كجزء من عنصر التحكم.

3.3 المشغل القيام بعمليات للنقل البري للمنتجات النفطية معفاة من إخطار مسبق وينبغي الحصول على الموافقة الحاويات المستخدمة لعمليات النقل. المشغل، قدر الإمكان، تجنب ساعات الذروة لحركة المرور على الطريق السريع عندما تجري عمليات النقل المشار إليها في هذه الفقرة في محيط حضرية.

Article 4 : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, abroge toutes dispositions antérieures contraires.

Article 5 : Le Directeur Général de l'ARSAT est chargé de l'application du présent Arrêté qui sera enregistré et publié partout où besoin sera.

المادة 4: يلغي هذا القرار جميع الأحكام السابقة المخالفة له ويكون ساري المفعول اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه.

المادة 5: المدير العام (س ت ط ب ت) المكلف عن تطبيق هذا النظام، الذي يكون سجل ونشر في كل مكان حيث تحتاج إلى أن يكون.

N'Djaména, le 18 MAI 2016

حرر في نجامينا، يوم

DJERASSEM LE BEMADJIEL

اسيم بيمادجيل



ARRETE
N°_0064/ PR/PM/MPE/2016
FIXANT LA PROCEDURE ET LES
MODALITES DE CONTROLE
DES PRODUITS PETROLIERS



PRÉSIDENCE DE LA RÉPUBLIQUE

PRIMATURE

MINISTÈRE DU PÉTROLE
ET DE L'ÉNERGIE

ARRÊTÉ N° 066/ PR/PM/MPE/2016

Fixant la procédure et les modalités de
contrôle des produits pétroliers

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie

Vu la Constitution ;
Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007 relative aux Hydrocarbures ;
Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07 février 2012, portant création d'une l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) ;
Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07 février 2012 relative aux opérations d'exportation et d'importation des produits pétroliers ;
Vu le Décret n° 204/PR/ 2016 du 13 février 2016 portant nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 216 /PR/PM/2016 du 16 février 2016 portant Nomination des Membres du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18 septembre 2015 portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014 du 04 septembre 2014 portant Organigramme du Ministère du Pétrole, des Mines et de l'Énergie ;
Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

قرار رقم...../رج/رو/وب ط/2016

يحدد إجراء وكيفية مراقبة المنتجات البترولية

وزارة البترول و الطاقة

بناء على الدستور؛

بناء على القانون رقم 006 /رج/ 2007 بتاريخ 02 مايو المتعلق بالمحروقات؛

بناء على الأمر رقم 005 / ر ج / 2012 بتاريخ 07 فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط في تشاد (س ت ق ب ت)

بناء على الأمر رقم 006 / ر ج / 2012 بتاريخ 07 فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد البترولية؛

بناء على القرار رقم رئيس 204 / ر ج / 2016 بتاريخ 13 فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛

بناء على القرار رقم 216 / ر ج / ر و / 2016 بتاريخ 16 فبراير القاضي بتعيين أعضاء الحكومة؛

بناء على القرار رقم 1990 / ر ج / ر و / 2015 بتاريخ 18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات الأعضاء؛

بناء على القرار 1011 / ر ج / ر و / و ب م ط / 2014 بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم برامج وزارة البترول للمناجم و الطاقة؛

بناء على القرار رقم 399 / ر ج / ر و / و ب م ط / 2015 بتاريخ 28 يناير 2015 يحدد الشروط ممارسة النشاط في قطاع النفط

Vu l'Arrêté conjoint du Ministre en charge du Pétrole et du Ministre en charge du Commerce, fixant les normes et les spécifications de qualité des produits pétroliers destinés au marché national ;

ARRÊTE :

Article 1 : Le présent Arrêté fixe les modalités et la procédure applicables aux contrôles des produits pétroliers au Tchad.

Article 2 :

2.1 Le contrôle des produits pétroliers est effectué par un Laboratoire agréé qui délivre, à l'issue du contrôle, un Bulletin de Contrôle et un Certificat de Qualité.

2.2 Le Bulletin de Contrôle et le Certificat de Qualité sont des documents nécessaires à l'introduction et à la mise en vente ou en consommation des produits pétroliers sur le marché national.

2.3 Le Directeur Général de l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) peut confier une mission de contrôle à un laboratoire agréé qui doit établir, à l'intention de l'ARSAT, un rapport en vue de la délivrance du Bulletin de Contrôle et du Certificat de Qualité. L'ARSAT doit s'assurer de la conformité des résultats présentés par le laboratoire agréé avec le Cahier des Charges et Spécifications Techniques.

Article 3 : Sont soumis à un contrôle quantitatif et qualitatif préalable les produits visés à l'article 105 du Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval. Ce contrôle s'applique quelle que soit l'origine des produits concernés. Tout opérateur se livrant légalement à des activités impliquant le dépotage des produits pétroliers visés à l'article 105 du Décret n°

بناء على القرار المتصل بالوزير المكلف بشؤون البترول والوزير المكلف بالتجارة، وإرساء معايير ومواصفات الجودة للمنتجات النفطية المعدة للسوق الوطنية؛

يقرر:

المادة 1: يحدد هذا القرار الشروط والإجراءات المطبقة على عناصر التحكم الموجودة في المنتجات النفطية في تشاد.

المادة 2:

2.1 تتم السيطرة على المنتجات النفطية بمختبرات معتمدة يصدر، في نهاية عنصر التحكم، نشرة للتحكم وشهادة الجودة.

2.2 النشرة للتحكم وشهادة الجودة ضرورية لإدخال وتطوير للبيع أو الاستهلاك من المنتجات النفطية في السوق الوطني.

2.3 يجوز للمدير العام للهيئة تنظيم القطاع ناقلة المصب في تشاد (س ت ق ب ت) تعهد مهمة في مختبرات معتمدة التي تضع، (س ت ق ب ت)، وتقرير لمسألة مراقبة نشرة وشهادة الجودة. (س ت ق ب ت) تكفل تطابق النتائج التي قدمها في المختبرات المعتمدة مع كاييه الرسوم والمواصفات التقنية.

المادة 3: هي تخضع مراقبة النوعية والكمية سابقة منتجات مشار إليها في مادة 105 من أن المرسوم رقم 399/رج/رو/ و ب ط/2015 يوم 28 يناير 2015، يحدد شروط ممارسة الأنشطة القطاع ناقلة تأييد. وينطبق هذا التحكم بغض النظر عن منشأ المنتجات المعنية. يجب إبلاغ أي مشغل قانونا تشارك في الأنشطة التي تنطوي تفرغ المنتجات النفطية المشار إليها في المادة 105 من أن المرسوم رقم 399/رج/رو/ و ب ط/2015 المشار إليها أعلاه س

399/PR/PM/MPME/2015 visé ci-dessus doit informer l'ARSAT de ses opérations afin qu'un contrôle puisse être organisé. L'opérateur doit adresser à l'ARSAT une Déclaration d'Introduction sur le Marché (DIM) au moins trente (30) jours avant la date de livraison prévue. Cette Déclaration doit contenir les informations suivantes :

- identification complète de l'opérateur ;
- numéro d'agrément ;
- nature des produits pétroliers concernés par la DIM ;
- quantité à Introduire sur le Marché (QIM) ;
- origine du Produit ;
- lieu du dépotage ;
- numéro de l'autorisation couvrant les opérations envisagées ;
- date du dépotage ;
- nom, prénom et numéro de téléphone mobile du Responsable des opérations de dépotage.

Article 4 : La Déclaration d'Introduction sur le Marché doit être accompagnée des pièces suivantes :

- copie de l'Agrément de l'opérateur ;
- copie des autorisations couvrant les opérations envisagées ;
- fiche de spécifications de chaque produit concerné par la DIM ;
- lieu de livraison des produits.

Article 5 : L'ARSAT fixe à l'opérateur la date et l'heure à laquelle les opérations de contrôle par jaugeage seront effectuées. Pendant le jaugeage, les Inspecteurs de l'ARSAT procèdent également aux différents prélèvements destinés à l'analyse par le Laboratoire de l'ARSAT. L'opérateur est tenu de prendre les dispositions nécessaires pour assurer

(س ت ق ب ت) عملياتها حيث يمكن تنظيم عنصر تحكم.

يجب الاتصال المشغل (س ت ق ب ت) ببيان استهلاكي في السوق (ب ا س) الثلاثين 30 يوما على الأقل قبل تاريخ التسليم المتوقع. يجب أن يحتوي هذا البيان على المعلومات التالية:

- إنجاز عملية تحديد الهوية للمشغل؛
- رقم الاعتماد؛
- طبيعة المنتجات النفطية المعنية بالشمس؛
- الكمية ليعرض في السوق (كيم)؛
- منشأ المنتج؛
- مكان لتبديل الأصبص؛
- عدد التخويل الذي يغطي عمليات المتوخى؛
- تاريخ التحويل؛
- الاسم، اسم شخصي ورقم الهاتف المحمول لمسؤول عمليات لتبديل الأصبص.

المادة 4: يجب أن يكون البيان الاستهلاكي في السوق مصحوبا بالوثائق التالية:

- نسخة الموافقة على المشغل؛
- نسخ الأدونات التي تغطي عمليات المتوخى؛
- ورقة مواصفات كل منتج تحت الشمس؛
- مكان تسليم المنتجات.

المادة 5: نفذت (س ت ق ب ت) الثابتة المشغل سيكون عنصر التحكم التاريخ والوقت بقياس العمليات. أثناء القياس، المفتشين أرسلت أيضا لعينات مختلفة للتحليل بمختبر (س ت ق ب ت). المشغل مطالبة باتخاذ الخطوات اللازمة لضمان وصول المفتشين أرسلت على بدلاً من عنصر التحكم

l'accès des Inspecteurs de l'ARSAT sur le lieu des opérations de contrôle et de prélèvements. Lorsque les produits pétroliers à contrôler sont sous douane, les autorités douanières les tiennent à la disposition des Inspecteurs de l'ARSAT.

Article 6 : Les spécifications techniques de référence servant aux contrôles et aux mesures réalisés par un laboratoire agréé, au cours des opérations de contrôle, sont fixées dans un Cahier de Charges et Spécifications Techniques (CCST) établi conformément à la Loi n° 006/PR/2007 du 2 mai 2007 relative aux Hydrocarbures et à l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 7 février 2012 relative aux opérations d'importation et d'exportation des produits pétroliers et tenu à jour par l'ARSAT. La conformité des produits pétroliers à la législation tchadienne sur les produits pétroliers s'apprécie en référence aux indications contenues dans ce document (CCST).

Article 7 : Les opérations de contrôle qualitatif effectuées avant dépotage doivent comporter au moins les trois (3) diligences suivantes :

1°) vérification et enregistrement à partir du livre-journal du dépôt ou de la station service des données nécessaires au calcul de la densité à 15° C des produits pétroliers pour lesquels l'opérateur dispose d'une autorisation ;

2°) opération de test sur site de la couleur conventionnelle et la densité à 15°C du produit en stock au regard de la densité relevée dans le livre journal ;

3°) réalisation d'au moins trois (3) échantillons de prélèvements par cuve et apposition des scellés sur les bacs, les cuves ou les pompes dès lors que la couleur des produits ne paraît pas conforme à la couleur conventionnelle, et

et opérations d'analyse. Lorsque les produits pétroliers sont sous douane, les autorités douanières les tiennent à la disposition des Inspecteurs de l'ARSAT.

عمليات أخذ العينات. عندما تكون المنتجات النفطية للسيطرة تحت مراقبة الجمارك، سلطات الجمارك عقد المفتشون (س ت ق ب ت) المتاحة.

المادة 6: المواصفات التقنية للفحوص المرجعية والتدابير التي اضطلعت بها مختبرات معتمدة، خلال عمليات المراقبة المنصوص عليها في تحديد رسوم ومواصفات التقنيات (د م ت ف) الذي أعد وفقاً للقانون رقم 006/ ر ج / 2007 / 2 مايو 2007 المتعلق بالمحروقات والأمر رقم 7/006 PR/2012 فبراير 2012 المتعلق باستيراد وتصدير المنتجات النفطية والتي تحتفظ بها (س ت ق ب ت). ويتم تقييم المطابقة للمنتجات البترولية إلى التشريع التشادية بشأن المنتجات النفطية فيما يتعلق بالمؤشرات الواردة في هذه الوثيقة (د م ت ف).

المادة 7: مراقبة جودة عمليات قام بها قبل تفريغ يجب أن يكون المدربين على الأقل ثلاثة 3 التالية:

1°) مراجعة الحسابات والتسجيل من دفتر اليومية لإيداع أو محطة خدمة البيانات اللازمة لحساب الكثافة في المنتجات النفطية 15 درجة مئوية التي يتحمل المشغل إذن؛

2°) التجارب العملية في الموقع الألوان التقليدية والكثافة عند 15 درجة مئوية للمنتج بالنسبة لكثافة موجودة في دفتر اليومية؛

3°) استكمال على الأقل ثلاثة 3 عينات من ضرائب بالدبابات والختم من صناديق، الدبابات أو مضخات لذلك أن اللون المنتجات يبدو متناقضاً مع الألوان

aussi lorsque la densité mesurée in situ et ramenée à 15° C est supérieure de plus de cinq millièmes à la densité calculée à la première étape. Il en est de même lorsqu'un cas de pollution est à craindre en ce qui concerne le pétrole lampant avec une densité in situ qui est soit inférieure, soit supérieure de plus de cinq millièmes à la densité calculée en première étape.

Article 8: Lorsque les risques de non-conformité ne sont pas avérés pendant les opérations prescrites à l'article 7 ci-dessus, il peut néanmoins être procédé à des prélèvements sans qu'il soit nécessaire d'apposer les scellés. Ces prélèvements doivent être systématiques lorsque l'opérateur n'a pas été en mesure de présenter un livre-journal conforme ou lorsque celui-ci est mal tenu.

Article 9: Les prélèvements effectués sont conservés dans des contenants scellés et identifiés comme provenant des installations de l'opérateur contrôlé. Le dispositif d'identification des prélèvements doit permettre d'éviter toute confusion d'origine et de nature. Ils sont acheminés soit au Laboratoire de l'ARSAT, soit au laboratoire agréé par l'ARSAT et chargé d'effectuer les tests prescrits par le Cahier des Charges et Spécifications Techniques.

Article 10: Les inspecteurs assermentés ayant effectué les prélèvements doivent s'assurer que ceux-ci ont bien été mis à la disposition des laboratoires agréés dans un délai qui ne peut excéder soixante-douze (72) heures.

Article 11:

11.1 Lorsqu'un consommateur estime qu'un produit pétrolier acquis auprès d'un opérateur du secteur pétrolier aval

التقليدية وأيضا عندما تقاس الكثافة في الموقع وخفض إلى 15 درجة مئوية أكبر من معظم الألف خمس الكثافة المحسوبة في الخطوة الأولى. أنه هو نفسه عند حساب الكثافة حالة التلوث في ما يتعلق الكيروسين مع كثافة في الموقع الذي هو أما السفلي أو العلوي أكثر خمسة الآلاف جزء في المرحلة الأولى.

المادة 8: عندما لا يثبت خطر عدم الامتثال خلال العمليات المنصوص عليها في المادة 7 أعلاه، فإنه يجوز مع ذلك إجراء عينات دون اشتراط الأختام الملصقة. يجب أن تكون هذه العينات المنتظمة عندما لم يكن قادراً على تقديم دفتر يومية متوافقة مع المشغل أو مطلوب منها بشدة. يجب أن تكون هذه العينات المنتظمة عندما لم يكن قادراً على تقديم دفتر يومية متوافقة مع المشغل أو مطلوب منها بشدة.

المادة 9: يتم تخزين العينات التي تم أخذها في حاويات مختومة واعتبرت قادمة من مصنع الجهة الخاضعة للرقابة. جهاز تحديد العينات يجب أن تجعل من ممكن لتجنب أي التباس من الأصل والطبيعة. أنهم ينقلون أما في مختبر س ت ق ب ت، موافقة أرس ت والمختبر مسؤولاً عن القيام بالاختبارات المنصوص عليها في تحديد الرسوم و المواصفات التقنية.

المادة 10: المفتشون اليمين الذين قاموا بعمليات السحب ويجب ضمان أن كانوا كذلك يجري المتاحة للمختبرات المعتمدة في فترة لا تتجاوز 72 اثنتين وسبعين ساعة.

المادة 11:

11.1 إذا كان مستهلك يعتقد أن الحصول على منتجات النفطية من عامل من قطاع النفط في اتجاه

présente un caractère douteux quant à sa qualité, il peut en informer l'ARSAT par courrier de réclamation dûment motivé accompagné d'une copie de la facture d'acquisition du produit litigieux identifiant clairement l'opérateur qui l'a mis en distribution.

11.2 Saisie d'une telle lettre de réclamation, l'ARSAT doit commettre une de ses Brigades de Contrôle à l'effet d'instruire la réclamation et de procéder, dans un délai qui ne saurait excéder soixante-douze (72) heures, à une descente sur le lieu de la distribution du produit litigieux afin de procéder à des opérations de contrôle. Les diligences de l'article 7 ci-dessus doivent alors être reprises, nonobstant l'existence d'une opération antérieure de contrôle.

11.3 Les opérations de test des échantillons prélevés dans le cadre du présent article suite à une réclamation doivent être effectuées par le Laboratoire de l'ARSAT. Les résultats du contrôle sont communiqués au plaignant ainsi qu'à l'opérateur. Si les produits s'avèrent effectivement défectueux, l'ARSAT décide de leur retrait du marché. Il peut édicter des sanctions à l'encontre du contrevenant conformément aux dispositions des articles 109 et suivants du Décret n° 399 sus-visé. Si toutefois les résultats des tests sont conformes, le plaignant en est informé par une lettre rejetant sa réclamation. Il dispose d'un délai de sept (7) jours pour contester la décision de l'ARSAT par un Recours devant le Directeur Général de l'ARSAT.

Article 12 :

12.1 Lorsque les Inspecteurs de l'ARSAT procèdent au contrôle des camions ou wagons citerne appartenant à des opérateurs disposant d'une autorisation de transport des produits pétroliers, ils peuvent soit se présenter sur les lieux où ces camions ou wagons sont stationnés en vue d'un chargement ou d'un

Magry nther mn mshkook fih en joodthah, ane Ablg fih Arst Bost mptalbe Aly ncho wajb lha ma ybrha mshobha bnskha mn fatwra shrah mntj fih swal mhdad bwozh jhah thh nfdt fih twzyg.

11.2

الإدخال هذه رسالة شكوى، أرست يجب أن ارتكاب إحدى له كتائب مراقبة بغية الاستماع إلى المطالبة والمضي قدما، في فترة لا تتجاوز 72 اثنتين وسبعين ساعة، أغارت على بدلاً من توزيع المنتج في السؤال على القيام بعمليات المراقبة. يجب تضمين، على الرغم من وجود عملية سابقة للتحكم الحناطير المادة 7 أعلاه.

11.3 يجب أن يكون اختبار العينات تحت هذا القسم بعد احتجاج أجزاها مختبر أرست. ترسل نتائج الرصد إلى مقدم الشكوى وإلى المشغل. إذا كانت المنتجات المعيبة، تقرر أرست الانسحاب من السوق. يمكن أن تسن عقوبات ضد مرتكب الجريمة وفقا لأحكام المادة 109 وما يليها من المرسوم رقم 399 هو. ومع ذلك، إذا كانت نتائج الاختبارات متسقة، هو أبلغ صاحب الشكوى رفض شكواه في رسالة. أنها فترة 7 سبعة أيام الطعن في القرار (س ت ق ب ت) ببناء إلى المدير العام (س ت ق ب ت) .

المادة 12:

12.1 عند المفتشين، (س ت ق ب ت) القيام بمراقبة الشاحنات أو السيارات دبابة المنتمين للمشغلين بإذن للنقل المنتجات النفطية، ويمكنهم أما الوقوف في الأماكن التي فيها هذه السيارات أو الشاحنات هي متوقفة للتحميل أو التفريغ، قبض عليهم في بشكل

غير متوقع للقيام بعمليات المراقبة.

déchargement, soit les intercepter de manière inopinée afin de procéder aux opérations de contrôle.

12.2 En cas de contrôle inopiné d'un camion ou d'un wagon-citerne, les inspecteurs de l'ARSAT doivent convoier ledit contenant dans une zone où les opérations de contrôle peuvent s'effectuer sans que la circulation sur la voie publique soit perturbée. Les conducteurs assurant l'opération de transport sont tenus de se conformer aux instructions des Inspecteurs de l'ARSAT, sous peine du déclenchement d'une procédure d'opposition à contrôle.

Article 13 : Lors de la conduite des opérations de contrôle inopiné, il doit être procédé au moins aux trois (3) diligences suivantes :

1°) vérification des couvercles afin de s'assurer de leur bonne qualité ainsi que celle du plombage de garante ;

2°) vérification de la conformité des numéros de plomb inscrits sur le bordereau de livraison préalablement authentifié avec ceux apposés sur les couvercles des contenants ;

3°) vérification de la couleur et de la densité à 15°C des produits avant le départage du camion en dépôt ou en station-service. Cette vérification doit permettre une comparaison avec les indications figurant sur le bordereau de livraison. Lorsqu'un prélèvement d'échantillon est envisagé pendant les opérations de contrôle inopiné, il devra être procédé au prélèvement d'un échantillon densité supplémentaire auprès des dépôts de l'opérateur dont les produits contrôlés sont issus.

Article 14:

14.1 Lorsque les produits contrôlés sont jugés impropres au marché national suite aux tests effectués, la Direction Générale de l'ARSAT ordonne leur retrait du marché. Cette mesure peut être assortie d'une obligation de traitement ou de destruction des produits litigieux. Les opérations de traitement ou de recyclage

12.2 في حالة غير معلن عنها من شاحنة أو سيارة صهريج، سوف أنقل المفتشين أرسات التي تحتوي على منطقة عمليات مراقبة يمكن أن تنفذ فيها وبدون ذلك تعطلت حركة المرور على الطريق السريع. برامج ضمان عملية النقل يلتزم بالتعليمات لمفتشي أرسات، تحت طائلة الشروع في إجراءات للمعارضة للسيطرة.

المادة 13: أثناء القيام بعمليات مفاجئة، ينبغي أن تجتهد على الأقل ثلاثة 3 التالية:

1 °) مراجعة حسابات الأغطية لضمان نوعية جيدة، فضلا عن ضمان ختم؛

2 °) تطابق أرقام الرصاص على إنجاز مصادقة سابقا مع تلك التي عرضها على أغطية للحاويات؛

3 °) التحقق من اللون والكثافة عند 15 درجة مئوية من المنتجات من قبل ربط مستودع شاحنة ومحطة بنزين. ينبغي أن تسمح هذه التجارب بمقارنة مع التفاصيل في كشف التسليم. عند جمع العينات هو التفكير أثناء عمليات مفاجئة، يجب أن يتم ذلك كثافة عينة إضافية من مستودعات المشغل المنتجات الخاضعة للمراقبة التي تستمد.

المادة 14:

14.1 حيث يتم الحكم على المنتجات الخاضعة للمراقبة لتكون صالحة للسوق الوطنية بعد الاختبارات، المديرية العامة (س ت ق ب ت) أمر الانسحاب من السوق. قد يترافق هذا التدبير في التزام بالعلاج أو تدمير البضائع في النزاع. علاج أو

ainsi que les opérations préparatoires aux formalités de destruction sont conduites aux frais de l'opérateur contrevenant, en cas de pollution avérée et en présence des Services concernés qui devront, à l'issue des opérations, dresser un procès-verbal de recyclage ou de destruction des produits pollués ou litigieux. La Direction Générale de l'ARSAT peut également ordonner une mise à l'arrêt temporaire du contenant ayant servi au stockage ou au transport des produits litigieux. La remise en service de ces contenants ne peut avoir lieu qu'après que leur propriétaire ait saisi l'ARSAT d'un document établissant leur dépollution.

14.2 La note de frais de retrait du marché, de recyclage et/ou de destruction d'un produit litigieux est adressée à l'opérateur contrevenant qui doit s'en acquitter, sous peine de poursuites.

Article 15 : Les tests opérés par le laboratoire agréé doivent permettre de dégager les caractéristiques ci-dessous :

- densité à 15°C ;
- point éclair ;
- distillation ASTM D86 (détermination entre autres du polluant et du taux de pollution du produit).

Article 16 : Les tests visés ci-dessus doivent être effectués dans un délai de rigueur de trois (3) jours lorsque les prélèvements ont donné lieu à l'apposition de scellés, et dans un délai de cinq (5) jours dans les autres cas.

Article 17 :

17.1 Le contrôle du respect des conditions d'enfûtage des bouteilles de gaz ainsi que des mesures de sécurité dans les points de vente du gaz domestique s'effectuent au niveau des centres emplisseurs et les points de vente de gaz domestique.

17.2 Il porte sur l'existence d'un système de sécurité sur les bouteilles pleines (bouchon de sécurité, bande adhésive) et

opérations de recyclage et de destruction des produits pollués ou litigieux. La Direction Générale de l'ARSAT peut également ordonner une mise à l'arrêt temporaire du contenant ayant servi au stockage ou au transport des produits litigieux. La remise en service de ces contenants ne peut avoir lieu qu'après que leur propriétaire ait saisi l'ARSAT d'un document établissant leur dépollution.

14.2 La note de frais de retrait du marché, de recyclage et/ou de destruction d'un produit litigieux est adressée à l'opérateur contrevenant qui doit s'en acquitter, sous peine de poursuites.

Article 15 : Les tests opérés par le laboratoire agréé doivent permettre de dégager les caractéristiques ci-dessous :

- densité à 15°C ;
- point éclair ;
- distillation ASTM D86 (détermination entre autres du polluant et du taux de pollution du produit).

Article 16 : Les tests visés ci-dessus doivent être effectués dans un délai de rigueur de trois (3) jours lorsque les prélèvements ont donné lieu à l'apposition de scellés, et dans un délai de cinq (5) jours dans les autres cas.

Article 17 :

17.1 Le contrôle du respect des conditions d'enfûtage des bouteilles de gaz ainsi que des mesures de sécurité dans les points de vente du gaz domestique s'effectuent au niveau des centres emplisseurs et les points de vente de gaz domestique.

17.2 Il porte sur l'existence d'un système de sécurité sur les bouteilles pleines (bouchon de sécurité, bande adhésive) et

14.2 تكاليف الانسحاب من السوق، وإعادة التدوير أو التدمير للمنتج في السؤال ملاحظة موجهة إلى المشغل المخالف الذي قد دفع، تحت طائلة الملاحقة القضائية.

المادة 15: يجب توفير الاختبارات التي أجريت في مختبر معتمد بالخصائص التالية:

- الكثافة عند 15 درجة مئوية؛
- نقطة الوميض؛
- تقطير ASTM D86 (تحديد الملوثات ومعدل التلوث للمنتج).

المادة 16: يجب إجراء الاختبارات المشار إليها أعلاه ضمن مهلة 3 ثلاثة أيام عندما أدت الجبايات في تأييد للأختام، وفي غضون 5 خمسة أيام في الحالات الأخرى.

المادة 17

17.1 مراقبة الامتثال لشروط البرميل اسطوانات الغاز، فضلا عن تدابير الأمن في نقاط مبيعات الغاز المنزلي يحدث على مستوى المراكز القيادية ومراكز لبيع الغاز المنزلي.

17.2 أنها تتعلق بوجود نظام للأمن في كامل الاسطوانات (غطاء السلامة، الشريط) وقابلية

sur la lisibilité, sur les bouteilles vides et pleines, des inscriptions permettant d'identifier le marketteur, de déterminer la tare, le poids nominal, la date de mise en service et de réépreuve dudit emballage.

17.3 Le financement de ces opérations de contrôle qui s'effectuent en moyenne deux fois par trimestre incombe, selon le cas, aux exploitants des centres emplisseurs ou aux sociétés détentrices des marques de bouteilles concernées. La structure des coûts prend en compte les diligences suivantes :

- 1- frais de contrôle in situ;
- 2- frais de pose de scellés;
- 3- frais de retrait et conservation des emballages;
- 4- frais d'établissement du rapport d'enquête;
- 5- frais de ventilation du rapport d'enquête.

Article 18 : Le laboratoire agréé doit, à l'issue du contrôle et des tests, dresser un Rapport de Contrôle. Celui-ci sert de base à l'établissement, par l'ARSAT, du Bulletin de Contrôle. Une copie de ce Bulletin de Contrôle est transmise au Ministre chargé des Hydrocarbures pour information ainsi qu'à l'opérateur contrôlé.

Article 19 : Les associations des consommateurs peuvent demander à l'ARSAT la communication d'un Bulletin de Contrôle. Le Directeur Général de l'ARSAT dispose d'un pouvoir d'appréciation sur l'opportunité de communiquer ou non ledit Bulletin de Contrôle.

القراءة، زجاجات فارغة وكامل، إدخلات تحديد
ماركيتيور تحديد تغليف، وزن التصنيف، تاريخ
التكليف وإعادة الاختبار التعبئة والتغليف.

17.3 تمويل هذه عمليات المراقبة التي يضطلع بها
في المتوسط مرتين كل ثلاثة أشهر، حسب الاقتضاء،
إلى مشغلي الرائدة أو الشركات أصحاب العلامات
التجارية المعنية الزجاجات. هيكل التكاليف تأخذ في
الاعتبار الإجراءات التالية:

- 1 - أنا التكلفة للتحكم في الموقع؛
- 2- تكاليف تركيب الأختام؛
- 3 - سحب الرسوم والحفاظ على التعبئة
والتغليف؛
- 4- تكاليف إنشاء تقرير التحقيق؛
- 5 - تكاليف توزيع تقرير التحقيق.

المادة 18: المختبرات المعتمدة في نهاية السيطرة
والاختبارات، تتخذ، تقرير الرقابة. هو بمثابة أساس
لقيام أرست، نشرة دي التحكم. نسخة من هذه النشرة
من مراقبة يحال إلى الهيدروكربونات وزير مسؤول
للمعلومات، فضلا عن الجهة الخاضعة للرقابة.

المادة 19: قد تنطبق رابطة المستهلكين الاتصال
عنصر التحكم نشرة. المدير العام (س ت ق ب ت)
سلطة تقديرية في ما إذا كان الاتصال أو التحكم في
نشرة وقال.

المادة 20: يلغي هذا القرار ساري المفعول اعتبارا
من تاريخ التوقيع عليها، جميع الأحكام السابقة
المخالفة.

Article 21: Le Directeur Général de l'ARSAT est chargé de l'application du présent Arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

المادة 21: على المدير العام لسلطة أرسات تطبيق هذا القرار الذي يلغي جميع الأحكام السابقة المناقضة ويسري مفعوله من تاريخ توقيعه ، و يسجل وينشر في كل مكان حيث تحتاج إلى أن يكون.

N'Djaména, le 18 MAI 2016

انجامينا بتاريخ


DJERASSEM LE BEMADJEL
وزير أسيم لو بيماجيال
Le Ministre
du Pétrole et de l'Energie



ARRETE
N°169/ PR/PM/MPECPER/2016
FIXANT LES CONDITIONS
FINANCIERES DU CONTROLE
QUANTITATIF ET QUALITATIF DES
PRODUITS PETROLIERS DESTINES
AU MARCHE NATIONAL



ARRÊTÉ N° 169 / PR/PM/MPECPER/2016
Fixant les conditions financières du
contrôle quantitatif et qualitatif des
produits pétroliers destinés au marché
national

Le Ministre du Pétrole, de l'Énergie,
chargé de la Promotion des Energies
Renouvelables

et

Le Ministre des Finances et du Budget

Vu la Constitution ;

Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007
relative aux Hydrocarbures ;

Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07
février 2012, portant création d'une
l'Autorité de Régulation du Secteur
Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) ;

Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07
février 2012 relative aux opérations
d'exportation et d'importation des produits
pétroliers ;

Vu le Décret N°514/PR/2016 du 08 Août
2016, portant Nomination d'un Premier
Ministre, Chef du Gouvernement ;

Vu le Décret N°518/PR/PM/2016 du 14
août 2016, portant Nomination des
Membres du Gouvernement ;

Vu le Décret N°427/PR/PM/2016 du 17
juin 2016, portant Structure Générale du
Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014
du 04 septembre 2014 portant
organigramme du Ministère du Pétrole,
des Mines et de l'Énergie ;

قرار رقم ارج /ر و/وب ط م ت ط م / 2016
يحدد الشروط المالية لمراقبة كم ونوع المنتجات
النفطية المستهلكة في السوق المحلية

وزير البترول و الطاقة، المكلف بتطوير الطاقة
المتجددة

و

وزير المالية والميزانية

بناء على الدستور

بناء على القانون رقم 006/ارج/2007 بتاريخ 02 مايو
المعلق بالمحروقات؛

بناء على الأمر رقم 005/ارج/2012 بتاريخ 07 فبراير
2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط في
تشاد (س ت ط ب ت)

بناء على الأمر رقم 006/ارج/2012 بتاريخ 07 فبراير
2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد البترولية؛

بناء على المرسوم رقم 514/ارج/2016 بتاريخ 8
أغسطس 2016 الذي ينص على تعيين وزير أول
رئيساً للحكومة ؛

بناء على المرسوم رقم 518/ارج/رو/2016 بتاريخ 14
أغسطس 2016 القاضي بتعيين أعضاء الحكومة ؛

بناء على المرسوم رقم 427/ارج/رو/2016 بتاريخ 17
يونيو 2015 الذي ينص على الهيكلة العامة للحكومة
وتحديد اختصاصات أعضائها؛

بناء على القرار رقم 1011/ارج/رو/وب م ط / 2014
بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم الهيكل
الإداري لوزارة البترول والمناجم و الطاقة؛

Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

ARRÊTENT :

Article 1 : Le présent Arrêté a pour but la fixation des conditions financières de réalisation de ces prestations.

Article 2 : L'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) est chargée de la réalisation des opérations de contrôle qualitatif et quantitatif des produits pétroliers.

Article 3 :

3.1 Toute prestation de contrôle quantitatif ou qualitatif des produits pétroliers effectué par l'ARSAT entraîne l'établissement, à la charge de l'opérateur contrôlé, d'une note de redevance de contrôle basée sur la tarification fixée ci-dessous.

3.2 La note de redevance de contrôle est adressée à l'opérateur contrôlé au plus tard quarante-huit (48) heures après la réalisation des opérations de contrôle. L'opérateur contrôlé dispose d'un délai de trente (30) jours pour s'en acquitter auprès des caisses de l'ARSAT, contre récépissé. Passé ce délai, une lettre de rappel lui est adressée par l'ARSAT, lui rappelant ses obligations financières vis-à-vis de l'ARSAT, et l'informant qu'à défaut d'un règlement de la note dans un délai de sept (7) jours, une mise en demeure lui sera adressée.

3.3 Lorsque le délai fixé dans la lettre de rappel est échu sans que le paiement de la note de redevance par l'opérateur débiteur soit survenu, l'ARSAT adresse à l'opérateur une mise en demeure avec application d'une pénalité de retard de dix pourcent (10%) du montant mis en recouvrement. Si la mise en demeure n'est pas suivie d'effet, l'ARSAT saisit un Huissier qui sera chargé du recouvrement forcé de sa créance et pour son compte.

بناء على القرار رقم 399/رج/رو/وب م ط/2015 بتاريخ 28 يناير 2015 المحدد لشروط ممارسة أنشطة قطاع النفط

بقران :

المادة 1 : يهدف هذا القرار تحديد الشروط المالية لمزاولة هذه الخدمات.

المادة 2 : سلطة تنظيم القطاع النفطي في تشاد (أرسات) هي المعنية بالقيام بعمليات الرقابة النوعية والكمية للمنتجات البترولية.

المادة 3 :

3.1 أي خدمة رقابية لكمية وجودة المنتجات النفطية تقوم بها سلطة أرسات تستلزم الجهة التجارية المراقبة دفع الإتاوة الرقابية التي ستحدد قيمتها في الفقرات أدناه.

3.2 ترسل استمارة الرسوم الرقابية إلى مشغل المراقب في ظرف ثمان وأربعين (48) ساعة على الأكثر بعد تنفيذ عمليات الرقابة. ويمهل المشغل المراقب مدة ثلاثين (30) يوما لدفعها إلى صناديق سلطة أرسات مقابل إيصال. بعد مضي هذه المدة ترفع له رسالة تذكير من قبل سلطة أرسات لتذكيره بالتزاماته المالية تجاه سلطة أرسات، وويشار له فيها بأنه إن لم يقوم بالدفع في خلال سبعة (7) أيام، سوف يرسل إليه أمر تكليف بالوفاء.

3.3 بعد انقضاء المهلة المحددة لرسالة التذكير دون أن يدفع المشغل الإتاوة، سوف ترسل إليه سلطة أرسات أمر تكليف بالدفع مع تطبيق عقوبة تأخير بنسبة عشرة في المئة (10%) من المبلغ المقرر تسديده. إذا لم يستجب للأمر التكليف بالوفاء تقوم سلطة أرسات بتكليف منفذ الأحكام القضائية ليتولى أمر التسديد القسري للإتاوة نيابة عنها.

3.4 L'Huissier commis par l'ARSAT à l'effet de procéder au recouvrement forcé de ses créances adresse un récapitulatif de la créance de l'ARSAT ainsi que des pénalités de dix pourcent (10%) à l'opérateur qui dispose alors d'un délai de grâce de sept (7) jours pour se libérer de sa dette soit auprès de l'ARSAT, soit auprès de l'Huissier. Passé ce délai, l'Huissier doit émettre un Avis à Tiers Détenteur à l'encontre de l'opérateur et procéder, conformément aux procédures de recouvrement des créances publiques, à toutes les diligences lui permettant d'en obtenir le paiement. Les honoraires du Huissier sont supportés par l'opérateur contrôlé.

3.5 L'Huissier commis par l'ARSAT établit à l'intention de cette dernière un rapport de recouvrement au plus tard soixante (60) jours après sa saisine. Les sommes recouvrées doivent être mises à la disposition de l'ARSAT dans les mêmes délais.

Article 4 :

4.1 Le montant de la redevance relative au contrôle effectué par l'ARSAT dans le cadre des missions qui lui sont dévolues par le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur étrolier Aval est fixé, selon les cas, comme suit :

- a) quatre mille (4.000) F CFA par m³ de produit pour un contrôle quantitatif et qualitatif ;
- b) deux mille cinq cent (2.500) F CFA par m³ de produit en cas de contrôle effectué suite à une réclamation (requête) faite par un consommateur contre un opérateur pour un produit ayant déjà fait l'objet d'un contrôle dans un délai ne dépassant pas trois (3) semaines ;
- c) mille cinq cent (1.500) F CFA par m³ de produit en cas de contrôle inopiné ;

3.4 يقوم منفذ الأحكام القضائية المكلف من قبل سلطة أرسات بإعداد ملخصا لديونها المستحقاته وعقوبات العشرة في المئة (10%) المفروضة على المشغل، على أن يقوم هذا الأخير وفي ظرف سبعة (7) أيام بتسديدها إما إلى سلطة أرسات أو يقدمها للمحضر القضائي. بعد مضي هذه المدة يلجأ المحضر القضائي إلى إصدار تبليغ الحائز ضد المشغل والقيام وفقا لإجراءات تحصيل الديون العامة، بكافة الإجراءات التي تمكن من الحصول على الدفع. يتحمل المشغل المراقب مصاريف المحضر القضائي.

3.5 يقدم المحضر القضائي المكلف من قبل أرسات تقرير التسديد لهذا الأخيرة في مدة لا تتجاوز ستين (60) يوما من تاريخ الإبلاغ. يجب إحضار المبالغ المحصلة لسلطة أرسات في نفس المدة.

المادة 4 :

4.1 يحدد مبلغ الإتاوة المتعلق بالرقابة التي تنفيذها سلطة أرسات في المهام الموكلة إليها بموجب المرسوم رقم 399/رج/رو/و ب م ط / 2015 الصادر في 28 يناير 2015 المحدد لشروط ممارسة أنشطة القطاع النفطي، بحسب الحالة، على النحو التالي :

- أ) أربعة آلاف (4000) فرنك سيفيا للمتر المكعب من المنتج من أجل مراقبته الكمية والنوعية ؛
- ب) ألفان وخمسمائة (2500) فرنك سيفيا للمرمت المكعب من المنتج للمراقبة التي تجرى في أعقاب شكوى (عريضة) ترفع من قبل المستهلكين ضد التاجر للمنتج الذي سبق أن تمت مراقبته في مدة لم تتجاوز ثلاثة (3) أسابيع .
- ج) ألف وخمسمائة (1 500) فرنك سيفيا للمتر المكعب من المنتج في حالة الرقابة المفاجئة.

d) pour les cas autres que ceux énumérés ci-dessus, seul le montant de la redevance prévu au point a) indiqué ci-haut leur est applicable.

د) بالنسبة للحالات الأخرى غير المذكورة ضمن الحالات أعلاه، تفرض فقط قيمة الإتاوة المشار إليها في الفقرة "أ" أعلاه.

4.2: Lorsque l'ARSAT procède à un contrôle inopiné des produits pétroliers, les pénalités sont fixées à mille cinq cent (1.500) F CFA par mètre-cube de produit contrôlé, s'il est avéré que le produit est pollué et commercialisé par le marketer. En cas de récidive, les pénalités sont fixées à deux mille cinq cent (2.500) F CFA par m³.

4.2 في حين قامت سلطة أرسات برقابة مفاجئة للمنتجات البترولية، تكون العقوبة ألف وخمسمائة (1500) فرنك سيفا لكل متر مكعب من المنتجات المراقبة، في حال ثبت أن المنتج ملوث ويقوم التاجر بتسويقه. وفي حال عدم الانصياع للعقوبة، ترفع العقوبة إلى ألفين وخمسمائة (2500) فرنك سيفا للمتر المكعب.

Article 5: Le Secrétaire Général du Ministère en charge du Pétrole et de l'Énergie et le Directeur Général de l'ARSAT sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

المادة 5: على كل من الأمين العام للوزارة المكلفة بالبتروول والطاقة والرئيس التنفيذي لسلطة تنظيم قطاع النفط في تشاد، كل حسب اختصاصه، تطبيق هذا القرار الذي يلغي جميع الترتيبات السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، كما ويسجل وينشر لجميع الجهات المعنية.

N'Djamena, le 17 NOV 2016

حرر في أنجمينا، يوم

MBOGO NGABO SELI

امبوغو انجابو سيللي



Me BECHIR MADET

ميتر بشير مادي



ARRETE
N° 0092/PR/PM/MPE/2016
FIXANT LE NIVEAU DES
CAUTIONNEMENTS DANS LE CADRE
DE L'OBTENTION DES AGREMENTS
POUR L'EXERCICE DES
ACTIVITES DU SECTEUR
PETROLIER AVAL

ARRÊTÉ INTERMINISTÉRIEL N° 117/PR/PM/MPE/2016
Fixant le niveau des cautionnements
dans le cadre de l'obtention des
agrément pour l'exercice des activités
du secteur pétrolier aval

Le Ministre du Pétrole et de l'Énergie,
Le Ministre du Commerce et de l'Industrie,
Le Ministre des Finances et du Budget

Vu la Constitution ;

Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007
relative aux Hydrocarbures ;

Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07
février 2012, portant création d'une
l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier
Aval du Tchad (ARSAT) ;

Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07
février 2012 relative aux opérations
d'exportation et d'importation des produits
pétroliers

Vu le Décret n° 204/PR/2016 du 13 février
2016 portant nomination d'un Premier
Ministre, Chef du Gouvernement ;

Vu le Décret n° 216 /PR/PM/2016 du 16
février 2016 portant nomination des
Membres du Gouvernement ;

Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18
Septembre 2015 portant Structure Générale
du Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014
du 04 septembre 2014 portant
Organigramme du Ministère du Pétrole, des
Mines et de l'Énergie ;

Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28
janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des
Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

ARRÊTENT:



قرار وزاري رقم...../ ر ج / ر و / وب ط / 2016
يحدد مستوى التأمينات في إطار منح التراخيص
في ممارسة الأنشطة في قطاع النفط

وزير البترول و الطاقة،
وزير التجارة والصناعة،
وزير المالية والميزانية

بناء على الدستور

بناء على القانون رقم 006/ ر ج / 2007 بتاريخ 02 مايو
المعلق بالمحروقات؛

بناء على الأمر رقم 005/ ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط في
تشاد (س ت ق ب ت)

بناء على الأمر رقم 006/ ر ج / 2012 بتاريخ 07
فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد
البترولية؛

بناء على القرار رقم رئيس 204/ ر ج / 2016 بتاريخ 13
فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس
الحكومة؛

بناء على القرار رقم 216 / ر ج / ر و / 2016 بتاريخ
16 فبراير القاضي، بتعديل الحكومة؛

بناء على القرار رقم 1990 / ر ج / ر و / 2015 بتاريخ
18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام للحكومة
وصلاحيات الأعضاء؛

بناء على القرار رقم 1011 / ر ج / ر و / وب م ط / 2014
بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم برامج وزارة
البترول للمناجم و الطاقة؛

بناء على القرار رقم 399 / ر ج / ر و / وب م ط /
2015 بتاريخ 28 يناير 2015 يحدد الشروط ممارسة
النشاط في قطاع النفط ؛

يقرر :

Article 1 : Le présent Arrêté a pour objet la fixation des niveaux de cautionnements bancaires à constituer par les demandeurs d'agrément pour l'exercice des activités du secteur pétrolier aval, afin de couvrir leurs engagements vis-à-vis de l'État.

Article 2 : Tout demandeur d'un agrément en vue de l'exercice des activités du secteur pétrolier aval doit constituer un cautionnement bancaire dont le montant est déterminé en fonction du type d'activité qu'il souhaite réaliser, et aussi en tenant dûment compte du niveau de ces activités.

Le cautionnement doit être constitué auprès d'un établissement bancaire de la place, agréé par l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT), contre délivrance d'une Attestation de Constitution d'un Cautionnement. Ce cautionnement est renouvelable chaque année sur une période de cinq (05) ans.

Article 3 : En vue de l'obtention d'un agrément pour le raffinage d'hydrocarbures, tout demandeur doit constituer un cautionnement bancaire de cinq cent millions (500.000.000) de F CFA. Lorsque l'activité de transport est assurée en régie par la raffinerie, le cautionnement constitué en vue de l'obtention de l'agrément pour le raffinage couvre également l'activité de transport

Article 4 : Pour le stockage des produits pétroliers, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à trois cent millions (300.000.000) de F CFA.

Article 5 : Pour le transport routier des produits pétroliers, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à cent cinquante millions (150.000.000) de F CFA.

Article 6 : Pour le transport par pipeline des produits pétroliers, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à deux millions (200.000.000) de F CFA.

المادة: 1 يحدد هذا القرار موضوع مستوى التأمينات المصرفية لمنح مقدمي الطلبات للرخص لأجل ممارسة النشاط في قطاع النفط المنصب، لتغطية التزاماتها للدولة.

المادة: 2 كل مقدم طلب للحصول على ترخيص لممارسة أنشطة القطاع النفط المنصب يجب أن تكون المصارف المصوب النفط الكفالة للمبلغ الذي يتحدد على أساس نوع النشاط الذي يرغبون في تحقيق، وأيضا مراعاة حساب المستوى لهذه الأنشطة.

يجب أن يتم الإفراج بكفالة مع إحدى مؤسسات مصرفية التي أقرتها السلطة لتنظيم قطاع النفط المصوب من تشاد (س ت ط ن ت)، ضد إصدار شهادة دستور للسندات. هذا الضمان قابل للتجديد سنوياً على مدى فترة خمسة سنوات (05).

المادة: 3 الحصول على موافقة لتكرير النفط، جميع مقدمي الطلبات يجب أن تقدم ضماناً مصرفية من خمسمائة مليون (500.000.000). فرنك سيفة.

إيداع المقدمة للحصول على الموافقة لتكرير عند نشاط النقل توفرها داخل المصفاة، كما يغطي نشاط النقل.

المادة: 4 لتخزين المنتجات البترولية، يتم تعيين مقدار الضمان الحصول على موافقة على ثلاثمائة مليون (300,000,000). فرنك سيفة.

المادة: 5 للنقل البري للمنتجات النفطية، يتم تعيين مقدار الضمان الحصول على موافقة على مياة وخمسون مليون (150,000,000). فرنك سيفة.

المادة: 6 للنقل بواسطة خط أنابيب للمنتجات البترولية، مبلغ الضمان الحصول على موافقة على تعيين الساعة مليون (200,000,000). فرنك سيفة.

Article 7 : Pour le **transport ferroviaire des produits pétroliers**, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à deux cent cinquante millions (250.000.000) de F CFA.

Article 8 : Pour la **distribution de l'ensemble des produits pétroliers**, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à cent cinquante millions (150.000.000) de F CFA.

Article 9 : Pour la **distribution exclusive du pétrole lampant**, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à dix millions (10.000.000) de F CFA.

Article 10 : Pour **l'enfûtage du gaz domestique/GPL**, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention de l'agrément est fixé à quatre-vingt millions (80.000.000) de francs CFA.

Article 11 : Pour l'exercice exclusif des activités de vente des **soutes d'aviation**, le montant du cautionnement à constituer en vue de l'obtention d'un agrément est fixé à deux cent cinquante millions (250.000.000) de F CFA.

Article 12 : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, abroge toutes dispositions antérieures contraires.

Article 13 : Le Secrétaire Général du Ministère du Pétrole et de l'Énergie et le Directeur Général de l'ARSAT sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui sera enregistré et publié partout où besoin sera.

مادة 7 : يتحدد مبلغ الضمان الحصول على موافقة للنقل سكك الحديدية من المنتجات النفطية، في مئتين وخمسون (250.000.000) فرنك سيفة.

مادة 8 : لتوزيع كافة المنتجات النفطية، يتم تعيين مقدار ضمان الحصول على موافقة على مياه وخمسين مليون (150,000,000) فرنك.

مادة 9 : للتوزيع الحصري لمصباح النفط، يتم تعيين مقدار الكفالة الحصول على موافقة على عشرة مليون (10.000.000) فرنك سيفة.

المادة 10 : لبرميل الغاز المنزلي/ ب غ ، يتم تعيين مبلغ الضمان تنشأ بقية الحصول على الحالة إلى ثمانين مليون (80.000.000) فرنك سيفة.

المادة 11 : لممارسة الأنشطة الحصرية لبيع الوقود الطيران، مبلغ كفالة الحصول على موافقة على تعيين في مائتين وخمسين مليون (250.000.000) فرنك سيفة.

المادة 12 : يلغي هذا القرار جميع الأحكام السابقة المخالفة اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه.

المادة 13 : الأمين العام لوزارة النفط والطاقة والمدير العام (س ت ط ن ت)، كل مكلف فيما يتعلق بتطبيق هذا القرار، الذي يسجل ونشر في كل مكان حيث يلزم أن يكون.

حرر في نجامينا، يوم

N'Djaména, le 18 MAI 2016

DJIDDI BICHARA

DJERASSEM LE BEMADJIEL

MAHAMAT ALLAMINE BOURMA TREYE

ARRETE
N°0068/ PR/PM/MPE/2016
FIXANT LE MONTANT DES FRAIS
D'ETUDE DES DOSSIERS A
ACQUITTER DANS LE CADRE DES
DEMANDES D'AGREMENT POUR
L'EXERCICE DES ACTIVITES DU
SECTEUR PETROLIER



Arrêté n° 0068/ PR/PM/MPE/2016

Fixant le montant des frais d'étude des dossiers à acquitter dans le cadre des demandes d'agrément pour l'exercice des activités du secteur pétrolier

Le Ministre du Pétrole et de
l'Énergie

- Vu la Constitution ;
Vu la Loi n° 006/PR/2007 du 02 mai 2007 relative aux Hydrocarbures ;
Vu l'Ordonnance n° 005/PR/2012 du 07 février 2012, portant création d'une l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT) ;
Vu l'Ordonnance n° 006/PR/2012 du 07 février 2012 relative aux opérations d'exportation et d'importation des produits pétroliers ;
Vu le Décret n° 204/PR/2016 du 13 février 2016 , portant nomination d'un Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 216/PR/PM/2016 du 16 février 2016 , portant Remaniement du Gouvernement ;
Vu le Décret n° 1990/PR/PM/2015 du 18 septembre 2015, portant Structure Générale du Gouvernement et Attributions de ses Membres ;
Vu le Décret n° 1011/PR/PM/MPME/2014 du 04 septembre 2014 portant Organigramme du Ministère du Pétrole, des Mines et de l'Énergie ;
Vu le Décret n° 399/PR/PM/MPME/2015 du 28 janvier 2015 fixant les Conditions d'exercice des Activités du Secteur Pétrolier Aval ;

ARRÊTE :

قرار رقم...../رج/رو/وب ط/ 2016

يحدد قيمة الرسوم الدراسية للملفات في سياق طلبات الموافقة على ممارسة أنشطة قطاع النفط

وزير البترول و الطاقة

بناء على الدستور

- بناء على القانون رقم 006/رج/2007 بتاريخ 02 مايو المعلق بالمحروقات؛
بناء على الأمر رقم 005/رج / 2012 بتاريخ 07 فبراير 2012 القاضي بتكوين سلطة تنظيم قطاع النفط في تشاد (س ت ط ب ت)
بناء على الأمر رقم 006/رج / 2012 بتاريخ 07 فبراير 2012 المتعلق بعمليات نقل وإصدار المواد البترولية؛
بناء على القرار رقم رئيس 204/رج / 2016 بتاريخ 13 فبراير 2016، القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة؛
بناء على القرار رقم 216/رج / رو / 2016 بتاريخ 16 فبراير القاضي؛ بتعديل الحكومة؛
بناء على القرار رقم 1990/رج / رو / 2015 بتاريخ 18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات الأعضاء؛
بناء على القرار 1011/رج / رو / وب م ط/ 2014 بتاريخ 04 سبتمبر 2014 القاضي بتنظيم برامج وزارة البترول للمناجم و الطاقة؛
بناء على القرار رقم 399/رج / رو / وب م ط/ 2015 بتاريخ 28 يناير 2015 يحدد الشروط ممارسة النشاط في قطاع النفط

يقرر

Article 1 : Le présent Arrêté fixe les montants des frais d'étude des dossiers à acquitter dans le cadre des demandes d'agrément pour l'exercice des activités du secteur pétrolier en République du Tchad.

Article 2 : Toute demande d'agrément pour l'exercice des activités du secteur pétrolier aval doit comporter, sous peine de rejet, un reçu de versement des frais d'étude des dossiers à payer auprès de l'Autorité de Régulation du Secteur Pétrolier Aval du Tchad (ARSAT).

Article 3 : Le montant des frais d'étude de dossier d'agrément à payer auprès de l'ARSAT par les demandeurs est fonction de la nature de l'agrément sollicité. Il est fixé, à compter de la date de publication du présent Arrêté, comme suit :

Frais d'étude pour agrément pour le raffinage des hydrocarbures :

- **30 750 000 francs CFA**

Frais d'étude pour agrément pour le stockage des produits pétroliers :

- **25 000 000 francs CFA**

Frais d'étude pour agrément pour le transport routier des produits pétroliers :

- **10 000 000 francs CFA**

Frais d'étude pour agrément pour le transport par pipeline des produits pétroliers :

- **20 000 000 francs CFA**

Frais d'étude pour agrément pour le transport ferroviaire des produits pétroliers :

- **30 750 000 francs CFA**

Frais d'étude pour agrément pour la distribution de l'ensemble des produits pétroliers :

- **15 000 000 francs CFA**

Frais d'étude pour agrément pour la distribution exclusive du pétrole lampant :

- **1 000 000 francs**

المادة: 1 يحدد هذا الأمر مبالغ استعراض رسوم

على الدفع في سياق طلبات الموافقة على الممارسة

الأنشطة قطاع النفط في جمهورية تشاد.

المادة 2: أي طلب للحصول على الموافقة للممارسة

أنشطة قطاع النفط المصوب يدرج، تحت طائلة الطرد،

إيصالا لدفع تكاليف دراسة سجلات الدفع إلى هيئة

لتنظيم قطاع النفط المصوب تشاد (س ت ط ب ت).

المادة 3: مقدار الرسوم لدراسة الملف للموافقة عليه

مع (س ت ط ب ت) من المتقدمين دالة للطبيعة

للموافقة على طلب. فهي ثابتة، اعتبارا من تاريخ نشر

هذا النظام، على النحو التالي: رسوم للموافقة لتكرير

المواد الهيدروكربونية

- **30 750 000 فرنك**

رسوم للحصول على الموافقة للتخزين المنتجات النفطية:

- **25 000 000 فرنك**

رسوم للمنتجات النفطية والموافقة على النقل البري:

- **10 000 000 فرنك**

رسوم للموافقة على النقل بواسطة خط أنابيب

البترو:

- **20 000 000 فرنك**

رسوم للمنتجات النفطية والموافقة على النقل بالسكك الحديدية:

- **30 750 000 فرنك**

تكاليف الدراسة للموافقة على توزيع جميع المنتجات النفطية:

- **15 000 000 فرنك**

رسوم الموافقة للتوزيع الحصري للنفط موقد:

- **1 000 000 فرنك**

Frais d'étude pour agrément pour la distribution exclusive du gaz domestique :

- 1 000 000 francs

Frais d'étude pour agrément pour l'exercice exclusif des activités de vente des soutes d'aviation :

- 15 000 000 francs CFA.

Article 4 : Les frais d'étude à payer sont acquittés auprès de l'ARSAT contre un reçu de versement remis au demandeur d'agrément.

Toute demande de renouvellement d'agrément est sujette à la constitution d'un nouveau dossier et d'un paiement des frais d'étude.

Article 5 : Les frais d'étude fixés à l'article 3 ci-dessus feront l'objet d'une première révision au plus tard le 31 décembre 2020 et seront révisés ensuite tous les cinq (5) ans par arrêté du Ministre chargé des Hydrocarbures.

Les montants de ces frais d'étude ne sont pas remboursables.

Article 6 : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, abroge toutes dispositions antérieures contraires.

Article 7 : Le Secrétaire Général du Ministère du Pétrole et de l'Energie et le Directeur Général de l'ARSAT sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui sera enregistré et publié partout où besoin sera.

تكاليف الدراسة للموافقة للتوزيع الحصري للغاز المنزلي:

- 1 000 000 فرنك

تكاليف الدراسة للموافقة على ممارسة حصرية من الوقود للطيران أنشطة المبيعات :

- 15 000 000 فرنك أفريقي.

المادة 4: تدفع الرسوم الدراسية المستحقة مع (س ت

ط ب ت) ضد إيصال الدفع التي تصدر لمقدم الطلب

للموافقة عليها. يخضع أي طلب لتجديد اعتماد

الدستور مجلد جديد مع دفع تكاليف الدراسة.

المادة 5: تكاليف الدراسة المبينة في المادة 3 أعلاه

سيكون أول استعراض في أحدث 31 ديسمبر 2020

وسيجري تنقيح كل 5 خمس سنوات بعد ذلك بأمر من

الوزير المسؤول عن الهيدروكربونات. مبالغ هذه

الرسوم الدراسية غير قابلة للاسترداد.

المادة 6: يلغي هذا القرار جميع الأحكام السابقة

المخالفة له ، ويكون ساري المفعول اعتبارا من تاريخ

التوقيع عليه.

المادة 7: الأمين العام لوزارة النفط والطاقة والمدير

العام (س ت ط ق ب ت) المسؤولة، كل منهما

مكلف بتطبيق هذا النظام، الذي سجل ونشر في كل

مكان حيث يلزم أن يكون.

N'Djamena, le 18 MAI 2016

حرر في نجامينا، يوم

DJERASSEM LE BEMADJIEL

جيراسيم بيمادجيل

